

中級レベルからの

PRACTICAL
BUSINESS
JAPANESE

TOPランゲージ 著

場面別で
あらゆる
ビジネスシーンに対応

コラムで日本の会社の
マナーを理解

実用 ビジネス 日本語

新装版

付録

すぐに役立つ

ビジネス 用語集

Eメール対応



CD 2枚つき



まえがき

ビジネス場面ですぐに使える、役立つ表現を中心としたテキストとして『実用ビジネス日本語』は1993年に初版が出版されました。その間、日本の企業で外国人の採用が大幅に増え、また多様に進化したIT社会と共に、より高度で実践的なビジネス日本語に対応できる外国人の需要が高まってきました。

そこで、TOPランゲージでは、多種多様な企業経験のある弊社講師の協力のもとで、IT（パソコン、インターネット等）用語、Eメール用語、ビジネス文書（Eメールも含む）事例集を加え、企業で働く外国人のために、更に便利で使いやすいテキストとして『新装版 実用ビジネス日本語』を作成しました。

特に、このテキストでは、実際のビジネスの場で通用する日本語（会話、用語、文書作成、Eメール）が使えることを目的としています。

現在は、外国人・日本人と区別するのではなく、同じ企業の一員として業務を行わなければなりません。『新装版 実用ビジネス日本語』は、そんな皆さまに日本語の手引きとして是非活用していただきたいと思います。

また、会話では特に注意が必要な待偶表現（同僚と話す、上司と話す、客先で話す）の使い分けも「実用会話」から自然に使えるようになっています。

そして、「コーヒープレイク」では、日本のビジネス習慣や、日本の社会倫理を理解していただくための読み物としてご利用いただきたいと思います。

2011年7月吉日
株式会社 TOP ランゲージ
代表取締役 古市輝子

P r e f a c e

Practical Business Japanese was first published in 1993 to equip Japanese language learners with handy expressions that can be immediately applied to everyday business situations. Since then, the number of foreigners employed by Japanese companies has skyrocketed, and the diverse evolution of our IT-driven world has increased demand in Japan for foreign human resources who can communicate in practical business Japanese at a high level.

In order to accommodate such changing times, we at TOP Language have prepared this new edition of *Practical Business Japanese* with the support of our teaching staff, who possess a wide range of experience in the business world. Specifically, we have added IT-related (computers, Internet, etc.) terms, e-mail expressions, and business document examples (including e-mail) to enhance the convenience of this textbook for foreigners working at Japanese firms. The main purpose of the new edition, however, remains unchanged—to help users master Japanese language skills for communicating in actual business settings, particularly skills related to conversation, terminology, document writing, and e-mail.

In today's Japan, all employees of a given company need to contribute to its business enterprises as members of the same team, regardless of their nationality. As such, it is our hope that this new edition of *Practical Business Japanese* will serve as a communication guide that helps foreign businesspeople to effectively play their part on the company team.

The practical conversations in this book are designed to help learners naturally acquire the important knack of using the right politeness levels in conversation, meaning the levels used when speaking with one's coworkers, boss, or clients. Also included in this book are "Coffee Break" sidebars that provide helpful insight into Japanese business customs and social mores.

We hope that these and other features of our book will enable you to communicate successfully in a variety of business situations.

Teruko Furuichi
Representative Director
TOP Language Co., Ltd.
July 2011

使い方と特長

《本書の読者対象》

『実用ビジネス日本語』は、日本語の初級段階を既にマスターし、さらに日本語を磨きビジネスに生かしたい人たちのための日本語テキストである。

《全体的特長》

1. 本書では、主にオフィスで実際に話されている口語を取り上げ、ビジネスマンに必要なコミュニケーション能力を最大限にのばすことを目標にした。
2. 本書は、全10章から構成されている。また各章は重要な機能ごといくつかのユニットに分けられ、さらにそれぞれの下に実用的な戦略表現を設けた。従って、学習者はどこからでもアクセスできるような仕組みになっている。
3. 各ユニットは、初めに「基本会話」、次に「戦略表現」、最後に「実用会話」という順で展開されている。学習者は、「基本会話」で学習目的を具体的に理解し、「戦略表現」ではオフィスですぐに使える多くの表現を身につけることができる。「実用会話」では、ビジネス現場での生のやりとりを通してさらに実力が向上するだろう。
4. 「戦略表現」には、目上の人には使えない表現(Ⓔ)や、男性が主に使う表現(男)、女性が主に使う表現(女)も取り入れた。
5. 会話をより現実的にするために、登場人物に記号を付し、「役職」「勤続年数」「同僚・取引先の区別」などを明確にした。

【凡例】

○……社内の人、□……社外の人、3……勤続3年、
()……年齢、課……課長、部……部長、主……主任

6. 「Coffee Break」では、外国人ビジネスマンにとってわかりにくい日本社会の常識やマナー等を取り上げ説明した。
7. 第2章では、電話のあつかいについてのいろいろな場面を設定し、フローチャートでわかりやすくあらわした。

《本書の効果的な使い方》

1. 本書は、クラス授業用の主教材のみならず副教材や独習用のテキストとしても十分対応できるように配慮してある。なおクラス授業では、ビジネス経験豊かな日本語教師の指導のもとで学習を進めるのが理想的である。
2. 教室の中や机の上だけが学習する場所ではない。毎日の通勤の途中や、時間のある時には、カバンから本書を取り出してぱらぱらめくって見てほしい。CDを使えばさらに効果的であろう。(CDにはⓈのついた実用会話が収録されています)
3. 本書には、数多くの実際的な表現が載せられているので、テキストとしてだけでなく、表現辞典として利用することも可能である。オフィスにも常備しておきたい1冊である。

4. 何よりも一番大切なことは、本書で学んだことを、実際に使ってみることである。実際に使うことにより、会話能力も向上し、コミュニケーションも円滑になり、ひいてはビジネスチャンスもおのずからひらけてくるのではないだろうか。

《章ごとの特長》

[第1章 挨拶]

日本のビジネス社会では、挨拶ができないとせっかくの力も発揮することができない。しかし、時には上手な挨拶がビジネスに大きな効果をもたらすこともある。

本章では、最も基本となるいろいろな場面での自己紹介や人の紹介、別れの挨拶などを機能別に学習することができる。また、本題に入る前置きとして時候の挨拶なども、ここで取り扱った。

[第2章 電話の対応]

外国人ビジネスマンにとって、日本語での電話は、相手の顔が見えないだけに困難をきわめる。電話に対する学習者のニーズが高いのは、そのためだろう。そこで本書では、電話を使った数多くの場面を設定し、学習者の真に役立つさまざまな戦略表現をかかげた。

また、学習者の必要とする表現が一目でわかるように、電話の受け答えに関するフローチャートをつけ便宜をはかった。

[第3章～7章/依頼、注文する、誘う、許可、アドバイス]

第3章～6章の学習内容は、既存の教科書でも取り上げられているが、本書では豊富な戦略表現と実用会話によって、既存の教科書では味わえない生き生きとした日本語が身につくはずである。

第7章は、使い方によっては相手を傷つけてしまう恐れもあるので、特に使用場面と結びつけて学習してほしい。

[第8章～10章/情報伝達、意見陳述、意見交換]

これらの章の学習内容は、従来は視聴覚教材・読解教材で取り上げられてきた。しかし、本書では、それらを会話の形で教材化することにより、正確かつ迅速に学習することが可能となった。

《まとめ》

日本語は、ほかの外国語と同様、決してやさしい言葉ではない。しかし、どんな道筋で目標に近づくのか、そして何が必要で何が不要なのか、そういうことが明確になれば、学習者にかかる負担も少なくなるだろう。本書では、学習者が理解しやすい系統的な道筋に沿って、実際によく使われる表現を数多く用意した。これらの表現を身につけることが、ビジネス展開を成功へと導くキーポイントの一つになるだろう。

About This Book

Practical Business Japanese has been designed for people who have mastered basic Japanese, especially those people who want to polish up their Japanese for business purposes.

Features of this book:

1. This book uses the ordinary Japanese actually used in conversations at the office, and is designed to bring the non-native speaker to the level of communication necessary for doing business in Japan.
2. This book is divided into ten chapters, each with its own particular focus and set of practical expressions. The student is able to move about freely in the book, going to the sections which are particularly necessary for his or her circumstances.
3. Each unit begins with a basic conversation, includes strategic expressions, and ends with practical conversations. The basic conversation concretely presents the objective of the unit, and the strategic expression section allows the student to learn many expressions for instant use in the office. The practical conversations further elevate the students skills by introducing real-life conversations in business situations.
4. In the strategic expression section, expressions that should not be used when speaking to superiors (Ⓔ), expressions used mainly by men (男), and expressions used mainly by women are also included.
5. In order to make the conversations more realistic, the position of the characters has been shown in order to make clear their subordinate/superior and inner group/outer group relationships.

○ a member of your in-group □ a member of your out-group
 3 someone who has worked at the company for 3 or more years
 課 section chief 部 department manager () age
 (Hu) = Humble, (Po) = Polite, (Co) = Colloquial,
 (Ho) = Honor, (In) = Informal, (Sl) = Slang,
 (Ab) = Abbreviation, (Fo) = Formal, (Lit) = Literal

6. The Coffee Break sections explain facets of Japanese society that foreigners might find difficult to understand.
7. Chapter 2 covers telephone conversation and includes an easy-to-understand flow-chart.

Effective use of this book:

1. This book may be used as the main text in the classroom, as a supplementary text, or even as a self-study text. When used as a classroom text, it would be most ideal to have it taught by a teacher with business experience.
2. This book should be studied not only in the classroom, but also anywhere the opportunity is presented, such as when commuting to work. This book's effectiveness will be increased further if used in conjunction with the CD.

Chapter 1 Greetings

1. 自己紹介をする Introducing yourself

基本会話

マクドナルド：パトリック=マクドナルドと申します。どうぞよろしくお願
いいたします。

葉山：葉山です。こちらこそ、どうぞよろしく。

戦略表現

初めて会った時の決まり文句

Meeting someone for the first time

- ① 初めまして。
- ② 加藤と申します。
- ③ 浅野です。
- ④ デイビッド=ディクソンと申します。
- ⑤ デイブと呼んでください。
- ⑥ よろしくお願いいたします。
- ⑦ どうぞよろしく。⑩



2 社内の人に自己紹介をする

Introducing yourself to members of your in-group

- ① この度、こちらにお世話になることになりましたマクドナルドと申します。
- ② 今度こちらに配属された菊池です。
- ③ これから一生懸命頑張りますので、よろしくお願いいたします。
- ④ 研究室のクリスチーナ=マルタンです。フランスからまいりました。
- ⑤ マイク=ジョーンズです。出身はアメリカです。日本語はあまり上手じゃないですが、これから頑張りますのでよろしくお願いします。

Notes

決まり文句 a set expression、いたす=(Hu)する、こちら=(Hu)こっち、この度=(Fo)今度 this time、配属する assign、一生懸命 as hard as one can、頑張る do one's best、まいる=(Hu)来る

3 社外の人に自己紹介する

Introducing yourself to members of your out-group

- ① 日本国際通商営業3課の原田です。
- ② 日本株式会社営業1課の加藤と申します。
- ③ ADFからまいりましたパク=ミヨンと申します。
- ④ この度、御社担当になりました石井と申します。

4 名乗るのが遅くなった時の決まり文句

When you were late in introducing yourself

- ① 申し遅れましたが、坪内と申します。
- ② すみません。遅くなりましたが、私営業2課の田辺と申します。

5 名刺を持っていない時の決まり文句

When you don't have a business card

- ① 申しわけありませんが、ただ今名刺をきらせておまして……。

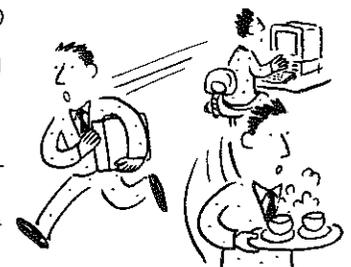
COFFEE BREAK

「希望の部署に配属になるとは限らない日本企業」

一度入社したら、定年になるまで同じ会社に勤めるのが、一般的な日本人サラリーマン（最近では徐々に変わりつつありますが）。

とすると、一つの会社の中で、いろいろな経験をしてもらって育てていくというのが会社側の発想になってきます。

ですから、日本企業では、新入社員がすぐに希望の部署に配属されるとは限りません。希望ではない部署で仕事をするのも勉強のうちと考えて頑張るのが、「いい社員」だと考えられているようです。



Notes

営業部 Sales Dept.、国際 international、~通商 Trading Comp.、御社 your company、~を担当する take charge of、申し遅れる apologize for not having told you this sooner、名刺 business card、きらす run out of

实用会話一1 ◀入社時、配属先で自己紹介する

Introducing yourself to your new section after joining a company



- 女④ 加藤：初めまして、加藤と申します。何もわかりませんが、一生懸命頑張りますので、よろしく願いいたします。
- ④ 吉田：吉田です。よろしく願いします。わからないことは、遠慮せずに何でもきいてください。

实用会話一2 ◀異動後、配属先で自己紹介する

Introducing yourself after being switched to a new section



- ② コール：この度、こちらにお世話になることになりましたコールと申します。わからないことも多いと思いますが、よろしくご指導のほどお願いいたします。
- ③ 南：こちらこそよろしく頼むよ。君、けっこうやるらしいじゃないか。土屋さんから聞いたよ。
- コール：え？ 土屋課長、ごぞんじなんですか。
- 南：ああ、わたしと同期なんだ。君のことはよく聞いてるよ。

实用会話一3 ◀取引先で自己紹介する

Introducing yourself to a client



- ④ 原田：いつもお世話になっております。日本国際通商営業3課の原田です。お電話では何度もお話ししていたんですが、お会いするのは初めてですね。ご挨拶が遅れまして、失礼いたしました。今後ともよろしく願いいたします。
- ⑤ シモンズ：こちらこそ、よろしく願いいたします。なんだか、初対面じゃないみたいですね。

Notes

世話になる be under the care of、ことになる (has) come about that ...、指導する lead, guide、お会いする=(Hu)会う、今後とも from now on、おる=(Hu)いる

实用会話一4 ◀応接室で待っていた初対面の来客に自己紹介する

Introducing yourself to a guest at a reception room

- ④ マクスウェル：どうも、お待たせいたしました。広報を担当しておりますステイブ=マクスウェルと申します。どうぞよろしく願いいたします。
- ③ 岡本：初めまして、永井電気宣伝部の岡本と申します。この度は、御社の田島様のご紹介でまいりました。
- マクスウェル：田島さんの紹介ですか。
- 岡本：はい。実はわたしの大学の先輩なんです。

COFFEE BREAK

「ポーカフェイスも技のうち」

「能面のよう日本人」と言われることがあります。確かに、欧米人に比べて日本人の感情表現はかなり控えめ、あるいは乏しいところがあるようです。



人間として、喜怒哀楽を感じることは、ごくごく当然のことです。それがあからこそ、人間的であるとも言えます。しかし、日本の社会には、そうした感情をあまり顔にださないようにするのが大人のたしなみであるというような価値観があります。不快感を露骨に表したり、人の前で部下を叱ったりすることは、日本社会ではとても嫌がられます。ポーカフェイスも技のうち、否定的な感情は控えめに。とは言うものの、こうした感情のはけ口がないと、だれだって精神的にまいってしまいます。仕事が終わってからの、カラオケでストレス発散というもの、そうした感情をはきだす機会なのでしょう。

Notes

お待たせいたす=(Hu)お待たせする、待たせる、広報(部) PR dept、宣伝(部) advertisement dept、紹介 introduction、* TPO=(Ab) Time, Place, and Occasion

2. 人を紹介する Introducing a person

基本会話

袋井：こちらは、焼津建設専務の藤枝様。こちらは、企画開発部のロバート=チェンです。

藤枝：藤枝です。よろしく。

チェン：チェンです。こちらこそよろしくお願ひいたします。

戦略表現

1 取引先に社内の人を紹介する

Introducing a member of your in-group to a client

- ① (こちらは) 課長の田中です。
- ② こちら、同じ課のマクラミンです。簡単な日本語ならわかります。
- ③ こちらは社長の藤堂です。
- ④ こちら、今度御社を担当することになりました、チェンです。私同様よろしくお願ひいたします。

2 社内の人に同僚を紹介する

Introducing your coworker to members of your in-group

- ① (こちらは) マイケルさん。今一緒に仕事してるんです。
- ② 新人の田中さんです。
- ③ こちらは同じ課のスハルトさんです。インドネシアの方です。日本語は大丈夫です。

3 社内の人に取引先を紹介する

Introducing a client to members of your in-group

- ① こちらは営業部長の塚田様です。
- ② こちらは弁理士の松井さんです。
- ③ こちらは風間印刷の風間社長(※)です。

Notes

専務 an executive managing director、部 department、課 section、課長 a section chief、社長 the president of the company、弁理士 a patent lawyer、～印刷～Printing Comp.

※ You should not say this if you are not close to Mr. Kazama.

実用会話—1 ◀得意先に上司を紹介する Introducing your boss to a client

- ⑤ 川崎：課長の田中です。課長、こちらは営業部長の塚田様です。
(田中と塚田、名刺を交換しながら)
- ⑥ 塚田：どうも。塚田でございます。
- ⑦ 田中：田中でございます。いつもたいへんお世話になっております。

実用会話—2 ◀得意先に二人の上司を紹介する Introducing two of your superiors to a client

- ⑤ 川崎：部長の堀部と、課長の田中です。こちらは営業部長の塚田様です。
- ⑥ 塚田：塚田と申します。よろしくどうぞ。川崎さんにはいつもお世話になってまして……。
- 川崎：いえいえ、こちらこそ。
- ⑦ 堀部：いつも川崎がお世話になっております。

実用会話—3 ◀新しい担当を取引先に紹介する Introducing a new salesperson to a client

- ⑧ 山下：いつもお世話になっております。実は、私、今度大阪へ転勤することになりました。ご挨拶かたがた、本日は後任の者を連れてまいりました。
- ⑨ 浅井：それはそれのご丁寧。
- ⑩ 横尾：初めまして。今度、御社を担当させていただきます横尾と申します。よろしくお願ひいたします。
- 浅井：浅井です。よろしく。担当の方がずいぶん若返りましたね。
- 山下：ええ、若いですがどしかりしておりますので、よろしくご指導のほど、お願ひいたします。
- 横尾：今後ともよろしくお願ひいたします。

Notes

部長 head of the division、でございます=(Po)です、実は to tell the truth、転勤する be transferred、～かたがた while～、後任 a successor、者=(Hu)人、連れてまいる bring、若返る restore youth、しつかりしている steady, clear

实用会話—4

◀廊下で会った、ほかの部の同期入社(ろうか)の社員(どうきにゅうしゃ)に紹介する
To a person working in another division who entered the same time as you

- ③ 山田(やまだ) : よう、久しぶり。
 ③ 中野(なかの) : おう、元気?
 (山田、中野と一緒にいる隣(となり)の外国人(がいこくじん)が気になって見ている)
 中野 : ああ、こちらはマイケルさん。今一緒に仕事してるんだ。
 ② マクミラン : 初めまして。マイケル=マクミランです。どうぞよろしくお願ひします。
 山田 : あ、どうも。山田です。中野君とは同期入社で……。
 マクミラン : ああ、そうですか。
 中野 : じゃあまた。
 山田 : じゃあな。

实用会話—5

◀新人(しんじん)を紹介する Introducing a new employee



- ③ 池内(いけうち) : 今日から仲間(なかま)が一人増えることになった。横浜(よこはま)の営業所(えいぎやうしょ)からうちの課に異動(いどう)になった加藤君(かとう)だ。わからないことはみんなにきいて、1日も早く慣(な)れてほしい。じゃあ、加藤君……。
 ④ 加藤(かとう) : はい。今度、横浜営業所からこちらに配属(はいじゆく)された加藤です。こちらのことは全然(ぜんぜん)わかりませんので、皆さんに迷惑(めいわく)をかけることになると思ひますが、一生懸命(いっしやうけん)頑張りますので、よろしくお願ひいたします。
 ④ リュウ : 初めまして、リュウです。わたしも昨年(さくねん)、こちらに来たばかりですので、ちょっとだけ先輩(せんぱい)ですけど、一緒に頑張(いっしやう)りましょう。
 加藤 : はい、よろしくお願ひいたします。
 ⑤⑥ 土山(つちやま) : どうも土山(つちやま)です。この中で一番古株(いちばんふるかぶ)かしら? ここのことは、だいたいわかっているつもりですけど……。まあ何でもきいてください。

Notes

同期 enter in the same year、入社する enter a company、仲間 a fellow worker、増える increase、営業所 branch office、異動 personnel changes、慣れる get used to、迷惑をかける give trouble

COFFEE BREAK

「挨拶と名刺」
(あいさつ) (めいし)

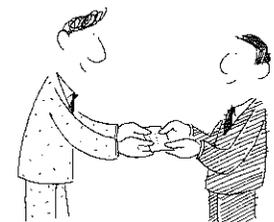
日本でビジネスをする人たちにとって、名刺はなくてはならないものです。初対面(しょたいめん)の人同士が挨拶(あいさつ)する場合、必ず名刺の交換(こうかん)をするからです。名刺をまだ見たことのない人はいないと思ひますが、日本人の名刺について説明しておきます。以前(いぜん)の名刺は、日本語で会社(かいしゃ)の名前や住所などが書かれていましたが、外国のビジネスマンや企業と取引(とりひき)が盛んになるにつれて、裏面(うらめん)にローマ字で書かれた名刺も多く見られるようになってきました。

さて、名刺の交換ですが、その場合にも簡単な決まりがあります。

①渡す場合には、名刺の日本語の面(めん)を上にして、相手(あたい)がそのまま読めるようなむきで両手(りやうて)で渡します。

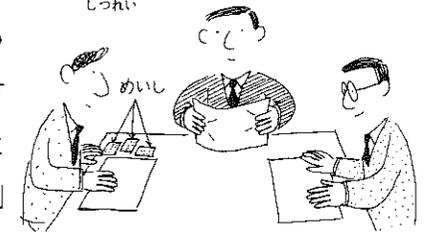
②もらう場合にも、同じように両手で受け取ります。

受け取ったら、すぐにしまわず、まず名前を確認(かくにん)します。もらった名刺にローマ字表記(ひやうき)がない場合には、読み方を尋ねたほうが丁寧(ていねい)です。しかし、相手の見ている前で、その人の名前を名刺(めいし)に書きこむのは失礼(しつれい)にあたります。



③そのまま、会議(かいぎ)にはいる場合には、もら

った名刺を自分のテーブルの前に置いておけば、名前を間違(まちが)えたり、忘れたりすることはありません。もちろん、会議中に、名刺を折り曲げたり、何かを書きこんだりしてはいけません。終わった後(あと)で、日付(ひつげ)や特徴(とくちゆう)などをメモして、名刺ホルダーなどで管理(かんり)しましょう。



名刺は、日本でビジネスするうえで大切なものですので、自分の名前(な)の日本語表記(ひやうき)についても慎重(しんちゆう)に考えなければなりません。韓国人(かんこくじん)や中国人(ちゆうごくじん)の場合は、漢字(かんじ)を使って名刺を作れますが、そのままでは日本式(にっぽんしき)に読まれてしまいますので、自国語(こくご)の発音(はつおん)にあった振り仮名(ふりがな)をつけたほうがよいでしょう。それ以外の外国人(がいこくじん)の場合、無理(むり)に漢字(かんじ)を使って不自然(ふしぜん)な名刺を作るよりも、カタカナでわかりやすいものを作ったほうが無難(むなん)でしょう。

3. 久しぶりに会った時の挨拶

When you meet with a person whom you have not seen for a long time

基本会話

古川：ごぶさたしております。

市原：しばらく顔見^{かみ}なかったけど、どうしてたんですか。

戦略表現

1 久しぶりに会った時の決まり文句

Meeting someone after a long time

- ① 久しぶりですね。
- ② お久しぶりです。
- ③ ごぶさたしております。
- ④ 久しぶり。㊦

☆ While “久しぶりだ” means “I haven't seen you for a long time,” “ごぶさたする” means “I haven't contacted you for a long time” and is often used in apologies, as in the following:

- ⑤ ごぶさたいたしまして、申しわけありませんでした。^(※)

2 近況をたずねる／述べる

Asking about someone's recent situation

- ① 元気だった？ ㊦ — ううん……。㊦
- ② お元気ですか。— まあね。そっちは？ ㊦
- ③ お元気でしたか。— ええ、おかげさまで。
- ④ その後どう？ ㊦ — 相変わらず。㊦
- ⑤ お仕事のほうはいかがですか。— ええ、おかげさまで、なんとか。
- ⑥ 仕事はどう？ ㊦ — まあまあですね。そちらは？
- ⑦ どうしてる？ ㊦ — 仕事は楽しいんですけど、毎日遅くて大変です。
- ⑧ 今、何していらっしゃるんですか。— えっ、おんなじとこだよ。相変わらずね。㊦

Notes

しておる=(Hu)している、そちら=(Ho)そっち；あなた、いかが=(Ho)どう、おかげさまで(Lit) Thanks to you; Luckily、相変わらず same as usual、なんとか somehow or other、まあまあ so-so、してる=(Co)している、していらっしゃる=(Ho)している、おんなじ=(Co)同じ、とこ=(Co)所、
※ 本来「申しわけない(こと)です。」であるが、「申しわけありません。」も広く使われている。

実用会話—1

◀取引先と久しぶりに会った

When you meet with a client after a long interval

井出^{いで}：どうもごぶさたしております。

マイルス：あ、どうも久しぶりですね。夏休みはいかがでした？ どこかへいらっ
しゃいましたか。

井出：ええ、久しぶりに妻と、北海道へ。^{つま ほんかいどう}

マイルス：それはそれは……。

実用会話—2

◀海外赴任している同僚が一時帰国した

When a coworker returns to Japan for a short time from an overseas assignment

⑩ 小坂^{こさか}：よう、久しぶり。元気だった？

⑩ 深沢^{ふかざわ}：ううん……。

小坂：あっちはどう？

深沢：いやあ。大変だよ。

体、もたないよ。^{からだ}

小坂：ほんと？ 奥さん、どう？^{おく}

深沢：今回は一緒に帰って来てる

けど、向こうが気に入っ

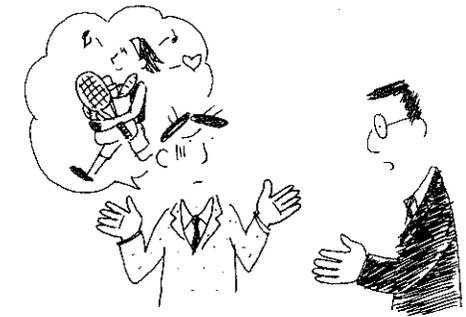
ちゃったみたいですさ。

小坂：いいじゃないか。奥さんがノイローゼになっちゃって帰国した人もいたらしいぜ。

深沢：ああ、知ってる。でもこっちがノイローゼになっちゃいそうだよ。

小坂：そんなに忙しいのか。^{いそが}

深沢：ああ、今回ちょっと増員を要請しようと思ってるんだ。^{ぞういん ようせい}



Notes

帰国する go/come back to one's own country、体がもたない cannot keep this up any longer、向こう the foreign country、ノイローゼ nervous breakdown、増員する increase the staff、要請する request

4. 年末年始の挨拶 Greetings for New Year's and the end of the year

基本会話

—忘年会が終わって—
ぼうねんかい

下田：じゃあ、よいお年を！
しもだ

伊東：よいお年を！ 来年もよろしく。
いとう

戦略表現

1 年末の挨拶

Parting greetings at the end of the year

- ① よいお年を。
- ② 今年もいろいろお世話になりました。また来年もよろしくお願いいたします。

2 年始の挨拶

New Year's greetings

- ① 明けましておめでとうございます。
- ② 明けましておめでとう。㊦
- ③ 今年もよろしくお祈いします。

実用会話—1

◀冬休みでアメリカに帰る同僚と

When a coworker will return to the U.S. during winter vacation

女④ メアリー：あのう、明日からアメリカに帰るんで、しばらく会えないけれど元気でね。
あした

女⑥ 三上：あら、そう。いいわね。いつ帰ってくるの？
みかみ

メアリー：年明けの10日ごろかな？
としあ

三上：そう、じゃあ、とりあえずよいお年をね。楽しんで来てね。

メアリー：どうもありがとう。三上さんもね。

Notes

よいお年を！ (Lit) Have a good year; Have a good winter vacation!、年明け early in the new year、とりあえず just thought I'd say、楽しむ enjoy

COFFEE BREAK

「日本人のよくする質問」

日本人は、たとえ相手が初対面の人であっても、かなり個人的だと思われる質問をすることがあります。例えば、「年齢は?」「結婚していますか」「奥さんは日本人ですか」「お子さんは?」「何人いらっしゃいますか」「ボーイ/ガール・フレンドはいますか」……。

しかし、これらの質問は、日本社会では、けっして特別なことではありません。日本語では、聞き手が年上か年下かが、会話のスタイルをきめるうえで重要なポイントとなりますし、話し手が聞き手の背景を知ることで、自分との共通点を見いだしたり心理的共感や親近感をえられたりすることがあるからです。



もしあなたが、個人的な質問を受け、尋問されているようで嫌だと思ったら、反対に質問しかえてみてはいかがでしょう。また、あまりにも失礼な質問には、断固とした態度をとるべきです。ただし、初対面の人を怒鳴りつけたり、席を立ったりするのは考えものです。日本人は直接的な対決を嫌がりますから、どうしても答えたくないような質問には、次のようにジョークめかして不快感を表す程度にしておいたほうが無難かもしれません。

「それは秘密です。……それも秘密です。」

「ご想像におまかせします。」

くれぐれも、「そんな質問は失礼です」とか「答える義務はありません」などとは言わないように。相手の日本人は、驚いてうつむき、耳まで赤くしてしまうことでしょう。その後のミーティングがだいなしになることは間違いありません。

さらに、残念なことですが、日本社会においては、外国人が日本語をマスターしたり、日本の文化・習慣を学習する外国人がいるといったことを信じきれない人たちが、いまだに数多くいます。「漢字は読めますか」「納豆は食べられますか」「箸は使えますか」、こういった質問もたびたび受けることと思います。ことによると、会う人ごとにされるかも知れません。そんな時でも、にこやかに謙遜しながら答えてあげるのが最善の方法ではないでしょうか。

5. 挨拶の後の短い会話 Making small talk

基本会話

原田：おはようございます。
はらだ

江川：おはようございます。寒いね。
えがわ さむ

野口：寒いですね。アパートの前の道に霜がおりていましたよ。
のぐち じも

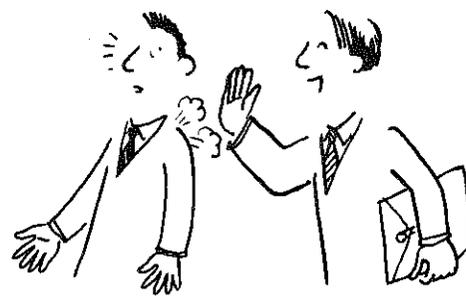
戦略表現

1 気候の話題

- ① なかなか [暖かく/春らしく] なりませんね。
- ② [いい/うとうしい/変な] 天気ですねえ。
- ③ すごい [雨/雪/風] ですねえ。 ④ 毎日 [暑い/寒い] ですねえ。
- ⑤ 今日は [あったかい/そんなに寒くない] ですね。
- ⑥ [いいおしめり/初雪/吹雪みたい/きれいな夕焼け/春一番] ですね。
はつゆき ふゆみけ ゆうや はるいちばん
- ⑦ [一雨来そう/雪になりそう] ですね。 ⑧ [明日も雨です/積もります] かね。
ひとあめ あした
- ⑨ [今朝は冷え/よく降り] ますねえ。 ⑩ 霜がおりていましたよ。
けさ ひ ふ
- ⑪ [氷がはって/梅が咲き始め] ましたよ。
こおり うめ さ
- ⑫ [花粉注意報/異常乾燥注意報] が出てましたよ。
かふんちゅういほう いじょうかんそうちゅういほう
- ⑬ [あったかく/朝晩、冷え込むように] になりましたねえ。
- ⑭ ずいぶん [暗くなるのが早く/日が長く] になりましたねえ。
くら
- ⑮ すごい 雷 ですね。
かみなり
- ⑯ [さっきの夕立/昨日の地震/先週の台風]、すごかったですねえ。
ゆふだち きのう じしん たいふう
- ⑰ [今年一番の冷込み/四月上旬の陽気/今までで一番早い] だそうですよ。
ひえこ じようじゆん ようき

2 ビジネス周辺の話

- ① 最近、どう？ ㊦
- ② 相変わらず、残業多いんですか。
ざんぎやう
- ③ うち、フレックスタイム導入したんだよ。
どうにゅう
- ④ 昇進なさったそうで。
しやうしん
- ⑤ 出張が多くて大変だそうですね。
しゅつちやう
- ⑥ 仕事、はかどってる？ ㊦



COFFEE BREAK

「お酒と日本人」

お酒を飲むということは、日本人の社会生活にとっては欠かせないものであるといえるでしょう。お酒にまつわる諺がたくさんあることから、お酒と日本人が切っても切れない縁だということがよくわかります。「人を知るは酒が近道」(1)、「酒は本心を表す」(2) などという諺がありますが、お酒が入ることで、言いにくいことが言えたり、普段は話さないような少し深い話ができたりすることがあります。お酒は社交における潤滑油であると言っても言いすぎではないでしょう。

また「下戸の建てたる倉はなし」(3) という諺がありますが、これは適当に酒の付き合いをしないと出世しないという意味です。お酒の入った場での商談というのも珍しくありませんし、日本の企業で働く場合、歓送迎会、忘年会、新年会などと何かにつけてお酒を飲む機会が多いです。もちろん、宗教的にあるいは体質的に、お酒は飲めない、という方もいるでしょう。その場合は、「飲めません」とはっきり言えば強要してくる人は少ないと思います。無理して飲む必要はありませんが、その場の雰囲気壊したくないならば、はじめの「乾杯」のときだけ、ビールを少しついでもらって口をつけるふりをしていれば大丈夫です。

金曜の夜になると、駅のホームや路上で酔っ払って大騒ぎをしている人や眠り込んでしまっている人を見かけることでしょう。日本人というのは仕事をしている時は、あんなにまじめなのに、お酒が入るところも変わってしまうのか、とあきれてしまう外国人もいるかもしれません。ですが、お酒の席で多少羽目を外すことに対しては、日本人は比較的寛容です。そうは言っても「酒は飲むべし、飲まるべからず」(4) という諺もあります。ほどほどに楽しみましょう。

* 諺の意味 *

- (1) Sake is the nearest way to know a person.
- (2) The true man comes out in drink.
- (3) A man was never known to make a fortune by abstaining from sake.
- (4) You can drink, but you shouldn't be slave to alcohol.

实用会話—1

◀ 春一番が吹いた日に
はるいちばん
 On a windy day in the spring



- ④ 松坂 : おはよう。
まつさか
- ③ マルタン : おはようございます。すごい風ですね。
 松坂 : ええ、春一番ですよ。
 マルタン : 春一番? 何ですか、それ。
はるいちばん
 松坂 : ええ。その年初めて吹く強い南風の事です。
 マルタン : へえ、そうなんですか。毎年、今ごろ吹くんですか。
 松坂 : いいえ、今年は今までで一番早いですって。今日はずいぶんあったかいでしょう?
 マルタン : ああ、そう言われればそうですね。
 松坂 : 四月上旬の陽気だそうです。
じようじゆん ようき
 マルタン : じゃあ、もうこれからは春なんですね。

实用会話—2

◀ 以前勤めていた会社の先輩に久しぶりに会った
つと せんぱい
 When you meet a senior employee from the company where you used to work



- ⑦ 相川 : お久しぶり。
あいかわ
- ⑤ 名取 : やあ、ごぶさたしています。
なとり
- 相川 : どうだい? そっちは。ボーナス、ちゃんと出たか?
 名取 : ええ、おかげさまで。
 相川 : いいよな。景気に左右されないところは。
けいき さきゆう
 名取 : そちらはいかがですか。相変わらず出張が多いって伺ってますけど。
しゅっちよう うかが
 相川 : まあな。仕事だけは多くてねえ。いいんだか、悪いんだか。今年も正月はタイでむかえたよ。
 名取 : 奥さんも大変ですね。
 相川 : いやあ、もう慣れちゃったんじゃないか。

Notes

陽気 warm weather、ボーナス a bonus、景気 the time、左右される = 影響される be influenced、伺う = (Hu) きく、正月をむかえる greet the New Year

COFFEE BREAK

「謙遜する」
けんそん

日本人の話す言葉の特徴の一つに、「謙遜」があります。「皆様にご迷惑をかけることがあると思いますが、一生懸命頑張りますのでよろしく願いいたします」。こう挨拶した人は、決して会社の人に迷惑をかけようと思っているわけではありません。自分では最善をつくすけれど、ほかの人から見たら足りないところがあるかもしれない、ということを控えめに表現しているのです。

以下、日本人はどんな時に謙遜するのか、具体的に見てみましょう。

1. ほめられたり、感謝されたりした場合

例1)

山本 : 山木さん、今回のプロジェクト、
やまもと だいかつやく
 大活躍でしたね。
 山木 : いやいや、そんなことはないですよ。
やまき
 皆さんのおかげです。



例2)

山田 : 今回、山浦さんがいなかったら大変
やまだ
 でしたよ。
 山浦 : とんでもない。僕なんか、ただ決まった通りにやっただけです。
やまうら

2. 申し出る場合

- ①あのお、わたしでよかったら、お手伝いしますけど。
- ②わたしでよろしければ、お伝えときますけど。
- ③僕なんかにはできることでしたら、言ってください。

3. 贈り物をする場合

- ①つまらないものですが……。
- ②これ、たいしたものじゃありませんけど……。
- ③ほんの気持ちばかりですが……。

もしあなたがこんなふうに謙遜されたら、どうしますか?

6. 喜んでもらう言葉 Complimenting/Congratulating

基本会話

奥村：課長、課長。例の契約、取れましたよ。

松田：やったね。ねばったかいがあったな。

◎In order to maintain good relations with others, you should make light conversation after greeting them. Here are some examples:

戦略表現

1 髪型や服装を見て

About a person's dress or hair style

- ① あれっ、髪型、変わりましたね。
- ② それ、新調したんですか？
- ③ その服、いいですね。
- ④ おめかしして、どうしたんですか。
- ⑤ おしゃれな靴ですね。
- ⑥ 素敵ですね。
- ⑦ そのネクタイ、お似合いですね。



2 嬉しそうな様子を見て

To a happy person

- ① 木村さんていつも元気ですよ。何か秘訣でもあるんですか。
- ② 嬉しそうだね。何かいいことあった？
- ③ 何、ニコニコしてんの？

3 相手の成功を喜んであげる

Congratulating someone on his/her success

- ① どうとうやりましたね。
- ② 聞きましたよ。すごいじゃないですか。
- ③ 山本さん、やったじゃない！

Notes

髪型 hair style、きまっている=かっこいい cool、しぶい classy、秘訣 a secret, a key、ニコニコする smile、とうとう finally

4 ほめる Complimenting a person

- ① 完璧ですね。
- ② さすがですね。
- ③ 言うことなし！
- ④ よくできてるよ。こんな感じでやって。
- ⑤ こりゃ、いい。
- ⑥ やればできるじゃないか。(男)
- ⑦ やっぱりひごろ努力してるだけのことはあるよ。
- ⑧ 普段からちゃんとやってると違うね。
- ⑨ いい味だしてるよな。
- ⑩ やるなあ。
- ⑪ うまいもんだなあ。
- ⑫ でかした！(男)

※Since a compliment sometimes means a mere lip service to others, you should just hear it with a nod. Then you can reply one of the following:

- ⑬ お上手ですね。
- ⑭ そう、のせないでくださいよ。
- ⑮ おだてたって、何もでませんよ。

実用会話—1

◀嬉しそうにしている先輩を見て

When you see your senior who looked happy

市川：坂上さん、何かいいことでもあったんですか？

坂上：えっ、わかる？

市川：そりゃそうですよ。さっきから思い出し笑いなんかしちゃって……。
いつもの坂上さんと違いますよ。

坂上：そうなんだよ、実は子供が生まれてねえ……。

市川：本当ですか？ だってこの前、来週だって言ってたじゃないですか。

坂上：そう、予定が早まってね。

市川：それは、おめでとうございます。それで、どっちですか？

坂上：男の子だよ。それが、鼻は僕に似ててねえ……。目と口は女房似かな？

市川：あーあ、もう親ばかが始まっちゃって。顔の筋肉、ゆるみっぱなしですよ。

Notes

完璧な perfect、ひごろ every day、普段 always, usual、いい味だしている have one's own style、お上手だ You flatter me、のせる=その気にさせる soft-soap、おだてる flatter、思い出し笑い smiling over one's remembered joys、親ばか a fond mother or father、ゆるむ loosen

实用会話—2

← 念願の契約が取れた
Achieving a long-desired contract

- ④⑤ 中川：やっぱり、わが課のホープだけのことはあるわね。
③ 稲垣：ほんと、ほんと。さすが武村さんですよ。
④ 武村：いやいや、今回の契約は土山部長のおかげだよ。部長は平山商事の木内常務と懇意でね。根回ししてくれたんだよ。それでなきゃ、こんなに早く契約できなかったよ。
- 中川：でも、それもこれも武村さんの努力のたまものじゃないんですか。
- 稲垣：そうそう、やっぱりひごろの努力がむくわれたんですよ。土山部長を動かしたのも武村さんだし……武村さんの人徳ですよ。
- 武村：そんなこと言われるとてれちゃうなあ。だけど、本当に嬉しいよ。正直言って今年いっぱいかかると思っていたからなあ。
- 中川：どう、この謙虚な態度。ねえ、稲垣さん。
- 稲垣：さすが一流営業マン！
- 武村：おいおい、そうおだてないでくれよ。なんにも出ないからな。
- 稲垣：とんでもない、お世辞なんかじゃありませんよ。本心からそう思っているんですから……。
- 中川：そうよ。稲垣さんはいつも武村さんを目標に頑張っているものねえ。
- 稲垣：はい。
- 武村：それはどうもありがとうございます。後輩にそう言ってもらえると嬉しいよ。さっそく部長に報告してこなきゃ。
- 稲垣：部長も喜ぶますよ。
- 中川：ほんと、ほんと。



Notes

懇意 intimacy、根回し digging round the root of a tree、動かす move、人徳 benevolence、お世辞 flattery、本心 one's heart

实用会話—3

← 社内会議の報告書を課長に提出する
Submitting the report of a meeting

- ③ スワン：課長、報告書できましたが……。
- ④ 砂川：おう、できたか。ちょっとそこに置いていてくれ。後で見とく。
- スワン：はい、わかりました。じゃあ、ここに置いてきます。(しばらくして)
- 砂川：スワン君、ちょっと。
- スワン：はい。
- 砂川：報告書、読んだよ。やっぱり、ひごろ日本語の勉強をしているだけあって、よくできてるよ。
- ④⑤ 伍堂：スワンさんは、社内の日本語イブニングクラスでも、もう上級にいるんですよ。
- 砂川：へええ、そりゃすごい。
- スワン：どうもありがとうございます。
- 伍堂：これ、毎月総務から出席状況の報告があるんですけど、彼はほとんど欠席なしですよ。
- 砂川：そう、頑張ってるんだ。
- スワン：いえ、たいしたことじゃありません。あっ、実はご報告が遅くなりましたが、この前の日本語能力試験で1級に合格したんです。
- 砂川：そりゃあ、素晴らしい。
- スワン：いえ、とんでもないです。そんなにほめていただいて光栄です。どうもありがとうございます。
- 伍堂：ほんと、たいしたものですよ。もうスワンさんは日本人と同じですねえ。
- スワン：いえ、そんなことはありません。まだまだです。

Notes

見とく=(Co)見ておく、総務 general affairs、合格する pass、光栄 honor、※ 本来、「とんでもない(こと)です。」であるが、「とんでもない」も広く使われている。

7. 慰める言葉 Cheering someone up

基本会話

今野：そんなにくよくよしたって、しょうがないよ。忘れたほうがいいよ。
 関戸：うん、そうだよね。しょうがないよね。ありがとう、心配してくれ
 て。

戦略表現

1 元気がなさそうな様子を見て

To a depressed person

- ① どうなさったんですか。顔色が悪いですよ。
- ② 最近、元気ないけど、どうしたの？
- ③ 平気？
- ④ 疲れているみたいだけど、大丈夫？
- ⑤ 少し休んだほうがいいんじゃない？
- ⑥ 今晚、飲みに行こうか？



2 心配してあげる

Expressing worry

- ① あんまり無理しないでください。
- ② わたしにできることがあったら、言ってよ。手伝うから。

3 相手のつらい立場に同情する

Expressing sympathy

- ① 本当に大変でしたね。
- ② 今回はひどい目にありましたね。
- ③ ご苦労さんでした。
- ④ ドジっちゃったね。

Notes

くよくよする worry、平気 all right, okay、ひどい目にあう have a terrible experience、ドジる(ドジを踏む) = へまをする make a blunder

4 慰める

Cheering up a person

- ① 大丈夫ですよ。うまくいかないことだってあるんですから。
- ② 瀬田さんのせいじゃないんだから、気にすることないですよ。
- ③ ちょっとタイミングがよくなかっただけです。
- ④ また頑張ればいいじゃないですか。
- ⑤ だれだって最初はうまくいかないよ。
- ⑥ 相手が悪かったんだから、しかたないよ。
- ⑦ そんなに落ちこまないでよ。
- ⑧ くよくよすんなよ。(男)
- ⑨ 今度から気をつければいいって。
- ⑩ 気にすんな、気にすんな。(男)
- ⑪ ドンマイ、ドンマイ。

実用会話—1

◀夜8時になってもまだ仕事をしている

When you can not finish the work even though it is 8:00 p.m.

- ③ サイモン：梶原さん、まだ終わらないんですか？
- ⑤ 梶原：ああ、もう少し残っていくよ。それより、サイモンさんこそ、帰ったら。僕に遠慮しなくていいから……。
- サイモン：ええ、でも梶原さん、毎晩遅いんでしょう？ あんまり無理しないでくださいよ。体こわしたら、何にもなりませんから。
- 梶原：締切があさってなんだよ。もう少しなんでね……。
- サイモン：何か、わたしにできることがあったら言ってください。お手伝いしますよ。
- 梶原：ああ、ありがとう。今日の具合で、明日少し頼むかもしれないな。
- サイモン：いいですよ。遠慮なく言ってください。先輩のためなら、何でも引き受けますから。
- 梶原：すまん。

Notes

うまくいく come off well、～のせい be the fault of、落ちこむ be depressed、気にする worry about、be nervous about、ドンマイ = Don't mind!、遠慮する reserve、締切 closing day、具合 condition

实用会話② ◀ 取れそうだった契約が流れてしまった
When someone loses a chance for a contract



- ⑤ 黒木：あーあ、うまくいかないなあ。
江島：どうしたの？
黒木：いや、例のサイゴン商事の件だよ。
江島：ああ、あれか。いまさらじたばたしたってだめなんだし。まあ、あきらめが
かんじんってとこだよ。
黒木：だけど、1年半も通ったんだぜ。契約までこぎつけると思ったんだけど
なあ。
江島：まったくだよ。ただ、相手が悪かったな。山口物産だろう。あそこは、サイ
ゴン商事とは付き合いが長いみたいだから。
黒木：それにしても、木島課長、大丈夫みたいなこと言ってたろう。
江島：だから、課長じゃあだめなんだよ。あそこは、もっと上の人に話を通して
いたんだよ、きっと。
黒木：部長とか、もっと上の？ やっぱ山口物産とうちとじゃあ、格が違うのか
なあ。
江島：そんなさびしいこと言わないでよ。
そうじゃなくて、われわれの押しが足りなかったんだよ。そう考えなきゃ、
この仕事やってられないぜ。
黒木：うん、そうなんだけど。ただ、なんとなくスッキリしないなあ。
江島：しょうがないさ。相手が悪すぎたよ。それよりまた頑張ろうぜ。
黒木：まったく、この1年半は何だったんだよ。
課長の顔まともに見られないぜ。
江島：課長だってわかってくれるさ。
黒木：ああ。

Notes

例の (the person, thing) in question、件 matter, case、いまさら (especially) now、じたばたする
struggle、かんじん vital、こぎつける arrive、上の人 superior、話を通す talk with

COFFEE BREAK

システム開発における实用会話集

- サビール：仕様書をお送りしましたが、確認していただけましたか。
田中：君の定義はちょっと間違っているところがあったよ。
サビール：どのモジュールに関してでしょうか。
サビール：ああ、ここの部分、お客様の要求が、いまいち明確でなかったの
……。
田中：だったら、質問しなくちゃだめだろう。プロジェクトリーダーなんだ
から。
もうメールは送ったかい？

- 山本：テストの結果をお送りします。至急ご確認ください。
ミルトン：「至急」ってなぜですか？
山本：明後日、クライアントにお見せしますので。
ミルトン：え？ 納期はまだ1週間後ですよ？
山本：その前に、一度お見せして修正点をまたご報告します。
ミルトン：そうですか。わかりました。

- 李：は～、また新しいバグが見つかった。この仕事、終わるんだろうか。
前田：焦っても仕方ないですよ。一つずつ問題を解決していきましょう。
李：私の国と、日本のやり方は少々違うので、ちょっと戸惑っています。
前田：少しずつ慣れていくしかないですね。

システム開発一つ取っても、日本企業と海外の企業ではその開発プロセスや方
法が異なります。そういった部分で、衝突が生じることも少なからずありま
すが、日本式のやり方を頭から非効率だと否定するのではなく、折を見て、こう
いうやり方もあります、と提案したらいかがでしょうか。

8. 一日の別れの挨拶 Parting at the end of work

基本会話

野崎：お先に失礼します。

大沢：おつかれさまでした。

戦略表現

1 外出時

When stepping out of the office briefly

- ① ちょっと、銀行まで行ってきます。— 行ってらっしゃい。
- ② じゃあ、行ってまいります。— 気をつけて。
- ③ すぐ戻ります。
- ④ 何時ごろ戻りますか。— 4時ごろ戻ります。
- ⑤ ちょっとタバコ買ってくるね。⑥

2 帰社時

When returning to the office

- ① 戻りました。— お帰りなさい。^(※1)
- ② ただいま。⑥ — おかえり。⑥
- ③ ただ今戻りました。— ご苦労さん。

3 退社時

When leaving the office after work is finished

- ① お先に失礼します。— おつかれさまでした。
- ② お先に失礼します。— ご苦労さまでした。^(※2)
- ③ 悪いけど、お先に。⑥ — おつかれさまでした。
- ④ じゃあ、失礼します。— おつかれさま。
- ⑤ また明日。
- ⑥ さようなら。

Notes

- ※1 “Okaerinasai” is sometimes pronounced “Okaennasai.”
 ※2 You shouldn't say “Gokurosama” or “Gokurosamadeshita” to your seniors.

実用会話—1 ◀書類を届けに行く Delivering a document

尾崎：下村さん、早くこの書類持っていかないよ。先方さん、待ってるよ。

下村：はいはい。……これ、もうちょっとで終わるんで……。

尾崎：そんなの後でいいから。早く早く。

下村：わかりました。じゃあ、したくします。

尾崎：頼むよ。わたしからもよろしくと言っといてくれ。

下村：はい、承知しました。戻りは、たぶん4時ごろになると思いますが……。

尾崎：わかった。とにかく、終わったら連絡してくれ。

下村：はい、じゃあ行ってまいります。

尾崎：ああ、気をつけて。

実用会話—2 ◀5時、終業のチャイムがなる The 5 o'clock bell rings

鈴元：あーあ、もう5時だよ。

古市：さえない顔して、どうしたんですか。

鈴元：どうもこうもないよ。

今日は金曜だっていうのに、こっちは残業だよ。

古市：大変ですねえ。まだ、だいはあるんですか。

鈴元：ああ、あと2時間ってとこかな。まったく、

午後の外出がひびいたよ。予定になかったからなあ。

古市：お手伝いしたいところなんですけど……。

鈴元：いいのいいの、気にしないで。どうせ、どっか行くんだらう。さっき、鈴木君来てたもんな。

古市：ええ、同期でちょっと……。じゃあ、お先に失礼します。

鈴元：おつかれさん。

Notes

先方 the other party、したくする prepare、さえない顔 glum face

9. しばらく会わない人への挨拶

When you won't meet a person for some time

基本会話

佐藤：今回、ちょっと長くなるけど、留守をよろしく頼むよ。

田中：わかりました。じゃ、体に気をつけて行ってきてください。

戦略表現

1 行く人に

To a person who is leaving

- ① 行ってらっしゃい。
- ② 行ってらっしゃいませ。
- ③ お帰りは？
- ④ お気をつけて。
- ⑤ お元気で。
- ⑥ お土産、待ってるね。㊦
- ⑦ お土産はいいからね。㊦



2 残る人に

To a person who is staying

- ① 行ってきます。
- ② 行ってまいります。
- ③ お土産は何がいい？㊦

3 長期間会わないとき

When you won't see someone for a long time

- ① 長い間、本当にお世話になりました。
- ② 短い間でしたが、お世話になりました。
- ③ 長い間いろいろお世話になりました。
- ④ 公私ともども、本当にお世話になりました。
- ⑤ お体に気をつけてください。

Notes

気をつける take care、土産 souvenir、公私ともども both officially and privately

4 海外赴任する人に

To a person being transferred abroad

- ① 頑張ってください。
- ② お手紙出しますね。
- ③ 奥様にもよろしく。
- ④ 体に気をつけてくださいね。
- ⑤ 何か必要なものがあったら知らせてね。㊦

5 退職する人に

To a person who is retiring

- ① 新しい職場でも頑張ってください。
- ② ときどきは遊びにいらしてくださいね。(*1)
- ③ 長い間ご苦労さまでした。(*2)
- ④ 長い間、おつかれさまでした。

6 栄転する人に

To a person who is being transferred to a higher post.

- ① おめでとうございます。
- ② ご栄転おめでとうございます。
- ③ ご活躍を期待しています。

実用会話—1

大阪に栄転する上司に

To a superior who is being transferred to a higher post in Osaka

部 片山：江口さん。ご栄転おめでとうございます。

副社 江口：いやあ、ありがとう。

片山：大阪支社の副社長になられたんですって。

江口：ああ。

片山：たいしたもんです。ますますのご活躍をお祈りしております。

江口：いやあ、どうも。だけど、単身赴任だからねえ。大変だよ。

Notes

職場 one's place of work、いらして=いらっしゃって=(Ho)来て、ご苦労様 (Lit) Thank you for your trouble、栄転する be transferred to a higher post、

※1 The speaker here doesn't necessarily expect that the person will come to visit, but rather is just being polite.

※2 This shouldn't be said to one's seniors or superiors (boss, etc.).

实用会話一2 ◀ 長期の海外出張が決まった取引先の営業マンが挨拶に来た
A salesperson who will be abroad for some time comes to express farewell



- ⑥ 寺島：いつもお世話になっております。実は、来週から1カ月の予定でイギリスに行くことになりましたので、本日はご挨拶に伺いました。
- ⑦ 西条：それはご丁寧に。
寺島：それですね、その間こちらの鈴木が御社を担当することになりましたので、何かありましたら鈴木にお申し付けください。
西条：わかりました。寺島さんも気をつけて行ってらしてください。
寺島：どうもありがとうございます……。

实用会話一3 ◀ 海外赴任が決まった同僚に
Congratulating a coworker who will be transferred abroad

- ⑧ ラム：村田さん、今度シンガポール支店に転勤だそうですね。前から希望されてたんでしょ。おめでとうございます。
- ⑫ 村田：ありがとうございます。あっ、そうだ。この前やめたディックさんはシンガポールでしたよね。
ラム：はい。そうです。彼はたしかシンガポールの日本企業で働いていると思いますよ。
村田：そうか。むこうで会えるといいなあ。
ラム：ちょっと調べてみましょうか。
村田：悪いね。そうしてくれる。
ラム：はい。そしたら、私も今度の夏休みに帰りますから、3人で会いましょうか。
村田：そりゃ、いいや。今から楽しみだなあ。



Notes

伺う = (Hu) 来る、申し付ける tell, instruct

实用会話一4 ◀ 退職する同僚と
To a coworker who is resigning from the company

- ④ クリントン：田中さん、短い間でしたけれど、本当にいろいろありがとうございました。
- ⑧ 田中：さびしいな。ジョージ、いなくなっちゃうなんて。アメリカへ帰るんだって？
クリントン：ええ、向こうでまた同じような仕事を探そうと思っているんですよ。
田中：そう。ま、とにかく頑張るね。日本に来ることがあったら、ぜひ連絡してよ。
クリントン：どうもありがとう。田中さんも頑張ってください。
田中：クリスマスカードぐらいはちょうだいね。

实用会話一5 ◀ 退職時に
When resigning from a job

- ③ チェ：部長、長い間本当にお世話になりました。
- ⑥ 松本：おう、今日か。
チェ：ええ、今日で退職することになりました。
松本：長い間、ご苦労さん。そうか、残念だなあ。韓国に帰るんだって？
チェ：はい。
松本：向こうでも頑張ってください。
チェ：どうもありがとうございます。部長もお体に気をつけて。
松本：うん、ありがとう。
チェ：韓国は近いですから、ぜひ遊びにいらしてください。ご案内いたします。



Notes

さびしい feel sad、いなくなる be gone、探す look for、とにかく anyway、ちょうだい = (In) ください、退職する quit one's job、ぜひ by all means、案内する show around
※さびしい is usually pronounced さみしい。

10. お礼とおわび Expressing gratitude and apologies

基本会話

(お礼)

石橋：先日は、たいへん結構なものをいただきありがとうございます。

山口：いいえ、ほんの気持ちばかりです。

(おわび)

田中：課長、会議に遅れてしまい、本当に申しわけありませんでした。

野崎：どんな理由があるにせよ、遅刻は絶対だめだよ。時間厳守でな。

田中：はい、次から気をつけます。

戦略表現

1 感謝する

Thanking someone

- | | |
|---------------|---------------|
| ① ありがとうございます。 | ② ありがとうございます。 |
| ③ すいません。 | ④ 助かりました。 |
| ⑤ どうも。Ⓕ | ⑥ サンキュー。Ⓕ |
| ⑦ ありがとう。Ⓕ | |

2 わびる

Apologizing

- | | |
|-----------------|--------------|
| ① 本当に申しわけありません。 | ② 申しわけありません。 |
| ③ すいません。 | ④ すみません。 |
| ⑤ 失礼しました。 | ⑥ ごめんなさい。 |
| ⑦ ごめん。Ⓕ | ⑧ 悪い。Ⓕ (男) |
| ⑨ 許して。Ⓕ (女) | ⑩ 申しわけない。Ⓕ |
| ⑪ すまん。Ⓕ (男) | |

Notes

ほんの just、サンキュー= Thank you、助かる be a help、失礼しました I'm sorry.

実用会話—1

◀ 母親の葬式の手伝いに来てくれた同僚に

Expressing thanks to coworkers who helped at your mother's funeral

②⑩ 津久井：先日は、母の葬儀のお手伝いに来ていただいて、ありがとうございます。

② 立花：いえいえ、それより大変でしたね。

津久井：お休みのところ、わざわざ……。

本当にすみませんでした。

立花：そんなにおっしゃらないでください。

津久井：これ、つまらないものですが……。

立花：あ、困ります。そんなことされちゃ。

津久井：いいえ、ほんの気持ちですから……。

立花：そうですか。かえって申しわけありません。



実用会話—2

◀ 同僚に仕事を手伝ってもらう

When a coworker helped you with some work

③ 沖：できたよ。ここまででいいんだよね。

④ 朝比奈：あ、ありがとう。助かったよ。

沖：コーヒーでも飲む？ 買ってくるけど。

朝比奈：え？

沖：コーヒー。

朝比奈：ああ悪いね、じゃあ、ブラック。

(コーヒーを持ってくる)

沖：はいよ。^(*)

朝比奈：お、サンキュー。

Notes

おっしゃる=(Ho)言う、つまらないもの a little thing、ちゃ=(Ab)ては、かえって on the contrary、できる finish、ブラック black coffee、はいよ Here you are.

* “はいよ” should be used only with very close friends. When you speaking to seniors, use “はい、どうぞ。”

实用会話一3 ◀資料室から借りていた商品のネガをなくしてしまった
When you have lost some film negatives from the company archives

① 福島：あのう、先週お借りしたネガなんですけど……。
女⑤ 宮崎：はい？
福島：実は、なくしてしまったようで……。
宮崎：えっ？ 商品サンプルのですか。
福島：ええ、一生懸命探したんですけど見つからないんです。
宮崎：ああ、あれ、ありネガだから大丈夫ですよ。そんなに心配しなくてもよかったのに。
福島：本当に申しわけありません。以後、気をつけます。

实用会話一4 ◀お客様が約束の時間に遅れて来た
When a visitor is late for an appointment



課 宮沢：どうもたいへん申しわけありませんでした。お約束の時間に遅れまして。
課 佐藤：どうかなさったんですか。
宮沢：ええ、実はタクシーで来たんですが、首都高で事故っちゃいましてね……。
佐藤：えっ？ 大丈夫だったんですか。
宮沢：ええ、接触事故だったものですから。ただ、どうしても連絡が取れませんでした。
佐藤：いいえ、ご無事でなによりでしたね。
宮沢：ええ、ありがとうございます。今回のことで、わたしも携帯電話の必要性を実感しましたね。
佐藤：そうですね。今日はたいしたことなくてよかったですけど、どうしても連絡を取らなくてはならないということもありますからね。

Notes

ネガ negative film、なくす lose、商品サンプル a merchandise sample、見つかる be found、ありネガ the copy of a film negative、以後 from now on、首都高=(Ab)首都高速道路、事故る=(SI)事故を起こす/事故に遭う cause an accident/be in an accident、接触事故 a collision、無事 safe、携帯電話 mobile phone、実感する actually feel

实用会話一5 ◀同僚の書類の上にインクをこぼしてしまった
After spilling ink on a coworker's document

③ 会田：ごめん、相川さん。
④ 相川：えっ、どうしたの？
会田：インクこぼしちゃった。これ……。
相川：ええ！ うそー！ ひえー、これ時間かかったんだぜ……。
会田：すいません。
相川：しょうがない、やり直そ……。
会田：今日、昼飯おごるから……。
相川：うん、そうしてよ。うなぎの特上ね。

COFFEE BREAK

パソコン・メールにかかわる实用会話1

A：田中さん、あの件の企画書はまだですか。
B：添付ファイルで送りましたよ。
A：まだ届いてないですよ。
B：おかしいなあ。なんでだろう。
じゃ、もう一回送ります。



Notes

こぼす spill、やり直す do over again、おごる treat someone (to a meal)、うなぎ eel、特上 the finest

11. 冠婚葬祭 Ceremonial occasions

基本会話

(同僚の結婚式で)

森田：この度はおめでとうございます。いつまでもお幸せにね。

上田：どうもありがとう。

戦略表現

1 お祝いの時の決まり文句

Congratulating someone

- ① どうもおめでとうございます。 ② おめでとうございます。
- ③ おめでとう。④

2 お悔やみの時の決まり文句

Expressing condolences

- ① この度はとんだことで……。どうか、お力落としのないよう……。
- ② この度は、どうも……。
- ③ この度はまことにご愁傷さまでした。
- ④ お母さんのこと、聞いたよ……。早く元気になってね。⑤
- ⑤ 大変だろうけど、がんばってね。⑥

慶弔電報例

- ①ご結婚おめでとうございます。(結婚)
- ②ご結婚おめでとう。お二人の船出に幸多かれと祈ります。(結婚)
- ③ご栄転おめでとうございます。(栄転)
- ④お誕生日おめでとうございます。(誕生日)
- ⑤ご逝去を悼み、つつしんでお悔やみ申し上げます。(お悔やみ) [NTT調べ]

Notes

力を落とす be disheartened、とんだこと terrible experience、まことに=(Fo)本当に、ご愁傷さまでした I sympathize with you.

実用会話—1

◀ 近々結婚する先輩に

To a senior coworker who is getting married soon

- ⑤ 大久保：あっ、足立さん、結婚するんですってね。どうもおめでとうございます。
- ⑦ 足立：どうも。
- 大久保：どんな方なんですか、奥様になる方って。
- 足立：女の人だよ。
- 大久保：じゃなくて！ どこで知り合ったんですか。
- 足立：大学のクラブの後輩なんだ。
- 大久保：へえ、そうなんですか。今お仕事はしてるんですか。
- 足立：ああ。
- 大久保：結婚しても続けるんですか。
- 足立：しばらくは共かせぎじゃないかな。うちの会社、給料安いだろ。
- 大久保：そうですねえ。

実用会話—2

◀ 母親を亡くして休んでいた同僚が出社してきた

To a coworker who returns to the company after taking some time off owing to his/her mother's death

- ② 田代：あ、お早ようございます。
- ⑤ 津久井：お早ようございます。
- 田代：あのう、この度はどうも……。
- 津久井：ああ、どうも……。ずいぶん休んじゃって、ごめんなさいね。何か変わったこと、なかった？
- 田代：いいえ、特に。
- 津久井：そう、じゃあ、ちょっと皆さんにご挨拶に行ってくるわね。

Notes

奥様=(Ho)奥さん、知り合う get to know each other、後輩 one's junior、ずいぶん very、特に～ない not in particular

实用会話—3

◀最近、父親に不幸のあった取引先が来社した
To a client whose father has died



山口：どうも、お久しぶりです。
安藤：お久しぶりです。お元気でしたか。
山口：ええ。あのう、お父様のこと伺ったんですが……。
安藤：ああ、どうも……。
山口：何も知りませんで、失礼しました。
安藤：いいえ。

实用会話—4

◀亡くなった肉親のことを尋ねてしまった
Apologizing after asking about someone's close relative
whose death you didn't know about



キートン：青木さんのお母さんて、今おいくつ？
青木：母はね、去年亡くなったの。
キートン：あ、ごめんなさい。悪いこときいちゃって。
青木：ううん。気にしないで。
キートン：ほんとに、すいません。
青木：大丈夫よ。それよりなんで母のことなんかきいたの？
キートン：あ、別に大したことじゃなかったんだけど……。

实用会話—5

◀初めて男の子が生まれた上司に
Congratulating your boss on his first son



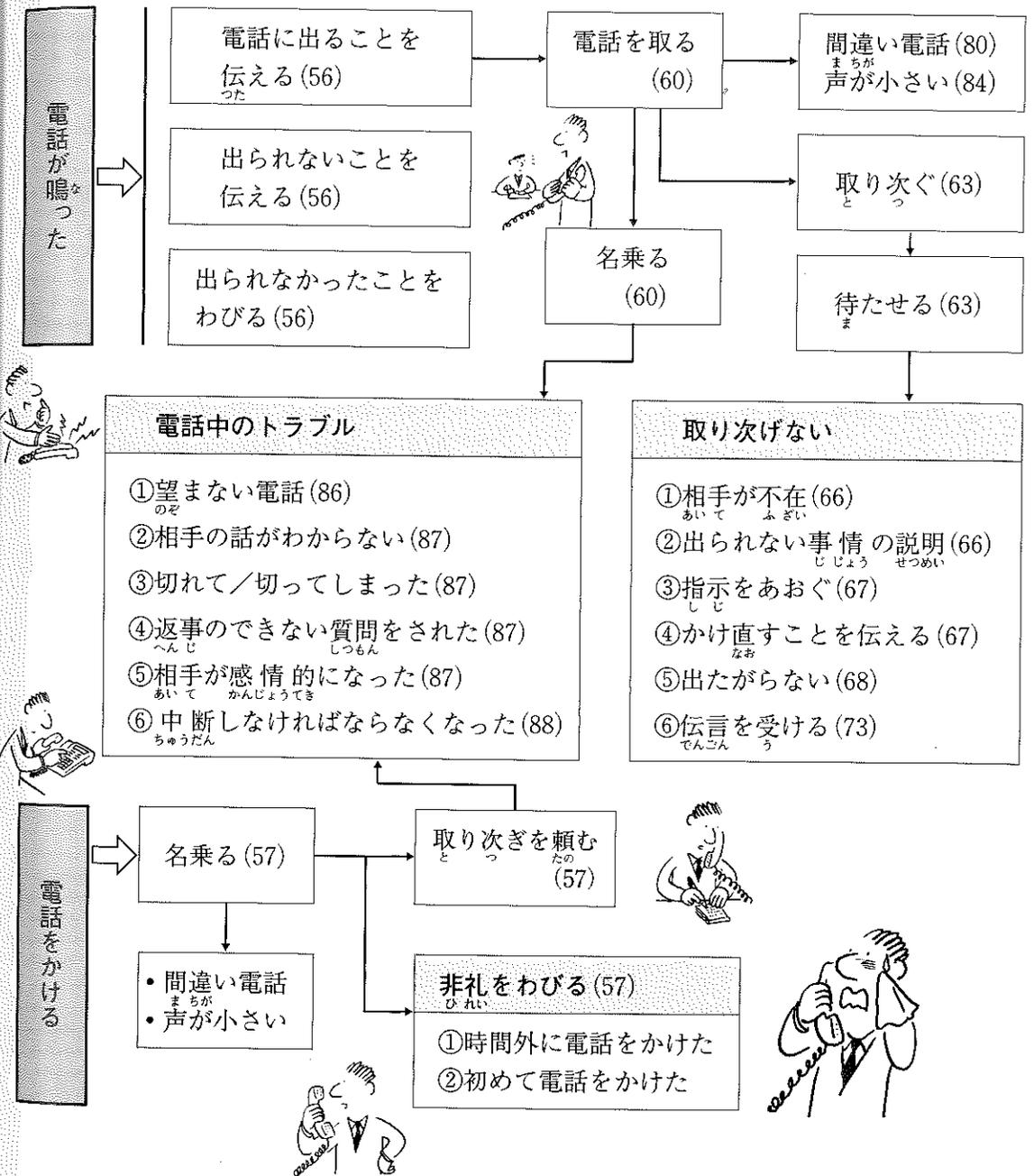
熊谷：おめでとうございます。男の子だったそうですね。お名前はもう？
大林：いやあ、待望の男の子でねえ、まわりがうるさくてなかなか決まらないんだよ。

Notes

待望の long-awaited、まわり those around me

電話の応対フローチャート

「電話の応対」には、独特の順番や決まりがある。下の図は、それらをわかりやすく表している。()内は、テキストのページを示している)



第2章 電話の応対 (おうたい)

Chapter 2 Telephone Conversation

1. 電話が鳴った時の対応 When the phone is ringing

基本会話

クリス：^(※1) すみません！ 電話、お願いします。

児玉：^(※2) はい！

戦略表現

1 電話に出ることを伝える Saying that you will answer the phone

the phone ^(※2)

- ① あ、わたしが……。
- ② 出ます！
- ③ わたしが出ます！
- ④ 取ります。
- ⑤ 出る、出る！ ㊦
- ⑥ いいよ、いいよ。 ㊦



2 自分が電話に出られないことを伝える Saying that you can't answer the phone

- ① すみません！
- ② お願いします！
- ③ 出てください！
- ④ ごめん！ ㊦
- ⑤ 電話、出て！ ㊦
- ⑥ 電話、頼む！ ㊦
- ⑦ だれか出て！ ㊦
- ⑧ 出て、出て、早く！ ㊦
- ⑨ 悪い！ ㊦

3 自分が電話に出なかったことをわびる Apologizing for not being the one to answer the phone

- ① すみません。
- ② すみませんでした。
- ③ あ、どうも。 ㊦

Notes

電話に出る answer the phone、電話を取る answer the phone; pick up the receiver、頼む=お願いする

※1 “Sumimasen” is usually pronounced “Suimasen.”

※2 When you want to emphasize “Somebody does/did something,” you should use “～が” not “は.”

2. 電話をかける Making a call

基本会話

受付：ABC 商事でございます。

野崎：港 銀行六本木支店の野崎と申しますが、いつもお世話になっております。

戦略表現

1 電話をかける時の決まり文句 Set phrases for a making call

- ① ABC 商事のデュポンですが、お世話になっております。
- ② 横浜自動車のキムと申しますが、いつもお世話になっております。
- ③ 江原ですが、先日はどうも。

2 取り次ぎを頼む Asking for a certain person

- ① 編集長の毛利様^{※1}いらっしゃいますか。
- ② 営業2課の山野様、お願いします。
- ③ 鈴木さん、お願いします。
- ④ 吉野さん、いる？ ㊦

3 営業時間外の電話の非礼をわびる Apologizing for calling out of a client's business hours

- ① お昼時に申しわけありません。
- ② お昼休みに申しわけないんですが……。

4 突然電話する非礼をわびる Apologizing for calling without prior introduction

- ① 初めてお電話いたします。
- ② モデルさん^{あつせん}斡旋^{あつせん}のことで、ADF の大杉様^{おおすぎ}から、御社の河野様^{おんしや かわの}をご紹介いただいたんですが……。

Notes

支店 branch、申す=(Hu)言う、編集長 chief editor、昼時 lunch time、斡旋する mediate、ご紹介いただく=(Hu)紹介してもらう

※1 You should use “-sama” (not title) when addressing a person from another company.

◎Wrong 「山田部長、いらっしゃいますか。」 ◎Correct 「部長の山田様、いらっしゃいますか。」

实用会話一1 ◀夜遅くかける When calling late at night



- ㊦ スミス：スター電気、PR 課です。
 ㊧ 佐々木：ロードンの佐々木ですが、スミスさん？
 スミス：あ、はい。こんばんは。
 佐々木：遅くまで、頑張ってますねえ。
 スミス：いえ、ここんとこだけなんですけどね。
 佐々木：すいませんが、吉田さんいらっしゃいますか。

实用会話一2 ◀昼休みにかける Calling during lunchtime



- ㊦ ロペス：スター電気でございます。
 ㊧ 西川：広田輸送の西川と申しますが、お昼時に申しわけありません。
 ロペス：いいえ、いつもお世話になっております。
 西川：おそれいりますが、渡辺さん、お願いしたいんですが。



☆You should not call during lunchtime.

实用会話一3 ◀初めてかける Calling a person for the first time

- ㊦ 太田：はい、平川商事、営業2課。
 ㊧ 野原：初めてお電話いたしますが、スター電気の野原と申します。
 太田：はい。
 野原：私どもで扱っております商品のことなんですけれども、ABC 商事の清瀬様から太田様をご紹介いただいたんですが……。

Notes

ここんとこ=(Co)ここのところ；最近、～輸送～Transport Co.、私ども=(Fo)わたしたち、扱う deal in、商品 merchandise

- ☆For business calls, you should not use "Moshi moshi."
- ☆When you finish, wait until the other person hangs up.

实用会話一4 ◀親しくしている取引先にかける Calling a client with whom you are on close terms

- ㊦ 松本：東京電線です。
 ㊧ ラーソン：あ、松本さんですか。ラーソンです。
 松本：ラーソンさん、こんにちは。
 久しぶりじゃないですか。で、今日は？
 ラーソン：注文です。
 松本：どうもありがとうございます。
 で、ご注文は何ですか。
 ラーソン：今ファックスで送ったんですけど……。
 松本：ああ、来てますよ。ちょっと待ってください。
 はい、わかりました。どうもありがとうございます。明日には発送できると思います。
 ラーソン：わかりました。それから、こないだは、お土産をいただき、ありがとうございました。
 松本：いえいえ、とんでもない。
 ラーソン：それで、ハワイは何日間行ってらしたんですか。
 松本：1週間ですよ。仕事が5日間で休暇が2日間ってところですか。
 ラーソン：よかったですねえ。わたしも、そんな身分になりたいですよ。あっ、チョコレート、みんなでいただきました。おいしかったですよ。
 松本：それはよかった。
 ラーソン：じゃあ、部長さんにもよろしくお伝えください。
 松本：はい、わかりました。またこちらにもいらしてくださいね。
 ラーソン：ありがとうございます。では、失礼します。
 松本：失礼します。



Notes

電線 cable、発送する send、こないだ=このあいだ、土産 souvenir、休暇 vacation、身分 status、～に よろしく伝える say hello to ~

3. 電話を取る Answering the phone

基本会話 1

—外線電話を取る—

蒲田かまた：柴田電気、総務部でございます。

吉田よしだ：横水電気の吉田と申しますが、蒲田さんいらっしゃいますか。

蒲田：私です。いつもお世話になっております。

吉田：こちらこそお世話になっております。

基本会話 2

—内線電話を取る—

大森おおもり：総務部です。

中田なかだ：営業の中田ですが、大森さんお願いします。

大森：はい、私わたくしです。

戦略表現

1 外線を取る時の決まり文句

When you answer a direct line

- ① 柴田電気、営業本部4課でございます。 ② スター電機、広報部です。
③ ABC 商事でございます。 ④ ありがとうございます。広田運送ひろたです。

2 内線を取る時の決まり文句

When answering from an extension line

- ① サービス部です。 ② 制作2課せいさくでございます。
③ 前田まえだです。 ④ 小金沢課長の机つくえ（小金沢課長席）です。
⑤ 桑原主任くわはらしゅじんのデスクです。

Notes

制作 production、～の机です I'm answering your call from the desk of Mr./Ms. ～、主任 leader, chief

☆ You shouldn't use any abbreviations that are used in your company when speaking to people not from your company.

3 電話を受けた時の決まり文句

Set phrases for answering the phone

- ① こちらこそ、お世話になっております。
② こちらこそ。
③ はい、わたしです。
④ はい、わたしですが(※1)……。
⑤ 先日はどうも。
⑥ お疲れさまです(※2)。



実用会話—1

◀ かけてきた相手がだれかわからない場合
When you don't recognize the caller

- 因 デュポン：ABC 商事のデュポンですが、お世話になっています。
⑤ 山野やまの：こちらこそ、お世話になっております。
デュポン：営業2課の山野様、いらっしゃいますか。
山野：はい、わたしですが……。

実用会話—2

◀ よく知っている相手と話す場合
When you speak with a person who you know well

- ③ 細川ほそかわ：ハート自動車販売 湘南営業部ほんばいしやうなんでございます。
因 キムよこはま：横浜自動車のキムですが、本多ほんださんですか。
細川：細川です。本多はちょっと席せきをはずしてありますが…。
キム：あ、細川さんですか。先日はどうもせんじつ。

☆ After answering a call for someone else, be sure to set the receiver down gently so as to avoid making a noise.

Notes

こちらこそ It's me/us, not you、販売 sales、湘南 the southern area of Kanagawa Prefecture、席をはずす leave one's seat

※1 「わたしですが……。」 is used when you don't recognize the caller.

※2 You should say “お疲れさまです” when you answer a coworker's call.

4. 取り次ぐ Passing the call

基本会話1

受付：橋工業でございます。
たちばな

ギャバン：メルシー産業のギャバンですが、木田工場長をお願いします。
きだ

受付：メルシー産業のギャバン様ですね。少々お待ちください。

—電話を保留にして、近くにいる木田工場長に—
ほりゆう

受付：工場長に、メルシー産業のギャバン様からお電話です。

基本会話2

米谷：山手不動産、経理部でございます。
よね や やまて ふどうさん けいり

クック：飯山警備保障のクックですが、和泉さんいらっしゃいますか。
いひやまけいび ほしろう いずみ

米谷：お待ちください。

—内線電話で転送する—
てんそう

和泉：はい、和泉です。

米谷：飯山警備保障のクック様から、お電話がはいっています。

和泉：はい。(外線ボタンを押す) お電話かわりました。

戦略表現

1 取り次ぐべき相手を確認する

Confirming the person to whom the call is to be passed

- ① 渡辺ですね。
わたなべ
- ② 木村は2人おりますが。
きむら
- ③ 女性のほうですね。
- ④ 総務部の鈴木ですね。

Notes

少々=(Fo)少し、お待ちください=(Ho)待ってください、保留にする hold a line、～不動産 real estate agent、～警備保障 security guard company、転送する transfer a line, forwarding a call

☆ When you keep a caller waiting, you should put the line on hold.

2 相手を待たせる

Having kept the caller waiting

- ① はい、お待ちください。
- ② ちょっとお待ちください。
- ③ 少々お待ちください。
- ④ 少々お待ちいただけますか。
- ⑤ ちょっと待っててね。Ⓔ

3 取り次ぐ

When you hand the phone to another person

- ① 2番にロードンからです。
- ② 部長にお電話です。焼津建設の藤枝専務、4番です。
やいづけんせつ ふじえだせんむ
- ③ 1番にABC商事の小池様からお電話です。
こいけ
- ④ 課長に、山崎様という方から3番にお電話です。
やまざき
- ⑤ 鈴木様という方から。女性の方です。
- ⑥ 山本さんに広田運送の経理の方からです。7番です。
やまもと ひろた けいり
- ⑦ 川野辺さん、奥さんから。Ⓔ
かわのべ おく

4 電話に出て名乗る

Giving the caller your name when the call has been passed to you

- ① お電話、かわりました。クリスです。
- ② お待たせいたしました。スミスですが……。

実用会話—1

◀ 同僚が出先からかけてきた

When a coworker calls from a work site outside the company

- ③ ワン：はい、芝田電気営業本部4課でございます。
しばた
- ④ 大平：あ、大平ですけど。
おおひら
ワン：あ、お疲れさまです。
大平：あ、もう、まだ出先にいるんだけど、課長いる？
ワン：お待ちください。(電話を保留にして) 課長、大平さんから5番です。

Notes

～建設～ construction、経理 accounting、本部 head office、出先 work site (outside the main office)

实用会話—2 ◀課長に取り次ぐ Passing the call to the section chief

㊟ スミス：スター電機、PR 課でございます。
 ㊦ 佐々木：ロードン通信の佐々木です。課長、いる？
 スミス：はい、お待ちください。
 (電話を保留にして、内線で課長を呼び出す)
 2 番にロードンからです。

㊦ 中 村：え？ ロンドンから？
 スミス：ロードン通信の佐々木さんです！
 中 村：はい、お電話わかりました。中村ですが。
 佐々木：ああ、中村さん。ロードンの佐々木です。
 中 村：いつもお世話になっています。で、今日は……。

实用会話—3 ◀取り次ぐ相手を確認する
 Confirming to whom the call is to be passed



㊦ クリス：ABC 商事でございます。
 ㊦ 富 山：城南トラベルの富山と申しますが……。
 クリス：いつもお世話になっております。
 富 山：こちらこそ。おそれいりますが、
 渡辺様お願いしたいんですが。
 クリス：渡辺は2人おりますが……。
 富 山：女性の方なんですけど。
 クリス：あ、わかりました。少々お待ちください。
 ㊦⑤渡 辺：お電話わかりました。渡辺ですが。
 富 山：城南トラベルの富山ですが。



Notes

～商事 trading company、～トラベル travel agency

COFFEE BREAK

漢字は悪魔の文字？

「日本語の勉強で、何がいちばん楽しいですか。いちばん大変なことはどんなことですか。」おもしろいことに、こんな質問に対する外国人の回答は、どちらも「漢字」がトップなんです。確かに非漢字圏の日本語学習者は、漢字マニアか、アンチ漢字の両極にわかれるようです。いずれにしても世界有数の表意文字「漢字」のユニークさと、日本語における漢字の使われ方の複雑さによるのでしょう。古代中国で発明された漢字は周辺諸国に伝わり、その国の言語に大きな影響を与えましたが、日本語ほどその恩恵に浴した言語はありませんでした。昔から日本人は便利なものを輸入し、自分たちの使いやすいように改良することが得意だったのです。

それでは、漢字のおもしろさと、日本語における複雑な用法を簡単にご紹介いたしましょう。たとえば、日本の「日」という漢字は、太陽を意味する象形文字でした。日本というものもそもそも中国から見て太陽が昇るほう（東の国）という意味です。英語と同じように日曜日の意味も持っていますし、太陽が出ている時間、さらに24時間の一日、その日という意味もあります。

- 日光 sunlight 日食 an eclipse of the sun 日の出 sunrise
- 日米 Japan and U.S. 日中 Japan and China
- 日曜、日曜日 Sunday 日夜 night and day
- 土日 Saturday and Sunday
- 毎日 everyday 一日 a day 二日 two days
- 平日 weekday 一日 the first day of a month 先日 the other day
- 今日 today 今日 recently, nowadays



以上のようにさまざまな読み方をするのが難点ですが、日本人が漢字に認めた有用性は、その造語力と視覚に訴えかけるイメージ性です。どんなに難しい概念を表すことばでも、漢字の知識があればなんとなく意味をつかむことができるということです。

漢字が大好きな方はさらに研究を続けていただき、大嫌いだっただ方にも少しは興味を持っていただければと思います。漢字は「悪魔の文字」ではありません。おそれる必要はないのです。知っていて決して損はないはずですよ。

5. 取り次げない場合 When a person is unable to answer the phone

基本会話 1

シンハ：品川通商のシンハと申します。輸出部の曾根様、いらっしゃいますか。

菅原：申しわけありませんが、曾根はちょっと席をはずしております。

基本会話 2

シュナイダー：ライン通信のシュナイダーと申しますが、営業3課の齊藤様
 お願いします。

角川：申しわけありません。齊藤はただ今ほかの電話にでておりますが…。

戦略表現

1 取り次ぐべき人が不在であることを伝える

Telling the caller that the person to whom he/she wishes to speak is out

- ① 午後4時の帰社予定になっております。 ② ただ今、席をはずしておりますが…。
- ③ 本日は休暇をいただいておりますが…。
- ④ 今週いっぱい休暇をいただいておりますが…。
- ⑤ 本日は取引先をまわっておりまして、午後からの出社になっております。
- ⑥ すぐに連絡を取ってみますので、お時間いただけますか。

2 電話に出られない事情を説明する

Explaining why a person can't answer a call

- ① ちょっとほかの電話にでているんですが。 ② ただ今、会議中なんです。
- ③ ただ今、接客中なんです。 ④ 電話中なんです。
- ⑤ ちょっと席をはずしておりますが、すぐに戻ると思っています。
- ⑥ ちょっと席をはずしておるんですが、すぐに戻るとのことです。

Notes

予定 schedule、ただ今=(Fo)今、本日は(Fo)今日、休暇 vacation、今週いっぱい until the end of this week、取引先 client's office、まわる go around、接客する wait or meet a visitor

☆ When you are talking to somebody who's not from your company, you shouldn't use "san" or a title in reference to a person from your company.

◎Wrong 「鈴木部長は、ただ今外出中です。」 ◎Correct 「鈴木は、ただ今外出中です。」

3 待たせている相手に

Having the caller wait / After making the caller wait

- ① 今しばらくお待ちいただけますか。
- ② たいへんお待たせいたしました。
- ③ お待たせいたしました。
- ④ お待たせしました。
- ⑤ お待たせ。㊦

4 取り次ごうとしたが、実は不在だった

When a person being called is not there

- ① 申しわけありませんが、ただ今、ちょっと席をはずしておるようでして……。
- ② たいへん申しわけありません。本日は、午後3時の出社予定になっておりました。

5 次の指示をあおぐ

Offering to take a message, etc.

- ① いかがいたしましょうか。
- ② いかがいたしましょう。
- ③ お待ちになりますか。
- ④ ご伝言、うけたまわりましょうか。
- ⑤ たいへん申しわけありませんが、まだ終わりそうもないんですが……。
- ⑥ 折り返し、お電話させましょうか。

6 電話し直すことを伝える

Asking when a person will return/Saying that you will call again

- ① 何時ごろお戻りの予定ですか。
- ② 何時ごろお帰りですか。
- ③ 何時ごろお戻りになりますか。
- ④ またそのころ、お電話いたします。
- ⑤ またあらためてお電話いたします。
- ⑥ それでは、4時ごろもう一度お電話いたします。

Notes

うけたまわる=(Hu)受ける; receive、折り返し電話する call someone back、改めて=(Fo)もう一度; again

☆ You should not use this unless you know the caller.

7 伝言を頼む

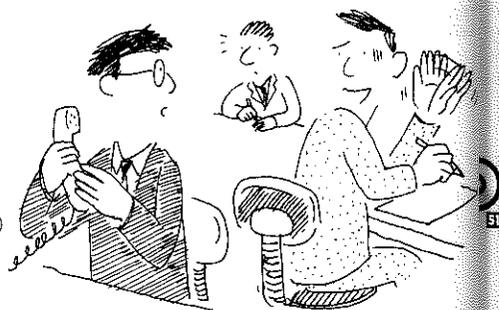
Leaving a message

- ① 伝言、お願いできますか。
- ② (メモの準備は) いいですか。
- ③ (メモの準備は) よろしいですか。
- ④ お戻りになったら、お電話くださるようにお伝えください。
- ⑤ 戻られましたら、お電話くださるようにお伝えください。
- ⑥ 午後いちばんに、お電話くださるようにお伝えください。
- ⑦ お戻りになったら、お電話いただけますでしょうか。
- ⑧ 今日は、遅くまでオフィスにおりますので。
- ⑨ 私がいけない場合には、広瀬までお願いいたします。
- ⑩ 電話のあったことだけ、お伝えください。

8 取り次ぐ相手が出たがらない

When a person being called does not want to take the call

- ① いけないことにしといてください。
- ② あとでかけるって言ってください。
- ③ いないって言って。㊦
- ④ 今日一日中出てるって言って。㊦
- ⑤ 折り返しかけるからって言って。㊦
- ⑥ 10分後(※1)にかけなおすからって言って。㊦
- ⑦ 会議中ということにしといてよ。㊦
- ⑧ 手が離せないから、こちらから電話すると
言ってください。
- ⑨ まずいなあ。休暇とってると、言っといて。㊦
- ⑩ でたくないなあ。うまく断(ことわ)つといてよ。㊦



Notes

よろしい = (Ho) いい、お戻りになる = (Ho) 戻る、場合 the case、しとく = しておく、1日中 all day long

※1 "Jippun" is usually pronounced "Juppun."

実用会話—1 ◀ その日に戻る場合① When a person being called will return that day

- ㊦ 清水：営業2課の山野様、いらっしゃいますか。
- ③ 瀬戸：山野は本日取引先をまわっておりまして、帰社は午後5時の予定になっております。
- 清水：それではまたそのころ、お電話いたします。

実用会話—2 ◀ その日に戻る場合② When a person being called will return that day

- ㊦ 香川：何時ごろお戻りの予定ですか。
- ㊦② 山根：午後4時の帰社予定になっております。
- 香川：お戻りになったら、お電話くださるようにお伝えください。

実用会話—3 ◀ 数日帰らない場合 When the person being called won't return for several days

- ㊦⑦ 長崎：ただ今、海外出張中なんですが。
- ④ 伊勢：出社のご予定は何日ですか。
- 長崎：来月6日の月曜の出社になっております。
- 伊勢：それでは、この件をおわかりの方、ほかにどなたかいらっしゃいませんか。

実用会話—4 ◀ 取り次ぐべき相手がほかの電話にでている When the person being called is on another line

- ⑮ 柴田：申しわけありません。ほかの電話にでているんですが。
- ⑫ 高柳：すぐ終わりそうですか。
- 柴田：たった今、かかってきたばかりなので……。
- 高柳：じゃあ、ちょっと待たせていただきます。

Notes

お戻りの予定 = (Ho) 戻る予定、海外出張する go abroad for business、おわかりの方 = (Ho) わかっている人、どなたか = (Ho) だれか、たった今 just now、電話がかかってくる receive a call

实用会話—5

◀ 改めてかけ直してきたが、まだ目的の相手は話中だった
When a person being called is still on another line when called a second time



- ④ 長谷川：まだ長くかかりそうですか。
⑤ 金井：なんとも申し上げられませんが…。お待ちになりますか。
長谷川：いや、わたしもこれから出てしまうんでね。
金井：そうですか、ちょっとお待ちいただけますか。
(メモをわたしにいく)
⑥ 杉山：(電話を保留にして)
もうすぐだから、ちょっと待ってもらって。
金井：お待たせいたしました。終わりそうなので、このままお待ちください。
長谷川：あ、どうも。

实用会話—6

◀ 取り次ごうとしたが、実は不在だった
When a person to whom you tried to transfer the line is not there



- ② 奥野：お待たせいたしました。たいへん申しわけありませんが、毛利は本日から出張でして、来週月曜日の出社予定になっておりました。
③ 若狭：えっ、そうですか。困ったなあ。本日中に連絡いただきたいことがあるんですが。
奥野：定期的に連絡が入ることになっておりますので、その時お伝えできますが……。
若狭：そうですか、それではお願いします。午後3時ぐらいまではオフィスで待っていますが、それ以降は鈴木か山本宛にお返事くださるようにお伝えください。
奥野：かしこまりました。念のために、お電話番号お願いできますでしょうか。
若狭：はい。よろしいですか。3323の5514です。

Notes

長くかかる=長く時間がかかる、申し上げる=(Hu)言う、出張 business trip、連絡いただく=(Hu)連絡してもらう、定期的に regularly、以降 after that、～宛に address to、念のため just in case

实用会話—7

◀ 取り次ぐ相手がでたがらない
When a person being called does not want to take the call

- ③ イズラエル：お待ちください。
(電話を保留にして、取り次ぐ相手に)
青山さん、平川商事の太田さんという方からです。
④ 青山：えー！ いないって言って！ 今日一日中出てるって。
イズラエル：お待たせしました。申しわけありません。青山は本日一日中取引先を回っておりまして……。



- 太田：あ、そう。何時ごろお戻りですか。
イズラエル：本日は、たぶん戻ってこないと思うんですが。ただ出先から電話が入ることにはなっておりますが。
太田：そう。じゃあ、電話があったら、明日こちらにご連絡いただきたいと伝えてください。
イズラエル：わかりました。伝えておきます。念のため、お電話番号お願いします。

实用会話—8

◀ 伝言を頼む Requesting someone to take a message

- ④ 野口：平川商事の野口ですが、松尾部長はいらっしゃいますか。
③ ナンシー：ただ今、ちょっと席をはずしておりますが。
野口：あっそう。じゃあね、至急電話をいただきたいんですが、これからほかの部屋に移りますんで、ちょっとひかえてもらえますか。
ナンシー：はい、どうぞ。
野口：1533の9871 こちらにかけていただきたいんですが。
ナンシー：わかりました。伝えておきます。

Notes

至急 as soon as possible、移る move、控える write down

6. 本人にかわって対応する Answering the phone for someone not there

基本会話

瀬名 : AC 自動車の瀬名と申しますが、広報部の丸山さんいらっしゃいますか。

コッシュ : 申しわけありませんが、ただ今外出しております。

瀬名 : 何時ごろお帰りになりますか。

コッシュ : 夕方4時の予定になっておりますが……。

瀬名 : じゃあ、お帰りになりましたら、お電話いただけますでしょうか。

コッシュ : 承知いたしました。

戦略表現

1 現在自分しかいないことを伝える

Saying that you're the only person there

- ① 今、わたししかいないんですが。
- ② わたしのほかは、だれもおりません。
- ③ ほかのものは、全員ではらっております。

2 補助的な情報を与える

Conveying information about the person being called

- ① もう戻らないと思います。
- ② 鈴木は、3時ごろ戻ると申しておりました。
- ③ 渡辺の帰社予定は、4時になっております。
- ④ 山田は、5分ぐらいで戻ると思います。
- ⑤ 申しわけありませんが、もう一度かけていただけませんか。
- ⑥ ちょっと、席をはずしています。
- ⑦ お待ちいただけますか。

Notes

～のほかは beside～、出払う all be out、おる=(Hu)いる、申しておる=(Hu)言っている、帰社する go back to one's office、～になっている be supposed to～

3 日本語がまだうまくないことを伝える

Telling the caller that you don't speak Japanese well

- ① わたしは、まだ日本語よくわかりません。
- ② すみません、まだ日本語がよくわからないので……。
- ③ 簡単な日本語でお願いできますか。
- ④ 英語でお願いできますか。
- ⑤ すみません、ゆっくり話してください。まだ日本語がよくわかりませんので…。
- ⑥ ゆっくりお願いします。

4 伝言を受ける

Taking a message

- ① ご伝言、うけたまわりましょうか。
- ② あ、ちょっとお待ちください。(書くものが見あたらないので……。)
- ③ (伝言、) お願いします。
- ④ お名前をもう一度お願いします。
- ⑤ オノダ産業の……?
- ⑥ ハヤカワ……様ですか。
- ⑦ オノダ産業の早川様ですね。
- ⑧ 佐々木がお電話する、ということですか。
- ⑨ お電話いただける、ということですか。
- ⑩ 念のために、お電話番号、お願いできますか。
- ⑪ わかりました。わたし、カルロス＝ペレと申します。
- ⑫ 伝えておきますので。
- ⑬ 申し伝えますので。
- ⑭ 帰ってきたら、すぐ電話するんですね。
- ⑮ ファックスを見るように伝えておきます。
- ⑯ 明日の会議は中止ということですか。

* When you need to repeat the name of the caller, don't forget to address him/her with "sama".

Notes

見あたらない cannot find、～産業 ~Industry、～ということですか You mean that~?、申し伝える = (Hu) 言うておく will tell

5 伝言を伝える

Conveying a message

- ① 佐々木から電話がありました。 ② 佐々木から伝言をあずかっております。
- ③ たった今、本人から電話がありまして、5分ほど遅れるとのこと。
- ④ 先ほど、出先から連絡がはいりまして、もうそちらにむかっているそうです。
- ⑤ 20分ほど前にこちらを出しましたが……。
- ⑥ ご迷惑をおかけしますが、よろしくお願いいたします。

6 急いでいることを伝える

When the caller urgently needs to make contact

- ① 急いでいるんですが、連絡つけてもらえませんか。
- ② 急いでお伝えしたいことがあるので、連絡取っていただけませんか。
- ③ 至急連絡を取りたいんですが。
- ④ 緊急な用件なんですが。
- ⑤ 急用なんですが。
- ⑥ なんとかつかまらないでしょうか。

7 連絡の手配をする

Telling the caller that you will try to contact the other person

- ① ちょっと連絡取ってみます。
- ② すぐに連絡を取ってみますので、少々お待ちいただけますか。
- ③ そのままお待ちください。
- ④ 電話をきってお待ちください。つかまりしだい、こちらからおかけします。

8 期待にそえない旨伝える

When contact can't be made

- ① 携帯で呼んでいるんですが、まだ連絡ないんです。
- ② 電波の届かないところにいるようなんですが。
- ③ 申しわけありません。どうしても席をはずせませんので。

Notes

預かる keep、本人 oneself; the very person、～とのこと He/She said ~、先ほど=(Fo) さっき、～から連絡が入る have word from ~、向かう leave for、至急 urgently、連絡がつく connect、連絡を取る make contact、至急な用件=急用、～しだい as soon as ~、電波 electric wave、届く reach、どうしても～ない never

実用会話一 1

◀夜8時、自分以外は全員帰ってしまった

At 8:00 p.m., everybody has left except you

- ① カルロス：はい、シスター工業、広報部です。
- ② 早川：小野田産業の早川と申しますが、布施さん、いらっしゃいますか。
カルロス：今、わたししかいないんですが。
早川：もう、皆様、お帰りですか。
カルロス：はい、みんな、帰りました。
早川：もう、戻られませんか？
カルロス：戻らないと思います。
早川：じゃあ、伝言、お願いできますか。
カルロス：すみません、わたしは、まだ日本語がよくわかりません。英語ができますか。
早川：困ったなあ。英語は苦手だなあ。できません。
カルロス：じゃあ、簡単な日本語でお願いします。
早川：わかりました。布施さんに、お電話いただけるように伝えてください。
カルロス：布施がお電話するんですね。
早川：はい、そうです。
カルロス：いつすればいいですか。
早川：明日の朝いちばんにください。
カルロス：明日の朝9時でいいですか。
早川：はい。お願いします。
カルロス：すみません。お名前をもう一度、お願いします。
早川：小野田産業の早川です。
カルロス：オノダサンギョウのハヤカワ様ですね。わかりました。私、カルロス＝ペレと申します。伝えておきますので。
早川：じゃあ、よろしく。
カルロス：はい、失礼します。



Notes

皆様=(Ho)みんな、お帰りですか=(Ho)帰りましたか、伝言 message、苦手な be poor at、朝いちばん first thing in the morning
☆ If you are not familiar with the person's and his/her company's name, ask the phone number just in case.
☆ You should write the caller's and his/her company's name in katakana or the alphabet, because Japanese normally cannot recognize the name if it is written in different kanji even though the pronunciation is the same.

实用会話一2

◀ 出先の上 司から緊急の伝言を受けた

Conveying an urgent message from your boss out on business



③ ジェフ：ロンドン通信、広報部です。

④ 朝岡：スター電機の朝岡と申しますが、御社の池永様と、11時に待ち合わせをして
おりましたところ、この時間になっても、お目にかかれませんので、そち
らにお電話、さしあげたわけなんです……。

ジェフ：ああ、はい。先ほど、池永から電話がありました。「電車の事故があった
ので、お約束の時間に間にあわないかもしれません。でも、必ずまいり
ますので、そこで待っていてください。」と伝えるように頼まれました。

朝岡：わかりました。じゃあ、もうしばらくお待ちいたします。

ジェフ：ご迷惑、おかけしますが、よろしく願いいたします。

实用会話一3

◀ 出先の営業マンに連絡を取るよう言われた

When asked to contact a salesperson out on business



⑦ 工藤：申しわけありません。岡林は、ただ今出ておりますが。

⑧ 水野：そうですか……。実は急いでいるんですが、連絡つけてもらえませんか。

工藤：ええ、じゃあ、ちょっと連絡取ってみますので。

水野：じゃあ、至急お願いします。

工藤：(30分後) すみません、先ほどお電話いただいた平川商事の工藤ですが。

水野：あ、どうも。電話入りました？

工藤：それが、まだ連絡ないんです。

いかがいたしましょう。

水野：そうですね、しょうがないですね。

工藤：申しわけありません。

水野：わかりました。まあ、とにかく待っていますから、お願いしますね。

Notes

待ち合わせする meet、おりましたところ=(Fo)おったんですが、お目にかかる=(Hu)会う、～ので…
わけです=Because ~、…、出る=外出する

实用会話一4

◀ 相手の話がわからず、かわってもら

Passing the call to a coworker when you don't understand what the caller is saying

⑦ 佐野：栗栖さん、お願いします。

⑥ 児玉：はい、お待ちください。失礼ですが……。

佐野：佐野と申します。

児玉：(電話を保留にして)クリスさん！ 2番にお電話です。佐野さんという方。

女②クリス：佐野さん？ はい、すみません。(電話にでて)

お電話かわりました。クリスです。

佐野：あ、どうも。さっそくですけど、例の春キャン、銀座のホコ天でオッケー
だそうです。

クリス：あ、ちょっと……。どちらの佐野さんですか。

佐野：作報堂の佐野ですけど。

クリス：ちょっとお待ちください。(電話を保留にする)

児玉さん、この電話よくわからないんですけど、ちょっとかわってもらえ
ますか。

児玉：ええ、いいですよ。(電話に出る) すみません、いまの者、日本語がよく
わからないものですから、お電話かわりました。

佐野：え？ そちら、ダイヤ企画さんじゃないんですか。

児玉：ええ、違います……。

佐野：あ、どうも失礼いたしました。間違えました。

児玉：ああ、どういたしまして。(電話をきる)

クリス：何の電話だったの？

児玉：間違い電話だよ。たぶんあの人、「栗栖さん、お願いします。」って言ったんじゃない？

クリス：日本人の名前にも“Chris”って、あるの？

児玉：「く・る・す」という名字があるの。めずらしいけど。おかしいよね。

Notes

かわる change to another phone (person)、失礼ですが… Excuse me but …、～という方 the person cal-
led ~、さっそくですけど well; first、春キャン=(Ab)春のキャンペーン、ホコ天(Ab)歩行者天国、者
=(Hu)人、～ものですから Because ~、～企画 Planning Comp.、名字 family name、めずらしい rare、
uncommon

实用会話—5 ◀ 伝言を受ける Taking a message

- ⑤ 榊原：じゃあ、メモしてください。いいですか。
③ 後藤：はい、お願いします。
榊原：オレンジ社製、MM-V2100、マルチシンクモニター2台は、ご依頼のとおり、先週の金曜日の午前中に発送しました。本日中には届くと思います。
後藤：わかりました。あの、申しわけありません、ハッピーコンピュータサービスの……？
榊原：サカキバラです。
後藤：サカキバラ様ですね。かしこまりました。
榊原：失礼ですが……。
後藤：後藤と申します。
榊原：じゃあ、お願いします。
後藤：はい、申し伝えますので。失礼いたします。

实用会話—6 ◀ 会議中の相手に取り次げと頼まれた Someone in a meeting is called

- ④ 阿部：ただいま、会議中なのですが……。
副 梨元：緊急なことなので、申しわけありませんが、メモでもいれていただけないでしょうか。
阿部：はい、では少々お待ちいただけますか。
(メモをもっていってくる)
阿部：お待たせしました。申しわけありませんが、どうしても席をはずせませんので、折り返しお電話するとのことです。

☆ You shouldn't tell the client that you were told not to transfer the phone to your boss. In case of a persistent caller, you should pretend to try to transfer the line, but don't actually transfer.

Notes

メモする=メモを取る、マルチ multi、シンク sync、モニター monitor、発送する send、届く reach、かしこまる=(Hu)わかる Certainly, sir/ma'am、メモを入れる hand a memo

COFFEE BREAK

「謝ってはいけない？」
あやま

欧米などではたとえ自分が悪いと思った時でも、先に謝ってしまうと裁判などになった際に法的責任を問われるということで、「決して先に謝ってはいけない」という暗黙のルールがあるようですね。この常識は、日本では忘れてください。日本では何かトラブルが起きた時、まず「申し訳ございません」と言います。自分が悪くない時でもむしろ先に謝ったほうが、その後の人間関係がスムーズに運ぶ場合が少なくありません。また、素直に謝ることで潔い人、話のわかる人、とプラスの評価を受けることのほうが多いです。「すみません」「申し訳ございません」といった言葉は、日本語においては人間関係をよくする潤滑油のような働きがあります。人間は誰しも完璧ではなく、自分も間違っているかもしれないという考えから出る言葉なので、自分は間違っていないという頑固な態度は傲慢な人という印象を与えてしまうこともあります。

謝ったとしても、それはその場だけのこと。後で裁判になって、法的責任を問われることはまずありませんのでご安心ください。

ただし、これはビジネスの場でのことで、交通事故などに関しては、法的責任を問われる場合もありますのでご注意ください。

7. 間違い電話 Wrong number

基本会話

バーグマン：白金パールのバーグマンですが、販売の青木さんお願いしま
す。
しろがね はんばい あおき

原：失礼ですが、どちらにおかけですか。こちらは原法律事務所
ですが……。
はら ほうりつじむしょ

バーグマン：あ、たいへん失礼いたしました。

戦略表現

1 番号違いであることを教える

Telling the caller he/she has the wrong number

- ① いいえ、違います……。
- ② こちらに山崎という者はおりませんが……。
やまざき
- ③ 失礼ですが、どちらにおかけでしょうか。
- ④ 失礼ですが、何番におかけですか。
なん
- ⑤ こちらは商品管理部ですよ！ ㊦
しょうひんかんりぶ

2 相手確かめる

Checking the number called

- ① すみません、1234の5678じゃありませんか。
- ② すみません、ABC商事(様)じゃありませんか。
- ③ あれ、技術開発室じゃないですか。ごめんなさい。
ぎじゅつかいはつしつ

3 間違い電話をわびる

Apologizing for a wrong number

- ① あ、失礼しました。
- ② たいへん失礼しました。
- ③ 申しわけありませんでした。
- ④ あ、すいませんでした。
- ⑤ あ、間違えました。すみません。

Notes

違う be wrong、こちら=(Hu)ここ、どちら=(Ho)どこ、おかけだ=(Ho)かけている、間違える make a mistake

実用会話—1 ◀FAXが間違えて送られてきた Fax has been sent by mistake

- (5) 片山：あの、今FAX送ったんですけど、届きました？
かたやま
- ㊦⑩ 山野：はい、届きましたけど、うちはABCランゲージと申します。
やまの
- 片山：え？ FAX番号は何番ですか？
- 山野：番号は5444-7077ですよ。お間違いじゃないですか。
- 片山：あ、7076に送ったつもりでした。申し訳ありません。

実用会話—2 ◀部署を間違えてかけてきた Calling the wrong department

- (2) 河合：すみませんが、操作についてお聞きしたいんですが……。
かわい そうさ
- ④ 保科：こちらは、ソフトウェア事業部でして…あのう、お客さまのご用件はサポ
ートセンターでうけたまわります。サポートセンターは直通の番号がござい
ます。おそれいりますが、そちらにおかけ直し願えませんか。番号
は……。

実用会話—3 ◀相手が間違い電話に気づいていない① A caller doesn't immediately realize he/she has called the wrong number

- ㊦㊦ 八木：山崎さん、お願いします。八木です。さっきお電話いただいたそうで。
やぎ やまざき
- ② 角川：ヤマザキですか。こちらにはヤマザキという名前の者はおりませんが。失礼
ですが、どちらにおかけでしょうか。
かどかわ
- 八木：おたく、ジャパン・システム・サービスさんじゃありませんか。
- 角川：いいえ、こちらはジャパン・サービス・システムでございますが。
- 八木：あら、ごめんなさい。間違えました。

Notes

おば aunt、ソフトウェア computer software、事業部 general dept、サポートセンター support center、直通の direct、おそれいりますが I'm very sorry, but、そちら=(Hu)そっち、そこ

实用会話一4

◀ 相手が間違い電話に気づいていない②

A caller doesn't immediately realize he/she has called the wrong number



- ② 手塚：JTP でございます。
 (40) 花岡：あの、おたくの表計算ソフト、買ったんですけど……。
 手塚：はい？
 花岡：そのインストールがうまくいなくて、おききたいんですが……。
 手塚：あのう、たいへん申しわけありませんが、こちらは広告代理店なんですけれども……。
 花岡：えっ？ でも、JTP さんでしょ？
 手塚：ええ、確かにそうなんですけど、同じ名前の会社が都内に二つあるんですよ。もう一つのほうの会社ではないでしょうか。
 花岡：あ、そうだね。いや、申しわけない。
 手塚：いいえ、お役にたてませんで。失礼します。

实用会話一5

◀ 内線電話のかけ違い

When you have called the wrong extension

- ③ 赤木：はい……。
 (4) 白石：あ、山ちゃん？ あのさあ、悪いんだけど、僕の机の上のファイル、ちょっとこっちまで持ってきてくれない？
 赤木：どちらにおかけですか。こちらは研究室ですが。
 白石：あ、362 じゃないの？
 赤木：326 ですけど。
 白石：あ、どうも失礼。間違えました。
 赤木：いいえ。

Notes

おたく = (In) 御社、表計算 table calculation、うまくいく go well、おききする = (Hu) 質問する、広告代理店 advertising company、都内 the Tokyo metropolitan area、役に立つ be of assistance

COFFEE BREAK

「日本人の“すみません”」

毎日、何十回も耳にする“すみません”に、いろいろな意味があるのはご存じですか。まず、人を呼び止める時の“すみません”、それから謝る時の“すみません”、そしてお礼を言う時の“すみません”。では、こんな場合はどうでしょう？

- A：すみません。
 B：はい、何ですか。ああ、それは、後でねっ、今忙しいから。
 A：すみません。……。 (無言でそばに立っている)
 B：しょうがないな。わかった、今見るから。
 A：すみません。



- A：Excuse me.
 B：Yes? I'll see it later, because I'm busy now.
 A：Sorry……
 B：OK, OK, I'll see now.
 A：Thank you.

この“すみません”を別の表現で表すことはできますが、そうすると、その部分だけが浮きあがってしまうようで、会話全体として不自然な印象を与えてしまいます。わざわざお礼を言ったり、謝ったりするほどではないが、何も言わないのはちょっと、というような状況で、日本人は“すみません”を使うのです。

ノート：「すみません」は「ありがとう」の代わりに感謝する時に使えますが、「ありがとう」を謝罪の「すみません」の代わりには使えないので注意しましょう。

Note: You can say “Sumimasen” instead of “thank you”, but you cannot say “Arigatou” instead of “Sumimasen”(Sorry).

8. 相手の声や名前がはっきりしない

When you can't hear the other person's voice or name

基本会話

古谷：すみませんが、ちょっとお電話、遠いようなんですけれども……。

高野：もしもーし！ 聞こえますか。

1 相手の名前を確認する

Confirming the caller's name

- ① 失礼ですが……。(※) ② 失礼ですが、どちら様でしょうか。
③ ハッピーコンピューターサービスの……？

2 発音が聞き取れない

When you can't understand what the caller is saying

- ① 浜本様ですか。 ② 失礼しました。山本様ですね。
③ ランソン様ですか……、あ、ラーソン様ですね。
④ 「ラ」はのばすんですね。
⑤ スペルでお願いできますか。
⑥ ロンドンの「ろ」、日本の「に」、アメリカの「あ」ですか。
⑦ R(アール)O(オー)G(ジー)E(イー)R(アール)ですね。

☆ When you tell or confirm an English name or letters of the alphabet, be sure to pronounce them in the Japanese way so as not to further confuse the caller.

3 相手の声が小さい

When the caller speaks too softly

- ① ちょっとお声が遠いんですが。 ② お電話が遠いようなんです。
③ お声が遠いようなんです。
④ ちょっと聞こえないんですけど、まわりがうるさくて。
⑤ 車がうるさくて、ちょっと聞き取りにくいんだ。ⓕ

Notes

電話が遠い/声が遠い Your voice is hard to hear、どちら様=(Ho)だれ、のばす lengthen (the vowel)
※ “どちら様” doesn't sound so refined, though it's the polite form of “だれ.” However, most Japanese understand what you want to know when you say only “失礼ですが…….”

実用会話—1

◀ 相手の名前を確認する Confirming a person's name

⑥ 山本：JPTの山本と申しますが……。

⑦ 栗田：浜本様ですか。

山本：いいえ、山本です。

栗田：あ、失礼いたしました。山本様ですね。

実用会話—2

◀ 社名を確認する Confirming a company's name

課 小森：“カントリーカキカイ”の小森と申しますが……。

① エンジェル：“カントリー・カキ会”様ですか。

小森：“関東・理科・機械”です。

エンジェル：失礼いたしました。“カントリー・リカ・キカイ”様ですね。

実用会話—3

◀ 相手の声が聞き取れない When you can't hear the caller

④ 川原：アンドリューさん？ 川原ですけど。今、渋谷です。

⑤ アンドリュー：はい？ もしもーし。

川原：もしもーし。聞こえますか。川原です。

アンドリュー：あっ、川原さん。お疲れさまです。今、どちらですか。

川原：渋谷なんですけど。あのう、何か電話入ってますか。

アンドリュー：もしもーし。川原さん、すみません、もう少し大きい声で。

川原：何か、電話入ってますか。

アンドリュー：いいえ。今のところはありません。

川原：わかりました。じゃあ、今から戻ります。



Notes

カントリー country、関東 Kanto area、理科 science、～会～ association、機械 machine

9. その他の電話のトラブル Other telephone troubles

戦略表現

1 望まれざる電話に

Responding to unwanted sales calls

- ① 申しわけないんですが、そういうお話にはちょっと興味ないので……。
- ② ちょっと今、忙しいので……。

実用会話—1 ◀望まれざる電話① Unwanted sales call



- ④ 春日：TIC トラベルの春日といますが、大塚さんですか。
- ⑤ 大塚：はい。
春日：おめでとうございます！
大塚：は？
春日：あなたは2000名の中から選ばれました。アメリカ旅行のチャンスです！
大塚：ああ、そういう話には興味がありませんので。
春日：え？ よろしいんですか。
大塚：すいません、急ぎの仕事がありますので。

実用会話—2 ◀望まれざる電話② Unwanted sales call

- ⑥ 津村：総務の方でいらっしゃいますか。
- ⑦ 綾部：ええ。
津村：失礼ですが、御社では社員の方の英語教育はどうかされていますか。
綾部：ああ、私どもの会社は従業員のご二分が外国人ですので、全員問題ありません。
津村：ああ、そうですか。では、外国人従業員の方の日本語教育は？
綾部：ええ、それも全員大丈夫です。

Notes

そういう = (Co) そのような、興味がある be interested in、御社 = (Ho) あなたの会社、従業員 employee、二割 = 20%

2 言葉の意味がわからない / 相手の話す内容がわからない

When you can't understand what the caller is trying to say

- ① 申しわけありません。私ではわかりかねますので、ほかの者とかわります。
- ② すみません。わたしはまだ日本語が下手ですので、日本人とかわります。

3 通話中に突然きれて / 誤ってきってしまった

After accidentally losing the connection with someone during conversation

- ① たいへん失礼いたしました。電話を落としてしまいました……。
- ② 小銭がなくなってしまう……。
- ③ カードが終わってきれてしまう……。
- ④ 携帯の充電がきれてしまう……。

実用会話—3 ◀転送の操作を間違えてきってしまった

Accidentally losing a line when forwarding a call

- ⑧ 露木：山手生命の露木ですが、今、総務の土井様宛につないでいただいている途中できってしまったんですが……。
- ⑨ 受付：たいへん申しわけありません。もう一度おつなぎいたします。

4 簡単に返事ができない質問をされた

When you can't easily answer a caller's question

- ① 私にはわかりかねますので、少々お待ちいただけますか。
- ② さあ、ちょっとわかりかねますが……。
- ③ 私ではわかりかねますので、ちょっとお待ちいただけませんかでしょうか。
- ④ 申しわけありません。勉強不足で、わたしにはわかりかねますので、ちょっとお待ちください。

5 相手が感情的になった

When the other person gets excited

- ① 今のところ、これ以上申し上げられませんので、上の者が戻りしだい相談いたします。折り返しお電話さしあげるといことできがでしょうか。

Notes

内容 content、～かねる = (Hu)～できない、～不足だ lack for、今のところ now、上の者 my boss; my senior

☆ When you have difficulty understanding Japanese polite speech, you should ask a Japanese co-worker for help.

⑥ 中断しなければならなくなった When you have to hang up

- ① 申しわけありません。ちょっと急用ができてしまいまして、折り返しお電話いたすといふことで、ちょっとよろしいでしょうか。
- ② こちらからお電話さしあげておきながら、たいへん申しわけないんですが、後ほど折り返しお電話いたします。

实用会話一4 ◀社員の自宅の電話番号を教えてくださいといわれた
When asked to give another person's home phone number



- (48) ? : ……それで、山本部長のご自宅の電話番号を教えてくださいませんか。
- ⑤ キム：山本のですか。あのう、私にはわかりかねますので、少々お待ちいただけますか。(電話を保留にして、近くの同僚に) ちょっと変な人からなんだけど、部長の家の電話番号を教えろだって。よくわかんないんでかわってもらえる？
- ⑤ 佐藤：お電話、わかりました。どういったご用件でしょうか。
- ? : 部長さんと直接話したいんですけどねえ。
- 佐藤：先ほどの者も申ししたかと思いますが、山本は本日外出しております、こちらには戻らない予定なんです。
- ? : あのね、昨日から何回も電話くれるように頼んでるんだけどね、ちゃんと伝えてもらってるのかな。
- 佐藤：ええ、それはもちろん。
- ? : じゃあ、何？ 部長はかける気がないってことだね。
- 佐藤：いえ、そんなことはないと思います。
- ? : じゃあ、部長の自宅の電話番号、教えてよ。
- 佐藤：申しわけありません。規則で社員の自宅の電話番号は、お教えできないことになっているんですが。
- ? : 規則？
- 佐藤：山本から連絡がはいると思いますので必ずお電話させるようにいたします。
- ? : まったくね……。失礼だけど？
- 佐藤：は？ あ、佐藤と申します。

Notes

どういった = (Co) どのような；どんな、用件 the purpose for calling、直接 directly、～する気がない don't want to (do)、規則 rule、電話がはいる have a phone call、まったく！ It's appalling!

COFFEE BREAK

「電話番号の読み方」

日本語で電話番号を読む時、数字は普通一つ一つ棒読みされ、市外局番・市内局番の区切りの「一」は、「の」と読まれます。

「0」は、「ゼロ」か「れい」か「まる」のいずれにも読まれ、「2」は「にい」、「4」は「よん」、「5」は「ごう」と2音節で発音されます。また、「7 (しち)」は「1 (いち)」と混同されやすいので、「なな」と読まれます。

市外局番は、東京・大阪が2桁、その他の大都市は3桁となっています。

- 例) 東京都区内 03
大阪市内 06
横浜市内 045
京都市内 075
(一部異なる地域もあります)



876の...
の～の～
のが無いな～
この電話!

読み方の例)

0 4 4 — 2 0 5 — 3 1 0 7

「ゼロよんよんの にいぜろごうの さんいちゼロなな」

発音上の注意として、「44」や「31」など、「ん」の直後に母音や半母音がくるときに、[yo-nyon] や [sa-nichi] とならないように。「子音+母音」のペアを音素の最小単位と考える日本人の耳にとっては、これは「よによん」や「さにち」であって、[yon-yon] や [san-ichi] とはまったく違います。数字とはまったく関係のない言葉に認識されてしまうからです。

第3章 依頼

Chapter 3 Making a request

1. 依頼する/依頼を受ける Making/Accepting a request

基本会話

宮永：今度の研修会の申し込み、わたしの分もいっしょにしといてくれる？

深谷：うん、いいよ。

戦略表現

1 依頼する時の決まり文句

Making a request

- | | |
|-------------------------------|-------------------|
| ① パソコン打ってもらいたんだけど。Ⓔ | ② もう一度やってほしいんですが。 |
| ③ お願いできますか。 | ④ やりなおしてくれますか。 |
| ⑤ お願いできないかなあ。Ⓕ | ⑥ だめですか。 |
| ⑦ 早めにお願いたいんですが。 | ⑧ ほかに頼める人がいないんです。 |
| ⑨ 至急なんです。 | ⑩ あなたなら、仕事が早いから。Ⓖ |
| ⑪ そこをなんとか。 | ⑫ 無理でしょうか。 |
| ⑬ とりあえず、話だけでもいいですから、聞いてくださいよ。 | |
| ⑭ なんとかならないでしょうか。 | ⑮ うまくいきませんか。 |
| ⑯ どうにかなりませんか。 | ⑰ ついででいいんです。 |

2 依頼を受ける

Accepting a request

- ① いいですよ。
 ② わかりました。
 ③ じゃあ、やってみるか。Ⓖ
 ④ まあ、いいか。Ⓖ
 ⑤ よし、わかった。Ⓖ



Notes

研修会 seminar、やりなおす do again、早め early、無理 impossible、なんとか somehow or other、どうにか somehow or other、ついで while

実用会話—1

◀ワープロでの文書作成を依頼する

Requesting someone to type something on a word processor

- ⑥ ノーマン：中村さん、ちょっといいですか。この原稿なんですが。
 ⑦② 中村：はい。
 ノーマン：3時からの会議なんだけれど、急にクライアントが来ちゃって、ワープロ終わりそうもないんですよ。それで続きを打ってもらいたいんだけど、お願いできますか。
 中村：えっ、何枚ですか。
 ノーマン：全部で5枚なんだけれど、今ここまでだから、あと2枚なんだけれど。
 中村：ええ、いいですよ。
 ノーマン：忙しいのに、すみません。お願いします。

実用会話—2

◀仕事を取りたがっている友達に会ってくれるように頼む

Asking someone to meet a friend who wants to do some work

- ⑤ メイソン：部長、ちょっとよろしいですか。
 ⑥ 岩倉：はい。
 メイソン：あの、今度のイベントの広告代理店のことなんですが。
 岩倉：ああ、君、担当だったね。
 メイソン：ええ、それで、実は、イギリス人の友達なんですが、日本で広告代理店に勤めていまして、創芸堂という会社なんです。
 岩倉：創芸堂ねえ、聞いたことないねえ。
 メイソン：あまり大きいところじゃありませんので。今テレビでやってる、かつらのCMご覧になったことありません？ あれ、そのなんですけど。
 岩倉：ふうん、そうなんだ。
 メイソン：ほかにも二三、流れてると思いますけど。会うだけでも無理でしょうか。
 岩倉：じゃあ、ちょっと営業に聞いてみるか。

Notes

原稿 a draft、イベント an event、勤める to work、かつら a toupee, a wig、CM a commercial、ご覧になる=(Ho)見る、流れる to be broadcast

2. 依頼を断る Turning down a request

基本会話

杉森：幸田さん、悪いんだけど、もう3枚やってもらえないかなあ…？
 幸田：えっ、あのう、手伝いたいのは山々なんですけど、このあと、得意先を
 まわらなきゃなんないし、ほんと、申しわけないけど…。
 杉森：わかりました。

戦略表現

1 曖昧な理由で断る

Turning down indirectly

- ① 3時ごろまでかかると思うんですけど。
- ② 時間までにできないと思いますよ。
- ③ 間に合わないと思いますよ。
- ④ 全部できないと、申しわけないですから。
- ⑤ 悪いんですけど…。
- ⑥ ちょっと、難しいようだけど…。

2 はっきり断る

Turning down directly

- ① 今、手が離せないんですが。
- ② 今、急ぎの仕事しているんですけど。
- ③ ほかの仕事してるんですが。
- ④ 時間がありません。
- ⑤ 手があかないんです。

3 断った後の決まり文句

Expressions often used after turning down a request

- ① 友達には、よろしく言っといてよ。㊦
- ② 謝っておいてください。
- ③ すいませんと伝えてください。
- ④ またの機会に、ということで。
- ⑤ 今回はちょっと、ということで。
- ⑥ 次回は検討します。
- ⑦ 別の時にお願ひするよ。㊦

Notes

山々 I should very much like to do, but unfortunately ~、間に合う to be in time、手が離せない to be busy、手があく have free time、機会 an opportunity、次回 next time、検討する to examine、別の時 another time

実用会話—1 ◀コピー取りの依頼を断る Turning down a request to make copies

③ ホブソン：早川さん、コピーお願いします。
 ④① 早川：すみません、今ちょっと、手が離せないんですが。
 ホブソン：会議が3時から始まるんで、急いでいるんですが。
 早川：あのう、部長から急ぎの仕事を頼まれてて、3時ごろまでかかると思
 うんですけど。
 ホブソン：そうですか。
 早川：あのう、橋本さんなら、大丈夫じゃないでしょうか。
 ホブソン：あっ、そうですか。じゃあ、橋本さんに聞いてみます。

実用会話—2 ◀部下から紹介希望の依頼を断る Turning down a request from a subordinate to meet someone

④ 岩倉：メイソンさん、さっきの代理店のことなんですけど。
 ⑤ メイソン：ええ、どうなりました？
 岩倉：ううん、難しいようだよ、新規の参入は。
 メイソン：ああ、そうですか、やっぱりね。
 岩倉：友達にはよろしく言っといてよ。またの機会に、ということで。

Notes

代理店 agent、新規 new、参入 join

3. 催促する Asking someone to hurry with something

基本会話

大岩：吉本さん、今月の報告書、まだでていないんだけど。

吉本：あ、すみません。ちょっとやる事が多くて。帰るまでに書きあげますから。

大岩：なるべく早くね。

戦略表現

① 遠回しに催促する

Indirectly asking someone to hurry with something

- ① 月曜日までにいただけることになっていた資料の件なんですけど。
- ② 例の件、どうなっていますか。
- ③ まだなんでしょうか。
- ④ もう先方に連絡とってくれましたか。
- ⑤ あれ、どうなった？ ㊦
- ⑥ 何か忘れていない？ ㊦

② 催促する

Asking someone to hurry with something

- ① できるだけ早くお願いします。
- ② 至急お願いします。
- ③ 4時までをお願いしたいんですけど。
- ④ ちょっと、急いでいるものですから。
- ⑤ お客様がご覧になりたいとおっしゃるもので……。
- ⑥ 至急必要なもので……。
- ⑦ 今日中ですよ。
- ⑧ 早くしてよ。㊦



Notes

書きあげる finish writing、資料 data、例の usual、先方 the other party、必要な necessary

実用会話—1

◀ 作成を約束した資料の催促をする

Pressing someone for some data promised

③ 藤島：すみませんが……。

④ 宮沢：何？

藤島：月曜日までにいただけることになっていた資料の件なんですけど……。

宮沢：あっ、あれ、もうちょっと待ってくれる？

藤島：いつ、いただけますか？

宮沢：ううん……。今日中になんとかすればいいかな？

藤島：ええ、お忙しいところ申しわけないんですけど、こちらもちょっと急いでいるものですから。

宮沢：わかった。できるだけ早く持ってくるから、ごめんね。

藤島：いいえ。じゃあ、よろしくお願いします。

実用会話—2

◀ 貸したお金の催促をする

Reminding someone about money lent

④ 設楽：三浦さん、連休はどうだった？

⑤ 三浦：ああ、友だちと海へ行ってね。いい天気だったけど、すごい渋滞で、帰ってくるのに6時間もかかっちゃったよ。

設楽：そう、たいへんだったのね。…あのさ、何か忘れていない？

三浦：えっ、何だっけ？

設楽：これ、これ。(指でお金の形を示して)

三浦：ごめん、完璧に忘れてた、返そうと思って別にしといたんだ。ちょっと待って……。はい、これ、どうもありがとう。悪いね、遅くなっちゃって。

設楽：なんか、催促しちゃうみたいで……。

三浦：ううん、こっちが忘れてたんだから。

Notes

連休 holidays in a row、渋滞 traffic jam、完璧に completely、別にする set apart

第4章 注文する

Chapter 4 Placing orders

1. 注文する Placing orders

基本会話

八代：すみません、アートハウスですが、出前でまえをお願いします。

明々軒：毎度まいどどうも。ご注文は？

八代：味噌みそラーメン1つと、カツ丼かつどん2つ。

明々軒：ラーメンはちょっと時間かかりますけど……。

八代：ええと、じゃあ、ラーメンやめて、山菜さんさいそばにしてください。

戦略表現

1 注文する時の決まり文句

Common expressions used when ordering

- ① お願いしたいんですが。
- ② お願いします。
- ③ お願いできますか。
- ④ 注文したいんですが。

2 不満をもって妥協する

Reluctantly deciding to do something

- ① いいです、いいです。
- ② しょうがないですね。
- ③ まあ、いいや。㊦
- ④ あんなもんじゃないか？ ㊦
- ⑤ まあいいか。㊦
- ⑥ 長い目で見ることでしょう。㊦
- ⑦ このへんで手を打つか、きりがないから……。㊦
- ⑧ 悪くないな。㊦

Notes

注文する order、出前 catering service、長い目で見ると take a long-range view of something、手を打つ take action、きりがない endless

実用会話—1 ◀電話でピザの注文をする Ordering a pizza

- ⑥ エリン：すみません。ピザ、注文したいんですけど、メニューがないので……。
- ピザネーロ：はい、それではサイズのほうは、10インチと12インチがございまして。
- エリン：じゃあ、12インチをお願いします。
- ピザネーロ：はい。それから、生地きじのほうは、クリスピータイプとパンタイプがございまして、どちらになさいますか？
- エリン：クリスピータイプのほう。
- ピザネーロ：クリスピーですね。かしこまりました。トッピングは何になさいますか。
- エリン：ええと、マッシュルームとピーマンとペパロニとオニオンのが1枚、それからトマトとピーマンとオニオンとコーンとアンチョビのが1枚。それでダブルチーズっていうのはできますか？
- ピザネーロ：はい。できます。
- エリン：じゃあ、両方りょうほうダブルチーズにしてください。
- ピザネーロ：はい、ではご住所じゅうしょとお名前のほうをお願いいたします。

実用会話—2 ◀コピー用紙を注文する Ordering paper for the copier

- 大和：はい、事務機じむきの大和でございます。
- ③ 三宅：ACC 商会しょうかいですが、コピー用紙ようしをお願いしたいんですが。
- 大和：あ、いつもお世話になってます。コピー用紙ですね。
- 三宅：A4を5つ、B4を3つ。それからトナーも、えーと3本ほん。
- 大和：A4五箱とB4三箱みはこでよろしいんですね。
- 三宅：えっ、箱……？ 一箱ひとにいくつ入っているんですか。
- 大和：五つですが。
- 三宅：ううん……。いいです、いいです。どうせ使いますから。
- 大和：ありがとうございます。それでは、A4五箱、B4三箱、トナーを3本ですね。今からお届けいたします。ありがとうございました。

Notes

生地 pizza crust、クリスピー crispy、両方 both、事務機 office supplies、用紙 paper、箱 boxes、届ける deliver

2. 予約する Making a reservation

基本会話

比留田：はい、コンサート予約センターです。

ポート：あのう、8月1日の“Z”のチケット、取りたいんですけど。

比留田：申しわけありません。午前中で売りきれてしまったんですが。

ポート：……わかりました。

戦略表現

1 予約する時の決まり文句

Common expressions used when making reservations

- ① 予約したいんですけど。 ② お願いしたいと思いますが。
- ③ 大阪行き1枚、お願いしたいんですが。
- ④ まだ、空席ありますか。
- ⑤ キャンセル待ちでもいいですから。
- ⑥ 新幹線の切符、取りたいんですが。

実用会話1 ◀電話で宴会の予約をする Making reservations for a party

⑤ ブラウン：宴会の予約お願いしたいんですが。

浜嘉：はい、日にちと人数、お願いします。

ブラウン：12月4日、20人なんです。

浜嘉：お一人様5000円のコースと、7500円のコースがあります。お飲み物は、どちらもお一人様2本です。

ブラウン：ちょっと予算オーバーしちゃうな。じゃあ、ちょっと考えて、また電話します。

浜嘉：はい、それじゃ、お待ちしております。

Notes

売りきれ sold out、空席 vacant seat、宴会 party、コース set menu、予算 a budget、オーバーする exceed

実用会話2 ◀飛行機の切符を予約する Reserving an airline ticket

② オペレーター：はい、全国航空予約センターでございます。

③ ホブソン：すみません、11月20日の、4時発の福岡行き、1枚お願いします。

オペレーター：はい、11月20日、16時、福岡行きですね。恐れ入ります、往復でございませうか。

ホブソン：はい。

オペレーター：お帰りは？

ホブソン：はい？ お・か・え・りですか。

オペレーター：あの、お帰りの便は、いつがよろしいですか。

ホブソン：ああ、11月22日ですけど、最終便は何時ですか。

オペレーター：20時50分です。

ホブソン：そうですか。じゃあ、往復じゃなくて、片道にします。

オペレーター：かしこまりました。お煙草は？

ホブソン：吸いません。あのう、窓側の席のほうがいいんですが。

オペレーター：かしこまりました。お名前、お歳、それから、お電話番号をお願いいたします。

ホブソン：ジェームス=ホブソン、25才、03の1234の5678です。

オペレーター：ジェームズ=ホブソン様、25才、03の1234の5678ですね。

ホブソン：いえ、ジェームス=ホブソンです。

オペレーター：失礼いたしました。確認いたします。ジェームス=ホブソン様、25才、03-1234-5678、11月20日、16時発福岡行き003便、お客様のご予約番号は444です。ありがとうございました。

ホブソン：お願いします。



Notes

～発 departure、～行き be bound for、便 a flight、往復 a round trip、片道 one-way trip、かしこまりました=(Hu)わかりました Certainly、確認する confirm

Chapter 5 Inviting

1. 誘(さそ)う/誘(さそ)いを受ける Inviting/Accepting an invitation

基本会話

白石(しろいし)：これからカラオケに行くんだけど、一緒(いっしょ)にどう？

野々山(ののやま)：あ、いいね、いいね。行こう、行こう。

戦略表現

1 誘(さそ)う

Inviting

- ① 一緒(いっしょ)に行きませんか？
- ② 一緒(いっしょ)に行こうよ。㊦
- ③ みんな行こうって言うてるから、つきあおうよ。㊦
- ④ よかったら一緒(いっしょ)にどう？ ㊦
- ⑤ 今晚(いっばい)一杯(いっぱい)どう？ ㊦
- ⑥ 青木(あおき)さんが今晚(いっばい)飲み(のみ)に行こうって言うてるけど、どう？ ㊦
- ⑦ 青木(あおき)さんに誘(さそ)ってくるように言われたんだけど、どう？ ㊦
- ⑧ 赤池(あかいけ)さんがみんなでJリーグ(しりーぐ)の試合見(しあひみ)に行こうって。㊦
- ⑨ まだ、帰(かえ)らないの？ ㊦
- ⑩ 今日(けふ)、暇(ひま)？ ㊦
- ⑪ 今度の日曜日(にちようび)、何か予定(よじぎ)ありますか？
- ⑫ もうお昼食(ひるめし)食べちゃいました？

2 誘(さそ)いを受ける

Accepting an invitation

- ① じゃ、ぜひ。
- ② いいね、いいね。㊦
- ③ はい、喜んで(よろこぶ)。
- ④ いいですよ。
- ⑤ いいですね。

Notes

つきあう get together、試合 a match、予定 a plan、喜んで with pleasure

実用会話—1

◀ 送別会(そうべつかい)に誘(さそ)う Inviting someone to a farewell party

- ⑧ 富永(とみなが)：ねえ、リーさん、今週の金曜(きんよう)なんだけど、猪瀬(いのせ)係長(けいぢょう)の送別会(そうべつかい)があるの知ってるよね？
- ② リー：ええ、でも、先週返事(せんしゅうへんじ)しましたよ。富永(とみなが)さんも無理(無理)だなあって言(い)ってたじゃないですか。
- 富永(とみなが)：うん、そうなんだけど……。実は、もう店(みせ)に予約(よやく)いれちゃったんだけど、人数集(あつ)まらないらしいんだよ。
- リー：えーっ、だって、係長(けいぢょう)の送別会(そうべつかい)でしょう？ なんで、みんな行かないんですか。
- 富永(とみなが)：うーん……。ほら、係長(けいぢょう)もああいう人(ひと)じゃない？ だから、女の子たち(おんなこたち)が行きたがらなくて……。それでね、僕(ぼく)と桜井(さくらい)さんは何とか都合(つごう)つけて行くことにしたんだけど、リーさんも一緒(いっしょ)に行かない？
- リー：うーん、今週の金曜日(きんようび)ですよ。そうですね、ちょっと、予定(よじぎ)を調べてみます。今日中(けふじゅう)に知らせますから。
- 富永(とみなが)：うん、待(まち)ってるよ。

実用会話—2

◀ 展示会(てんじかい)に行く誘(さそ)いを受ける Accepting an invitation to go to an exhibition

- ⑤ 常盤(とぎわ)：飯島(いひじま)さん、今度(このたび)、木曜日(もくようび)に晴海(はるみ)で新製品(しんせいひん)の展示会(てんじかい)があるの知(し)ってる？
- ③ 飯島(いひじま)：あっ、知(し)ってます。それ、この前行(このまえ)けなかったんで、今度行(このたび)きたいって思(おも)ってたんですよ。常盤(とぎわ)さん、行くんですか？
- 常盤(とぎわ)：うん、券(けん)があるから。一緒(いっしょ)に行かない？
- 飯島(いひじま)：えっ、本当(ほんとう)ですか。じゃ、ぜひ。ありがとうございます。
- 常盤(とぎわ)：じゃ、1枚(まい)は飯島(いひじま)さんにと。あと1枚(まい)あるんだ。だれか行く人(ひと)いない？
- ㊦① 高瀬(たかせ)：あっ、わたしも行(い)きたいです。
- 常盤(とぎわ)：オッケー、オッケー。

Notes

送別会 a farewell party、集まる gather、都合つける arrange one's schedule、展示会 exhibition、券 ticket

2. 誘いを断る Turning down an invitation

基本会話

足立：明日、リュウさん達の調査報告会があるんだけど、一緒に見に行きませんか。

落合：明日はちょっと、ほかに用事があるから。

足立：原田さんは？

原田：行きたいんだけど、間に合うかどうかわからないんだ、明日になってみないと。

戦略表現

1 返事を保留する

Deferring a reply

- ① そうですね、ちょっと予定を調べてみます。
- ② 上司に確認を取ってから、折り返しお返事いたします。
- ③ いつまでに返事すればいいですか。
- ④ 午後返事してもいいですか。
- ⑤ 今、わからないんですけど。
- ⑥ 大丈夫だと思います。

2 断る

Turning down an invitation

- ① この仕事、今日中にやっちゃいたいんで、すいませんけど今日は……。
- ② 今日はちょっと、早めにうちに帰らなくちゃならないんで。
- ③ あ、ちょっと、その日は都合が悪いんです。
- ④ すいません、約束があるものですから。
- ⑤ 仕事が忙しくて……。
- ⑥ ん……、あんまり行きたくないなあ。行かなきゃまずいかな？
- ⑦ みんなと一緒にと言われてもなあ……。
- ⑧ いろいろやりたいこともあるし……。
- ⑨ たまには家族と一緒にの時間も取らないとなあ……。
- ⑩ 必ず行かなきゃいけないってこともないんだろ？

Notes

調査報告会 investigation report meeting、上司 one's superior、行かなきゃまずい=(In)行かなければならない、たまに once in a while

3 断りを伝えてもらう

Asking someone to refuse for you

- ① うまく言っといて。
- ② ちょっと用事があるからって言っといて。
- ③ 急用ができて帰ったって言っといて。
- ④ 体調が悪いんで、今日は遠慮しますって伝えておいてください。

実用会話—1

◀ スポーツ大会に出場する誘いを断る

Refusing an invitation to attend a sports festival

③ 近江：ビーガーさんちょっといい？ 今度のスポーツ大会のことなんですけど。

① ビーガー：はい？ 確か4月29日でしたよね。

近江：うん、そうなんですけど、あのう、ビーガーさんテニスうまいんですよ、課長から聞いたんですけど。それで、僕とペア組んで試合にでられないかなあと思って……。



ビーガー：そんなにうまくないですよ。日本に来てからほとんどやってないし……、それに負けたら申しわけないですし……。近江さんは、すごくうまいじゃないですか、僕じゃ力不足ですよ。

近江：そんなことはないよ。僕だって、最近やってないし……。ほかにテニスでできる人いないでしょう？ 申し込み、明日までだし……。

ビーガー：でも僕じゃ、試合やって、足手まといになっちゃいますから……。あ、そうそう、服部さんもペア組む人探していましたよ。

近江：え、ほんと？ ジャあ、ちょっと聞いてみるか。

Notes

急用 an urgent business、体調 one's physical condition、遠慮する be reserved、力不足 lack of ability、足手まとい be a drag

3. アポイントメントを取る Making an appointment

基本会話

所沢: 明日しかあいていないんですが、よろしいですか。
 水戸: ええ、いいですよ。何時ごろいらっしゃいますか。
 所沢: 5時過ぎはいかがですか。
 水戸: はい、けっこうです。
 所沢: わかりました。お待ちしております。

戦略表現

1 予定をきく

Asking about someone's schedule

- | | |
|-----------------|--------------------|
| ① あいていますか。 | ② 都合はどうですか。 |
| ③ いつ都合がいいですか。 | ④ 予定がはいつていますか。 |
| ⑤ 用事がありますか。 | ⑥ どこか行きますか。 |
| ⑦ 都合がつく日はありますか。 | ⑧ 何もはいつてない日はいつですか。 |
| ⑨ この日なんてどう? ㊦ | ⑩ こういうのだめかなあ……。㊦ |

2 受けいれる

Accepting

- | | |
|---------------|--------------|
| ① いいですよ。 | ② かまいませんよ。 |
| ③ オッケー、オッケー。㊦ | ④ 来週ならいいですよ。 |
| ⑤ 日曜日は大丈夫です。 | |

3 断る

Turning down

- | | |
|------------------|------------------|
| ① 予定があるんです。 | ② その日は、ちょっと。 |
| ③ 行くところがあって。 | ④ 都合が悪いんですが。 |
| ⑤ その日はあいてないんですよ。 | ⑥ 土曜日は、あんまりね……。㊦ |

Notes

5時過ぎ after five、都合がつく time that is convenient、あく have free time

実用会話—1

◀ (電話で) 訪問する日をきめる

Setting a date for visiting a company

- ⑥ 倉橋: お世話になっております。ACC商会の倉橋ですが、あの、先日のイメージポスターなんですが、いくつかサンプルがあがりましたので、お持ちしたいと思うんですが。
- ⑦ 松阪: そうですか、早いですね。じゃあ、見せていただけますでしょうか。
 倉橋: それでは、明日の2時ではいかがでしょうか。
 松阪: 2時はちょっと会議がはいつているんで……。
 倉橋: では、何時ごろがよろしいでしょうか。
 松阪: そうですね、それでは4時ではどうでしょう。
 倉橋: はい、けっこうです。それでは4時に伺わせていただきます。
 松阪: はい、お待ちしております。
 倉橋: 失礼いたします。

実用会話—2

◀ 新人歓迎会の都合をきく

Asking someone when he/she can attend a welcome party for a new employee

- ㊦③ 久保田: ビーガーさん、今晚あいていますか。
 ① ビーガー: すみません、今晚は予定があるんです。
 久保田: じゃあ、明日の夜は?
 ビーガー: すみません、明日は寮で歓迎会があります。
 久保田: あ、そうなの。うちでもしようと思ってたんだけど、ビーガーさん、いつ都合がいいですか。
 ビーガー: そうですね。今週は金曜日しかあいていないんですけど。
 久保田: じゃあ、金曜日にしよう。あけておいてくださいね。
 ビーガー: はい、すみません。

Notes

サンプル a sample、寮 a dormitory、歓迎会 a welcome party、うち our section

第6章 許可

Chapter 6 Permission

1. 許可を求める/許可する Seeking/Granting permission

基本会話

小金沢：課長、あのう、お客様用の茶わんわっちゃって、買いに行きた
いんですけど、いいでしょうか。

大滝：たりないの？

小金沢：はい、残り4客じゃちょっと……。

大滝：そう。じゃあ、いいよ、いってらっしゃい。

戦略表現

1 許可を求める時の決まり文句

Seeking permission

- ① 有給休暇いただきたいんですが。
- ② いいでしょうか。
- ③ かまいませんか。
- ④ 有給休暇を取りたいんですが。

2 許可する

Granting permission

- ① じゃあ、いいだろう。㊦
- ② 休んでもいいよ。㊦
- ③ まあ、いいでしょう。㊦
- ④ はい、けっこうです。
- ⑤ わかった。㊦
- ⑥ しょうがないなあ。㊦
- ⑦ いいですよ。



Notes

わる break、たりる enough、残り the rest、～客：茶碗のようにお客をもてなす為の道具に使われることがある。Kyaku: This word is used for bowl or cup for guests. 有給休暇 a paid holiday

実用会話—1

◀先週休んだばかりだが、また休みをもらいたいという
Asking to take a vacation after having just taken one

- ⑥ スコット：あのう、部長、今週の木曜日、また有休いただきたいんですが。
- 池内：えっ、先週休んだばかりじゃないか。先週も木曜日だったね。何かあるのか。
スコット：いえ、ちょっと用事がある。
- 池内：理由が言えないのか。
スコット：すみません。
- 池内：ううん……。仕事のほうは大丈夫か。遅れると困るぞ。
スコット：はい、水曜日に残業しますから。
- 池内：しょうがないなあ、来週は休まないだろうね。
スコット：はい、休みません。
- 池内：しょうがないな。じゃあ、いいだろう。
スコット：申しわけありません。ありがとうございます。

実用会話—2

◀営業車を使う許可を求める
Asking permission to use a company car

- ③ ホブソン：課長。今から展示会の商品の搬入に行くんですけど、けっこう重いですよ。それで、うちの車、使えないかと思って……。だめでしょうか。
- 赤坂：車ねえ、営業部が使うだろ。あいてないと思うよ。
ホブソン：それがさっき、営業部に聞いたところ、3時までならいいって言うんで。実はもうキーも借りたんです。
- 赤坂：なんだ。でも、本当に営業部、いいって？
ホブソン：はい、曾根課長が。
- 赤坂：そう、それならいいけど、でも必ず3時には戻してよ。あとで言われるから。
ホブソン：はい、大丈夫ですよ。じゃあ、行ってきます。
- 赤坂：はい。

Notes

理由 reason、困る be troubled、残業 overtime work、しょうがない There is nothing you can do about、搬入 bring into、キー key

2. 許可しない Denying permission

基本会話

五十嵐：あのう、今日、早退したいんですが……。
 佐坂：早退？ どうした、具合でも悪いの？
 五十嵐：いえ、そうじゃないんですが、ちょっと用事がある……。
 佐坂：用事？ 今日は棚卸なんだから、無理だよ。
 五十嵐：そうですね、すみません。

戦略表現

1 しぶる

Showing dissatisfaction with a request

- ① 先週休んだばかりじゃないか。㊦ ② またなのか。㊦
 ③ 先週もだったね。㊦ ④ 何かあるんですか。
 ⑤ どうしてなんだ。㊦ ⑥ 毎週同じ日か。㊦
 ⑦ 休まないだろうね。㊦ ⑧ 休まないでくださいよ。

2 許可しない

Denying permission

- ① だめですよ。 ② 許可できませんね。
 ③ 無理だね。㊦ ④ だめ、だめ。㊦
 ⑤ とんでもない。㊦

3 許可申請を取り下げる

Withdrawing a request for permission

- ① わかりました。じゃあ、戻ります。 ② じゃあ、そうします。
 ③ 今回はあきらめます。
 ④ やっぱり無理ですか……。
 ⑤ そうですね、しょうがないですね。

Notes

早退 leaving early、棚卸 stocktaking、とんでもない outrageous、申請 petition、あきらめる give up

実用会話一1

出先から直帰する許可を求める

Asking approval to go home directly from a work site

- ③ ブラック：部長、すみません。今から三崎産業へ行くんですが、直帰してもかまいませんか。
 岩倉：えっ、まだ、明日の会議用の書類ができてないだろう？
 ブラック：そうなんですが、ちょっと用事があるって、書類は今晚うちでやりますから、大丈夫です。
 岩倉：でもなあ、会議は朝一だからなあ……。僕も一応目をおしておきたいし、やっぱり、戻ってくれない？ だれかに手伝わせば、早めに終わるんじゃない？
 ブラック：はあ……。
 岩倉：深谷くんあたりにでも頼めば、ころよくひきうけてくれるんじゃない？
 ブラック：深谷さんには、この前も手伝ってもらったし、そうたびたび頼むわけにはいかないですよ。
 岩倉：じゃあ、根本さんでいいじゃない。彼も仕事早いし。
 ブラック：根本さん……。そうですね……。
 岩倉：僕から頼もうか。
 ブラック：いえ、頼むのはいいんですけど……。
 岩倉：そんなに時間はかからないだろう？ 2人でやれば。
 ブラック：ええ、時間はかからないと思いますが。やっぱり、無理でしょうか、直帰するのは。
 岩倉：なんか大事な用事なの？
 ブラック：いえ、そんなに大事ってわけでもないんですけど……。
 岩倉：それじゃあ、サッサッサーと作ってからにしてよ。
 ブラック：わかりました。じゃあ、戻ります。
 岩倉：頼むよ。

Notes

～用 for、書類 documents、用事 business、朝一 first thing in the morning、一応目を通す glance through、やっぱり = やはり after all、たびたび often、大事な important、サッサッサー quickly

3. 申し出る Offering to do something

基本会話

多田：阿部さん、重そうだね、持とうか。
 阿部：わあ、ありがとう。営業部の泉さんまでね。じゃあ、わたし、ちょっと、三橋さんと話があるから、よろしく……。
 多田：えっ、まったく……。調子いいなあ……。

戦略表現

1 申し出る

Offering to do something

- ① やらせていただけないでしょうか。
- ② わたしが、かわりにやりましょうか。
- ③ やらせてください。
- ④ わたしじゃだめでしょうか。
- ⑤ やってみたいんですが。
- ⑥ 一段落しましたから。
- ⑦ とりあえず、メドがたったんです。
- ⑨ 時間は取れますし。



2 申し出を受ける

Accepting an offer

- ① お願いしようかな。
- ② じゃあ、まかせる。
- ③ 頼みます。
- ④ よろしく。

3 申し出を断る

Turning down an offer

- ① いえ、大丈夫ですよ。
- ② ええ、でもなんとかできますから。
- ③ ええ、もうすぐ終わりますから。
- ④ 1人で大丈夫です。
- ⑤ いい、いい。㊦
- ⑥ へいき、へいき。㊦

Notes

調子がいい affable、一段落 come to a pause、とりあえず for the time being、まかせる leave things in a person's hand

実用会話—1

入院した人にかわって仕事を申し出る

Offering to work in place of someone hospitalized

⑥ ノーマン：部長、お見舞いに行ってきました。
 岩倉：ああ、ご苦労さん。どうだった？
 ノーマン：長引きそうだって言ってました。
 岩倉：そう、まいったな……。彼がいないと困るんだよな……。
 ノーマン：あのう、部長、竹林さんが担当している北洋(K.K.)なんですが、やらせていただけないでしょうか。竹林さんからはよく話も聞いていましたし、それに、北洋(K.K.)の人とは何回も会ったことがあるし……。
 岩倉：えっ、君が？ 今の仕事はどうする？
 ノーマン：ちょうど、一段落したんですよ。ですから、時間も取れますし。
 岩倉：ううん、ちょっと考えさせてくれ。午後には返事するから。
 ノーマン：はい、お願いします。

実用会話—2

残業を手伝うという申し出を断る

Turning down an offer for help during overtime hours

㊦① 横山：まだ終わらないんですか。
 ① ビーガー：ええ、でも、あと1時間ぐらいで終わると思います。
 横山：手伝いましょうか。
 ビーガー：いいえ、大丈夫ですよ。それより、もう9時ですよ。横山さん、うち遠いんですよ。
 横山：ええ、でもまだ電車はあるし……。それに、2人でやったほうが早いと思って。
 ビーガー：いえ本当に大丈夫ですから。気持ちだけもらっておきます。すみません。
 横山：そうですか……。じゃあ、頑張ってくださいね。お先に失礼します。
 ビーガー：お疲れさまでした。

Notes

見舞いに行く go to inquire after a person's health、ご苦労さん Thank you for your trouble、長引く Take a long time、気持ちだけもらう Thank you for the offer.

第7章 アドバイス

Chapter 7 Advice

1. アドバイスする Giving advice

基本会話

関 せき : どう、進んでる?

柿沼 かきぬま : いえ、もう頭 あたま がパンクしそう。何も出てこないんですよ。

関 : 朝からだもんね、ちょっと休んだら。僕はよく屋上 おくじょう に行くよ。今日は天気もいいし、気分転換 きふてんかん になるんじゃない?

柿沼 : 屋上ですか……。いいですね。じゃあ、ちょっと空でもながめて、気分転換してきます。

戦略表現

1 アドバイスを求める

Asking for advice

- ① どこがいいでしょうか。
- ② どのへんに行くのがいいんですか。
- ③ どこへ案内 あんない したらいいと思いますか。
- ④ この後 あと、どういたしましょう。
- ⑤ どうしたらいいんですか。



2 アドバイスする

Giving advice

- ① 何かリラックスさせるようなことでも言えば? ㊦
- ② こっちが緊張 きんじょう していると、よくないよ。㊦
- ③ 当たりさわりのない話から始めれば。㊦
- ④ なれてくれば心配 しんぱい ないよ。㊦
- ⑤ そうしたほうがいいですよ。
- ⑥ こういうふうにとったらどう。㊦
- ⑦ やっぱり、規則 きそく は守ったらどうかなあと思って。
- ⑧ やめるといいんじゃないですか。

Notes

パンクする get a flat tire、屋上 roof、気分転換 refreshing、ながめる look at、～へん neighborhood、リラックスする relax、緊張する be tense、当たりさわりのない non-committal、なれる be used to

実用会話—1

◀ 東京の名所 めいじょ はどこか、同僚 どうりょう にきく

Asking about interesting places in Tokyo

- ⑧ リー : 中村さん、すいません。あのう、来週、友達が日本に遊びにくるんですけど、東京はどこがいいか教えてもらえませんか。
- ② 中村 なかむら : そうですねえ……。六本木や青山なんかどうですか。
リー : でも、友達 ともだち はニューヨークから来るんで、どうでしょうか。
中村 : そうですか。じゃあ、浅草 あさくさ とか、静かなところがいいのかなあ……。
そうそう、はとバスツアーもいいんじゃないですか。コース選べるから。
リー : ああ、はとバスですか。わたしも聞いたことがあります。
中村 : 確かうちにパンフレット パンフレット があったと思うから、明日 あした 持ってきますね。

実用会話—2

◀ 気難 きなん しいと評判 へいばん のお客 おきゃく さんに初めて会うので、アドバイスしてもら

Talking about one's nervousness in meeting a supposedly hard-to-please customer

- ④ 森川 : どうしたのホブソンさん、暗い顔 くろいがん してるね。
- ③ ホブソン : はい、これから北洋 キョウヤウ (K.K.) の課長 かちょう に会うんだけど、山崎 ヤマザキ さん大変 たいへん だって聞いたから……。
森川 : ああ、山崎 ヤマザキ さんね、知ってる知ってる。僕も前 まえ 会ったことあるけど、あの あの 人 ひと、人見知り にんみしり がはげしいんだよね。だから、みんな最初はすごく緊張 きんじょう するんだって、無視 むし されてるみたいで。初め はじめて に何かリラックスさせるようなことでも言えば? ホブソンさん、うまいんじゃない。そう言うの。
ホブソン : うまいって言ってもね。あんまり上品 じょうひん なのじゃないから……。
森川 : まあね、変 へん なのはもちろんだめだけど。ほら、この前 まえ 旅行 りょこう に行った時の失敗 しっぱい 談 だん でもしたら? あれ、おもしろかったよ。
ホブソン : そうかなあ……。
森川 : 心配 しんぱい ないって。それに山崎 ヤマザキ さん、仕事の面 めん ではけっこう理解 りかい があるよ。
ホブソン : ほんとっ? ちょっと気が き らくになった。どうもありがとう。

Notes

ツアー a tour、選ぶ choose、パンフレット a pamphlet、評判 reputation、人見知り be shy、はげしい heavily、無視する ignore、上品な refined、面 a side、気がらくになる be relieved

实用会話—3

◀ 同僚にクラブを勧める
Recommending a disco to a coworker

- ④ 森川 もりかわ : ホブソンさん、六本木で、外国人が多いクラブ知りませんか。
③ ホブソン : それならシルバーですよ。週末はものすごいですよ。あそこは、もうほとんどニューヨーク。
森川 : ホブソンさん、よく行くんだ。
ホブソン : だいたい毎週。
森川 : じゃあ、今度連れてってよ。
ホブソン : いいですよ。僕の友達も連れて行っていいですか。
森川 : うん。もちろん、女の子？
ホブソン : 残念ながら。
森川 : まあ、いいか。中に入れば、いっぱいいるもんね。
ホブソン : そうですよ。

实用会話—4

◀ 薬を勧める
Recommending a particular medicine



- ⑤ エバンス : 井上さん、どうしたんですか。元気ないですね。
③ 井上 : うん、風邪がなおらなくて、だるくて……。
エバンス : 最近、風邪がはやっていますからね。そうそう、バイタルエキスがいいですよ。
井上 : えっ、何ですか、それ。
エバンス : えっ、知らないんですか。あのう、栄養剤っていうんですか、高いのも、安いのもあるんですけど、高いのはけっこうきくんですよ。
井上 : へえ、どこで売ってるんですか。
エバンス : あのテのは、薬局なら、どこでも。あっ、でも確か富永さんがいつも買いおきしてたなあ……。1本ゆずってもらったら？
井上 : じゃあ、聞いてみます。

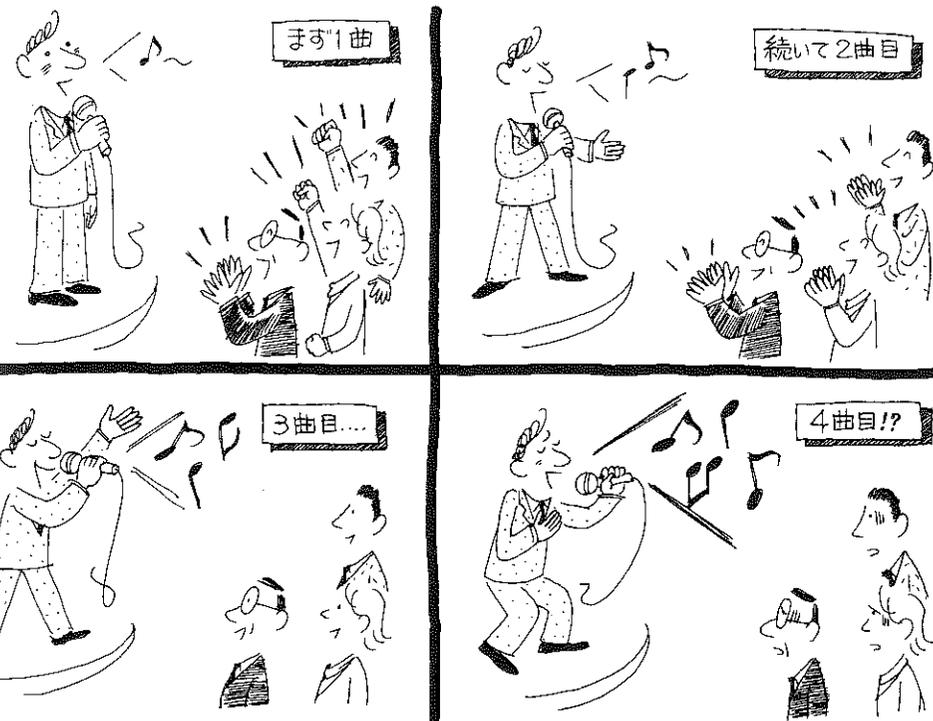
Notes

連れてって=(In)連れて行ってください take a person with、だるい be dull、栄養剤 nutritious medicine、きく be efficacious、買いおき stock、ゆずる hand over

实用会話—5

◀ 宴会の時、歌を歌ったほうがいいと忠告する
Suggesting that someone sing a song

- ③ 井上 いのうえ : ビーガーさん、いいですか。
① ビーガー : はい。
井上 : あのう、今度の宴会のことなんだけど、たぶんカラオケあると思うんですよ。
ビーガー : えっ、わたしは日本の歌は知りませんけど。
井上 : 日本の歌じゃなくてもいいんですよ。
ビーガー : そうですか。歌わなければなりませんか。
井上 : ええ、たぶん。
ビーガー : そうですか。じゃあ、練習しときます。
井上 : 頑張ってください。



Notes

2. 注意する Cautioning someone

基本会話

重松：黒部さん、もっと早くお客さんにお茶ださなきゃだめだよ。

黒部：はあい、すみません。

戦略表現

1 指摘する

Prefacing one's remarks

- ① 失礼だとは思ったんだけど、ちょっと変だから。㊦
- ② 口にだすことじゃないんだけど、あれじゃない。㊦
- ③ わざわざ言いたくはないんだけどね。㊦
- ④ はっきり言って申しわけないけど、ここ、おかしいよ。㊦

2 注意する

Cautioning

- | | |
|------------------------|----------------------|
| ① もっと気をつけてくれないと、困ります。㊦ | ② だめじゃないですか。㊦ |
| ③ 気をつかわなきゃ。㊦ | ④ まったく、とんでもないことですよ。 |
| ⑤ それじゃあ、だめだよ。㊦ | ⑥ もう一人前の社会人なんだから。㊦ |
| ⑦ もっと注意するべきでしょ。㊦ | ⑧ 君1人の会社じゃないんだよ。㊦ |
| ⑨ 間違えないようにしないと。㊦ | ⑩ もう少しまわりのことも考えなきゃ。㊦ |
| ⑪ いい加減にしてください。㊦ | ⑫ そんな態度を取るの失礼だよ。㊦ |

3 気合いをいれる

Spurring someone on

- | | |
|--------------------|----------------------|
| ① もっとしっかりしてくださいよ。㊦ | ② 気合いいれてくださいよ。㊦ |
| ③ 仕事に身をいれてくださいよ。㊦ | ④ ほんやりしないでよ。㊦ |
| ⑤ ぼーっとしないでくださいよ。㊦ | ⑥ もっと、やる気だしてよ。㊦ |
| ⑦ やることはやってくださいよ。㊦ | ⑧ ほかのみんなも頑張ってるんだから。㊦ |

Notes

注意する caution someone、わざわざ expressly、とんでもない Absurd!、一人前 a full-fledged、いい加減にしてください Enough of your nonsense、態度 an attitude、しっかりする become strong、気合いをいれる spur someone、身をいれる concentrate、ほんやりする be careless、ぼーっとする be absent-minded、やる気 interests in doing

実用会話—1 ◀ ネクタイが仕事むきじゃないと注意する

Cautioning about an inappropriate necktie

岡村：ちょっと、ビーガー君、そのネクタイ、ちょっと派手じゃないか。

ビーガー：えっ、そうですか。明るく見えませんか。

岡村：いやー、明るくは見えるけど、目がチカチカしそうだよ。夜遊びにはいいけど……。

ビーガー：そうですか、いいと思ったんですけど。

岡村：君にはにあってるけど、仕事柄ねえ、渋めのほうがいいんだよ。

ビーガー：そうですね。ロッカーに1本いれてありますから、かえます。

岡村：うん、そのほうがいいな。

実用会話—2 ◀ 同僚の英語の間違いについて言う

Commenting about a coworker's mistaken use of English

メイソン：森川さん、書類チェックしたんですが、こことここ、ちょっと、言葉がへんじゃないですか。

森川：えっ、どこですか。あっ、これ、辞書見たんですけど。

メイソン：いえ、意味はわかるんですけど、なんか文に合わないというか……。これのほうが表現としてはいいと思いますけど。

森川：そうですか……。この言い方では失礼ですか。

メイソン：そうじゃないんですけど、自然じゃないんです。

森川：……そうですか……。わかりました。なおします。まだ、英語へたですね。

メイソン：いえ、そんなことないですよ。

森川：いえ、いえ、まだまだですよ。また気がついたら教えてください。それはそうと、この言葉はいいんですか。ちょっと自信なかったんだけど。

メイソン：それはいい表現ですよ。やっぱり森川さんうまいですよ。

森川：またまた。変なところがあったら、教えてくださいね。お願いします。

Notes

～むき for、派手 showy、チカチカする be dazzled、夜遊び going out at night for pleasure、にあう be suitable、～柄 in view of、渋め rather sober、ロッカー locker、かえる change、チェックする check something、表現 expression、自然 naturally、自信 self confidence

CD2 24
実用会話—3 ◀ 同僚の格好について言う Cautioning a coworker about his/her appearance

- ⑤ 富永 : ノーマンさん、ちょっと、いい？
- ⑥ ノーマン : あっ、はい、何ですか。
- 富永 : あのう、僕たち営業の仕事ですよ。だから、身だしなみには注意したほうがいいですよ。
- ノーマン : ええ、そうですね。あっ、僕の格好のことですか。
- 富永 : うん、失礼だとは思っただけ。
- ノーマン : いえ、いいんですよ。自分でもわかってます。実は家内が入院して、ここ3日間、病院から来てるんですよ。
- 富永 : えっ、知らなかった。申しわけない。それで、奥さんは？
- ノーマン : いえ、たいしたことはないんです。明日、退院します。
- 富永 : そう、それならよかった。
- ノーマン : 今晩はうちに帰りますから、着がえてきますよ。
- 富永 : いやー、ごめん、ごめん。

CD2 25
実用会話—4 ◀ タイプミスを注意する Pointing out a typographical error

- ⑥ ギブソン : 中村さん、ちょっといいですか。これなんですけど。
- ⑦ 中村 : はい、何か。
- ギブソン : 社名のスペルが全部違ってますよ。
- 中村 : えっ、すみません。
- ギブソン : ほかのところは大丈夫なのに、どうして社名だけまちがえるんですか。
- 中村 : (沈黙)。
- ギブソン : 何かかんちがいしてるんじゃないですか。これはまずいですよ。大事なことです。
- 中村 : はあ……。
- ギブソン : この前もそうだったし……。もっと気をつけてくれないと困ります。
- 中村 : はい、すみませんでした。もう一度うちなおします。

Notes

身だしなみ personal appearance、格好 appearance、家内 my wife、入院する enter the hospital、たいしたことはない It's not so important、退院する leave the hospital、着がえる change、スペル spelling、かんちがい misunderstanding、まずい not good、大事な important

CD2 26
実用会話—5 ◀ 工作中ぼんやりしている人を注意する Reprimanding someone for being absentminded during work

- ⑤ メイソン : 井上さん、最近どうしたんですか。
- ③ 井上 : えっ……。
- メイソン : 仕事中也、会議の時もぼんやりしてるし。この前は、計算が一桁違っていたし、今月はまだ1件も取れてないし。
- 井上 : すみません。
- メイソン : 何か悩みでもあるんですか。
- 井上 : いえ……。
- メイソン : もっとしっかりしてくださいよ。今月は決算なんだから。
- 井上 : はい、すみません。

CD2 27
実用会話—6 ◀ 新人にエレベーターの乗り方について言う Teaching a new employee about elevator etiquette

- ③ ホブソン : 横山さん、さっき、お客さんとエレベーターに乗りましたよね。
- ① 横山 : ええ、昭和 K.K. の部長さんです。
- ホブソン : ええ、あのね、エレベーター乗る時は、一応順番があるんですよ。
- 横山 : えっ、そうなんですか。
- ホブソン : ええ、まず自分が乗って、相手の行きさきをきいて、ボタンを押して、それから、降りる時も……。
- 横山 : ええっ、知りませんでした。ああ、失敗した。
- ホブソン : 一回ぐらい大丈夫ですよ。横山さん来たばかりだし。
- 横山 : ホブソンさん、くわしく教えてください。
- ホブソン : 僕も日本に来たばかりの時やっぱり失敗しちゃって、富永さんにリスト作ってもらって覚えたんですよ。そのリスト、コピーしてあげますよ。
- 横山 : わあ、すみません。ありがとうございます。

Notes

計算 calculation、一桁 off a decimal point、悩み trouble, worry、決算 settling of accounts、順番 order、行きさき the place where one is going、ボタン button、押す push、くわしい detailed

实用会話一7 ◀電話の取り方について言う Teaching telephone etiquette

⑧ リー：横山さん、さっき、電話取ったとき、“もしもし”と言いましたね。

⑨① 横山：そうでしたか。

リー：ええ、“もしもし”はよくないですよ。“はい、津田商会でございます”と社名を言うべきですよ。

横山：あっ、そうなんですか。気をつけます。

实用会話一8 ◀同僚に英語の使い方を教える
Teaching a coworker correct English usage

⑤ ノーマン：富永さん、あの、さっきのミーティングのことなんですけど……。

⑥ 富永：はい？

ノーマン：別れぎわに、先方に確認された時、イエスって言ってましたけど、あの話進めるつもりあるんですか。

富永：いいや。

ノーマン：それなら、イエスって言えば、そのとおりの意味ですから、はっきり答えられない時とか、その気がない時は、イエスって言うともずいですよ。

富永：そういう意味で、イエスって言ったんじゃないんだけど。

ノーマン：それはわたしにはわかりましたけど、日本人の英語になれていない人は、誤解しますよ。

富永：そうですか。じゃあ、何て言えばいいんですか。

ノーマン：受けるつもりがないなら、はっきりそう言うべきですよ。

富永：それが、なかなかねえ……。

ノーマン：でも、イエスはやっぱり、誤解されますよ。英語を話す時は、……。

富永：日本的な発想を捨てなさい、ですね。

ノーマン：(沈黙)。

Notes

別れぎわ when leaving、先方 the other person、進める put forward、誤解 misunderstanding way of thinking、日本的 Japanese-like、発想 thinking、捨てる throw away

「日本人の相づち」

相づちは、もちろん日本語や日本人だけの特徴だというわけではありませんが、外国人の方からはよく「日本人の相づちは、なんだか急がされているような気がする。」といった声も聞かれます。

確かに、日本人の相づちは、外国人のそれよりもひんぱんかもしれません。言葉で言うと、“はい”とか“うん”、動作では首をたてにふるというものがそれで、話し手は相手の相づちによって話が続けられる状態になるのです。つまり、聞き手が“確かに聞いていますよ”というサインを相づちで表わしているわけです。ですから、もし相づちがなければ、日本人は非常に不安になり、“いいですか”“わかりますか”と確認しなければ先に進めなくなってしまいます。

相づちの間隔は、話し手の話すスピードにもよりますが、言葉ごとまたは一呼吸ごとに相づちをうつと、スムーズに話せるようです。相手が早口の場合には、“聞いていますよ。”と動作で示し、一区切りついたところで“はい”“そうですか”などと言ってあげるのがいいようです。

相づちは、円滑なコミュニケーションのための一つの方法なので、まったくなしというのはいただけません。日本人からすると、外国人の相づちは、間隔があきすぎて、“ちゃんと聞いているのかなあ……”と不安になるという声も耳にします。日本人同士の会話を注意して見聞きし、タイミングをつかんでください。

さて皆さんは、街の電話ボックスで、電話にむかってうなずいたり、おじぎをしながら話している人を見かけたことはありませんか。これは、見えない相手にむかって、相づちをうっているのだと思えば、不思議なことでありませぬ。



3. 禁止する/義務づける

Forbidding something/Instructing someone to do something

基本会話

目方：斉木君、ちょっと。ここんところ交通費やけに多いんじゃない。

斎木：えっ。

目方：タクシーを私用で使ってないだろうな。月あたりの上限額は決まってるんだから、超えたら自腹きってもらうからな。

斎木：はい。

戦略表現

1 禁止する

Forbidding something

- | | |
|---------------------|---------------------|
| ① 私用電話はやめてくださいよ。 | ② 禁止ですよ。 |
| ③ 緊急以外はだめですよ。 | ④ 個人的に使わないでください。 |
| ⑤ 使用禁止です。 | ⑥ だめだって、前にも言いましたよね。 |
| ⑦ 個人の目的で、使うんじゃない! ㊦ | ⑧ おしゃべりするな! ㊦ |
| ⑨ 一応禁止だよ。㊦ | |

2 義務づける

Instructing someone to do something

- | | |
|-------------------|-----------------------|
| ① 必ず戻してくださいよ。 | ② そうしてくれないと、困ります。 |
| ③ 戻しておかないと、だめですよ。 | ④ どうしてもとの位置におかないんですか。 |
| ⑤ それぐらいやんなさい。㊦ | ⑥ 電話の1本ぐらいいれなさい。㊦ |
| ⑦ 連絡をしなさい。㊦ | ⑧ だれかに伝言しなさい。㊦ |
| ⑨ 必ず確認してよ。㊦ | |

Notes

私用 private、割りあて allotment、なくなる run out of、自腹をきる out of one's own pocket、禁止 prohibition、個人的 private、目的 purpose

実用会話一1 ◀ 私用電話を禁止する Forbidding use of the telephone for personal purposes



- ⑥ ノーマン：中村さん、今の電話は何ですか。
- ㊦② 中村：えっ、ちょっと、友人と。
- ノーマン：今は、工作中ですよ。そんな何十分も長すぎますよ。
- 中村：はい、すみません。
- ノーマン：緊急の電話ならともかく、むだ話をしてる間に、報告書書けるですよ。私用電話はやめてくださいよ。
- 中村：はい。

実用会話一2 ◀ だしっぱなしのファイルを片づけるように言う Asking someone to return a file to its original place

- ③ 久保田：ホウさん、このファイルもういいんですか。
- ⑧ ホウ：あっ、もういいです。
- 久保田：それなら、もとの場所に戻してください。
- ホウ：あっ、悪い。途中で電話がはいったんで……。
- 久保田：ほかの人も使うんですから、終わったら、必ず戻してくださいよ。
- ホウ：はい、はい。

COFFEE BREAK

「私用電話について」

日本の会社では、私用電話に対してそれほど寛大ではありません。家族や友人に電話しなくてはならない場合には、お昼休みや休憩時間に自分の携帯電話を使ったほうがいいでしょう。

もし、友人や家族から会社で電話がかかってきた場合にでも、できるだけ早く話を終えたほうが無難です。基本的には、日本のビジネスマンは、家族に会社に電話をかけさせません。

会社の電話を使って自分の国に国際電話をかけるなどはもってのほかです。そんなことするわけない、と思うかもしれませんが、実際にある企業で起こった話です。

Notes

長すぎる too long、むだ話 idle conversation、ともかく at any rate、出しっぱなし leaving something out、ファイル file

実用会話—3

◀ 寄り道を禁止する

Forbidding the handling of personal matters while out on a company errand



- ⑤ メイソン：今までどこに行ってたんですか。
- ② 東海林：おつかいです。修正液がなくなったんで。
メイソン：文房具屋はすぐそこですよ。5分もあれば、帰って来られるでしょう？ 30分もかからないでしょう？
- 東海林：えっ、ちょっとこんで……。
- メイソン：こんでるはずがないでしょう。どこに行ってたんですか。
- 東海林：すみません、ちょっと私用で、そんなに時間がかかると思わなかったんで。
- メイソン：まったくしょうがないなあ。急ぎのワープロがあったのに、前にも言いましたよね。寄り道はだめだって。
- 東海林：わかってたんですけど、時間中でないと、どうしても……。
- メイソン：でもね、頼みたい時に、どこにもいないのは困りますよ、一応禁止なんだし。
- 東海林：すみません。今度から言ってけば、大丈夫ですよ。
- メイソン：えっ!? とにかく、ハイ、これ、早くうってください。
- 東海林：はあい。
- ③ 富永：東海林さん、修正液買ってきた？
東海林：あっ、いけない。かんじんの修正液、忘れちゃった。メイソンさん、あのもう一度おつかいに行ってきたいんですけど。
- メイソン：またですか。今度は何ですか。
- 東海林：あのう、さっき修正液買ってくるの忘れちゃって……。
- メイソン：(沈黙)。さきにワープロやってください。急いでいるんだから。
- 東海林：はい、でも富永さんも急いでいるみたいだし……。
- メイソン：じゃあ、いいです。どうぞ行ってきてください。
- 東海林：はあい。行ってきまーす。5分で帰りますから。

Notes

おつかい running an errand for work、修正液 correctional fluid、文房具屋 stationery shop、寄り道 stop on one's way、かんじんの the most important

実用会話—4

◀ 電話をいれるように義務づける

Telling someone to make a phone call



- (リーさんが出社したところです)
- ④ 岩倉：リーさん、昨日、社に戻らなかったね。
- ⑧ リー：はい、出かける前に直帰するって言うておきましたけど。
岩倉：それはいいけど、帰る前に電話の1本ぐらいいれなさい。
リー：はい……。
- 岩倉：きのう、君宛てに大森産業から電話があったんだよ。
リー：えっ、そうなんですか。
- 岩倉：朝一で電話いれることにしたからいいけど。
リー：すみませんでした、今すぐ電話します。
- 岩倉：今度から必ず電話いれなさい。
リー：はい。

COFFEE BREAK

パソコン・メールにかかわる実用会話2

- A：迷惑メールが多くて困るなあ。
B：本当ですよ。最近、僕のパソコン、調子が悪いんです。
A：もしかしてウイルスにやられたんじゃないか。差出人がわからないメールは絶対に開けないでくれよ。
B：はい。アンチウイルス更新しときます。



Notes

直帰 return home directly from somewhere outside the office

Chapter 8 Communicating Information

1. 説明する Explaining

基本会話

氏家: このファックス、どうやったらいいんですか。

中里: まず、原稿をこういうふうに入れて、それからここを押して、後は普通にダイヤルすればいいですよ。

氏家: すみません。どうもありがとうございました。

戦略表現

1 説明する事柄を確認する

Confirming something explained

- ① この原稿とまったく同じものを作るんですね。
- ② 伝票を印刷するんですね。
- ③ ワード文書でいいんですね。

2 初めにすることを説明する

Explaining the first thing to do

- ① まず、普通にコピーします。
- ② 最初に、この線に用紙の左端を合わせて、固定します。
- ③ 初めに、電源をいれて、Cドライブでリストを見ます。

3 次にすることを説明する

Explaining the next thing to do

- ① それから、出てきたコピーをここに入れます。
- ② 次にこのボタンを押します。
- ③ そして、WPとタイプすれば初期画面がでできます。
- ④ それで、ここから用紙をいれればいいんです。
- ⑤ そうしたら、もう入力できますから。

Notes

伝票 slip、印刷する print、欧文 European language、普通に normally、線 a line、左端 the left edge、固定する fix、電源 power supply、初期画面 first screen、入力 turning power on

4 補足説明をする

Giving further explanation

- ① ちょっと待ってください。原稿はそうじゃなくて、こうです。
- ② あ、違います。その隣の緑色のボタンです。
- ③ あ、サブディレクトリのWPにはいつからです。

実用会話—1

両面コピーの仕方を説明する

Explaining how to double-sided copies

- ④ 大岡: どうかしたんですか。
- ⑤ 住谷: え? ええ。両面コピーの仕方がわからないんです。ご存じですか。
- 大岡: ええ、簡単ですよ。いいですか。まず、普通にコピーします。
- 住谷: はい。それから?
- 大岡: 出てきたコピーを、上下も裏表もひっくり返さないで、そのままここにいます。
- 住谷: ああそうですか。わかりました。どうも。
- 大岡: あ、ちょっと待ってください。この原稿とまったく同じものを作るんですね。
- 住谷: ええ。
- 大岡: それじゃあ、原稿はそうじゃなくて、こうです。
- 住谷: ああ、原稿も上下をひっくり返さないんですね。
- 大岡: ええ、そうです。
- 住谷: どうも。助かりました。
- 大岡: どういたしまして。



Notes

両面 both sides、上下 top and bottom、裏表 both sides、ひっくり返す turn over

实用会話一2

商品在庫の棚卸しにあたって、現場調査の方法を説明する
 Explaining how to check stock when conducting an inventory

- ⑤ 有馬：えー、みんなに集まってもらったのは、来週頭から始まる在庫棚卸しのやり方についてなんだが、今日の説明会にいっしょにでた中村君から説明してもらおう。じゃあ、よろしく。
- ② 中村：はい。えー、まず商品在庫の台帳を倉庫に持って行って、実際に現物をあたってもらいます。実際の在庫数は、この欄に鉛筆で書いておいてください。それから、台帳の数量と違うものには、ふせんを貼っておいてください。現物をあたる時は、二人一組でお願いします。私は部長と配布物の台帳をやります。それ以外の人は、全部で4組できますから、商品在庫の台帳を4等分してやってください。
- ⑥ 伊藤：ちょっと質問。
 中村：どうぞ。
 伊藤：どうやって、わけんの？
 中村：商品在庫の台帳は全部で6冊あるので、とりあえず一組が1冊ずつやって、早く終わった組が残りをやるっていうのは？
- ③ 木村：それじゃあ、みんなゆっくりやるんじゃないですか。
 ②③ 本多：ばかね。でも木村君の言うこともわかるわ。みんな公平にわけましょうよ。
 中村：でも、在庫数は商品によってまちまちですから、台帳が厚いから大変だとは限りませんよ。
 本多：それもそうね。
 有馬：全部終わるまで、みんな残業だ。
 全員：えー！

Notes

在庫 stock、棚卸し take stock、台帳 ledger、実際に actually、現物 actual things、～をあたる check、欄 column、ふせん tag、貼る stick、二人一組 pair of two persons、配布物 things/samples to be distributed、4等分する divide into four parts、残り the remainder、公平に fairly、まちまち diverse

中村：棚卸し期間は、来週いっぱいです。とにかく、現物をあたるのは3日で終了しないと、その後のリストの作成もありますので、かなりきつくなってしまいます。チェックが終わりしだい、台帳をわたしのところまで持ってきてください。できるところからリストの作成にはいりたいと思いますので。では、皆さん、来週から頑張ってください。細かい日程とくわしい説明はここにあります。

有馬：じゃあ、現物のチェックは、水曜日までということだな。

中村：はい。

⑦ 高野：不良品は、どう処理するの？

中村：あ、言い忘れてました。不良品が見つかった時には、そのむねふせんに書いて、台帳のその欄に貼っておいてください。それから、ふせんは違う色のものを使ってください。現物はすぐわかるように、良品とわけておいてください。

COFFEE BREAK

「はっきり“ノー”と言わない日本人」

日本人は、自分の意見や感想などをはっきり示さず、ぼやかしてなんとなく匂わすようなことが多くあります。また日本社会では、直接的な対立を極力避けようということから、断る場合でもはっきりとは断らない傾向があります。

“～だと思う。” “じゃないでしょうか。” “ちょっと……。” などがそうですが、時には日本人同士でも判断が難しいこともあり、表情を見たり全体的な話の流れから推測するしかありません。

外国人ビジネスマンも、この習慣を知らなければ、仕事の場で困ることもあるでしょう。相手の真意がわからない場合には、その場に居合わせた人に本当の意味を尋ねて確認していけば、徐々に慣れていくでしょう。

Notes

いっぱい until the end of、作成する make、きつい hard、日程 schedule、不良品 a sub-standard article、処理する dispose、その旨 to that effect、良品 good articles

2. 報告する Reporting information

基本会話

アンナ：ただ今、戻りました。

小宮山：お疲れさま。で、どうだった？

アンナ：ほとんどの店で、テキストはまあまあ売れてたんですが、テープは
どうもいまひとつのようですねえ。何件かの店では値段のことを言
われましたけど。

戦略表現

1 概略を述べる時の決まり文句

Summarizing/Giving a general account

- ① かいつまんで申し上げますと……。
- ② 結論から先に申しますと……。
- ③ 正確な数字はまだつかんでいませんが……。
- ④ (沈黙)。だいたいこんなところです。
- ⑤ 大ざっぱに言うと……。(E)

2 報告する

Reporting information

- ① わたしの見た感じでは……。
- ② 思ったんですが……。
- ③ 手ごたえありますね。
- ④ 脈はあると思いますよ。
- ⑤ 研究室による調査では、原因は特定できないとのことです。
- ⑥ 今週の発注表、あがってきました。これによると、先週比5%アップです。
- ⑦ 品川工場で事故があったようです。今、くわしい連絡を待っています。
- ⑧ 決算報告書を見る限り、経営はかなり危機的な状況にあります。
- ⑨ くわしいことは、このレポートにまとめておきました。

Notes

概略 outline、かいつまんで言う in short、結論 conclusion、正確な correct、つかむ catch、大ざっぱに roughly、手ごたえがある have effect、脈がある hopeful、発注表 order chart、決算報告書 statement of accounts、危機的な critical、状況 situation、まとめる put together

3 問題点を明らかにする

Clarifying a problem

- ① 立地条件は申しぶんないんですけど、なんせ、賃貸料がね……。
- ② しかも、この商品だけを担当しているというわけでもないんです。
- ③ まず、発売時期についてですが……。
- ④ 次に、セールスプロモーションですけど……。
- ⑤ 製品も稼働状態になっていなかったし。
- ⑥ それに、品質もかなり高いようです。
- ⑦ さらに、1年間無遅刻無欠勤には皆勤手当も支給されます。
- ⑧ その上、在庫管理がめっちゃくちゃなんです。
- ⑨ 最後に中南米地域ですが……。
- ⑩ どの代理店もちゃんとやってくれてるっていうわけじゃないさ。(F)
- ⑪ 安いけど品質が良くないっていうんじゃないよ。(E)
- ⑫ 交通手段が問題になりますね。
- ⑬ やはり、人材がポイントですよ。
- ⑭ アイデアが勝負ですから。

4 問題点への対応

Solution to a problem

- ① わたしもかなり強く言っておきました。
- ② 今回は見送りということになりました。
- ③ 通達という形で、各人の自覚に任せることにします。
- ④ 今後適当な期間、目黒支店は本社の管理下におくことにしました。
- ⑤ すべての工場の従業員に、衛生管理を徹底させます。
- ⑥ この地域からの撤退を覚悟したほうがいいでしょう。
- ⑦ できるだけ早く、この件についての会議を持ちたいですね。
- ⑧ 残念ですが、「嚴重注意」ではすまない問題にまで発展してしまいました。
- ⑨ 情報収集して、検討しなおさなきゃだめですね。

Notes

立地条件 conditions of location、申しぶんない perfect、なんせ anyway、賃貸料 rental、担当する be in charge of、発売する go on sale、セールスプロモーション sales promotion、製品 products、稼働状態になる be ready to work、品質 quality、無遅刻だ have never been late、無欠勤だ have never been absent、皆勤だ attend regularly without missing a day、～手当 an allowance for～、支給する give、provide、中南米 Central and South America、地域 area、

5 前置きする

Prefacing remarks

- ① あのう、すみません！ 引き続き、連絡事項です！
- ② ちょっと、聞いてください！
- ③ ご承知のことと思いますが……。
- ④ すでにお聞きになってるかもしれませんが……。
- ⑤ 二点ほど連絡しておきます。

6 連絡する

Giving information/instructions

- ① 地下鉄で来る人は、JR の乗り換え口の方にててください。
- ② なお、当日都合の悪い方は、前日までに幹事の方まで連絡のこと。
- ③ 会場への地図を、一応渡しておきますので、遅れた方は直行してください。
- ④ 会場の携帯電話につながらないときは、鈴木さん宛にメッセージを伝えてください。
- ⑤ 雨天の場合は中止になります。
- ⑥ 雨天中止。
- ⑦ 雨天順延。
- ⑧ 小雨決行。
- ⑨ 天候不良の場合は、連絡網で指示をまわします。

7 質問を受けつける

Taking questions

- ① まず、全部話させてください。
- ② 質問は、最後にまとめてききます。
- ③ 何か質問、ありませんか。
- ④ ご質問、どうぞ。

※ A telephone call network system among coworkers. After A calls B to give some information or instructions, B calls C and passes on the information.

Notes

引き続き continuously、事項 a matter、ご承知のことと=(Ho)知っている、当日 that day、都合が悪い be inconvenient、前日 the day before、幹事 the secretary of a party, etc.、会場 meeting place、渡す hand over、直行する go directly、携帯電話 portable phone、つながる be connected、雨天 rainy weather、中止する call off、順延する postpone、小雨 light rain、決行する carry out、天候 weather、～不良 not good、指示 instructions

8 補足する

Giving additional remarks

- ① あ、言い忘れるところでしたが……。
- ② ついでですが……。
- ③ もう1つ。
- ④ あっ、うっかりしていました。
- ⑤ 参考までに……。
- ⑥ つけくわえますが……。
- ⑦ そうだ、それから……。㊦
- ⑧ あっ、いけない、いけない。(女)㊦

実用会話—1 ◀ 出張の報告をする Reporting about a business trip

- ⑥ ホワイト：昨日、出張から帰ってまいりました。
- ⑦ 池谷：ご苦労さん。どうだった？ むこうの代理店さんは、ちゃんとやってくれてるのかな？
- ホワイト：そうですね。担当の方は真面目なんですけど、なんせ、基本的な知識がないようで……。
- 池谷：実際の担当者は、その1人だけ？
- ホワイト：ええ、そうらしいです。しかも、彼は、この商品だけを担当しているというわけでもないんです。
- 池谷：じゃあ、ほとんど動いてもらってないってことだな。
- ホワイト：そうですね。製品も稼働状態になっていなかったし。そのことについては、わたしもかなり強く言ってきたんですが。
- 池谷：そうか、じゃあ、わたしからも念を押しておこう。
- ホワイト：ええ、お願いします。
- 池谷：いやあ、大変だったね、ほんとにご苦労さん。
- ホワイト：いえ、では失礼します。

Notes

うっかりする be careless、参考 reference、いけない (Lit) That's not good, I'd almost forgotten that.、真面目な earnest、知識 knowledge、念を押す make sure

CD2 46
実用会話—2

◀ イベント参加者に 集 合場所と時間を連絡する
 Telling when and where to meet

- ④ 有馬 : じゃあ、ほかになければ、そういうことで……。あ、何かある？
- ⑥ ホワイト : あのう、すみません！ 引き続き連絡事項です！ 明日の「教育ソフトフェア」についてですが、朝8時30分までに、JR 山手線の恵比寿駅西口の改札前に集合してください。地下鉄で来る人は、JRの乗り換え口の方にててください。そこが西口です。会場への地図を、一応渡しておきますので、遅れた人は直行してください。ブースは、正面に入って、すぐ右手に見えるはず。当日の留守番は、鈴木さんです。会場の携帯につながらないときは、鈴木さん宛にメッセージ伝えてください。定期的に会社に電話しますので。何か質問、ありませんか。
- 全員 : ありませーん。
- ホワイト : では、よろしくお願ひします。

実用会話—3

◀ 同じ部の社員に他の部からの連絡事項を伝える
 Passing on some information from another department

- ⑤ 谷村 : では、総務部からの連絡事項を伝えます。来月からコピーは部ごとにカウンターで使うこととなります。各部にカウンターは3つずつで、部で責任をもって管理します。それで、カウンターの数字を月末に報告します。カウンターの管理者と報告者は各部から1人選出します。以上ですが、何か質問はありますか。
- 全員 : (沈黙)。
- ③ 相沢 : どうして、カウンターになるんですか。
- 谷村 : 最近、コピー用紙の減り方が早すぎるってことでしたけど。
- 相沢 : うちの、そんなことないよね。
- 谷村 : ええ、まあ。ほかになければ管理者を決めましょうか。

Notes

教育 education、改札 ticket gate、集合する gather、ブース booth、正面 the front、右手 right side、留守番 looking after a place when others are absent、定期的 at regular interval、選出する elect

CD2 47
実用会話—4

◀ 接待の報告をする
 Reporting on a dinner with some guests

(電話で)

- ④ 筒井 : お休みのところ申しわけありません。一応、報告しておこうと思ひまして。
- ⑥ 谷崎 : いや、いいんだよ。で、何もなかったかな。
- 筒井 : それです、ちょっと、ごたごたしまして。
- 谷崎 : えっ。
- 筒井 : チェンバースさんの奥様が、動物愛護団体のメンバーだったんですよ。そこまで情報が入ってなくて、どうも最近入ったらしいですね。それで、銀座の芙蓉亭にお連れしたんですが、テーブルには活造りが並んちゃって、顔色が変わっちゃって……。
- 谷崎 : いやあ、まずいな。それ、チェンバースさん、愛妻家だって話だから。
- 筒井 : それです、こちらがあわてて下げさせようとしたら、チェンバースさんがそのままいっておっしゃって、奥様をなだめてくれたんですよ。何度か来日していらっしゃるんで、活造りはご存じだったことでした。
- 谷崎 : それで。
- 筒井 : はい。それで、奥様は召し上がれないんで、奥様だけは別のものを頼みましたが、しばらくは活造りをにらみっぱなしで……。
- 谷崎 : やはり下げるべきだったんじゃないか？
- 筒井 : でもチェンバースさんは、お好きだったんですよ。奥様も、デザートの際は、なんとか機嫌もよくなりましたので、明日からの視察には奥様も同行されることですから、報告しておいたほうがいいと思ひまして……。
- 谷崎 : わかった。大変だったね、ご苦労さん。
- 筒井 : いえ。では失礼します。お休みのところ、申しわけありませんでした。

Notes

一応 on out line、ごたごた trouble、動物愛護団体 animal rights protection group、活造り sashimi served on the fish while it is still alive、機嫌 mood, humor、視察 inspection

3. 言いわけをする Giving an excuse

基本会話

志村：遅いじゃないか。電話もいれないで。

大熊：すみません。途中で駅から電話しようと思ったんですが、すごくこ
んでたもんですから、待つより走ったほうが良いと思って……。

志村：わかった、わかった。もういい。

戦略表現

1 謝る

Apologizing

- ① すみません。 ② 申しわけありませんでした。

2 言いわけする

Giving an excuse

- ① 急用ができてしまって……。
② あ、11時じゃなくて、10時だったんですか。
③ どうしても抜けられなくて……。
④ 時計が遅れていて……。
⑤ ちゃんとお返ししたと思うのですが……。
⑥ 確かにそのように確認したんですが……。
⑦ 担当の者が出払っておりますので……。
⑧ そういう意味で言ったわけではありません。
⑨ わたしが言ったんじゃないですよ。
⑩ 思い違いしてました。
⑪ ちょっと出がけに、鼻血がでちゃって……。(F)
⑫ 今日のお客さんのこと、すっかり忘れてて。(F)
⑬ 聞き間違いかなあ……。(F)



Notes

抜ける come off、出払う be all out、思い違い misunderstanding、出がけ just as one is about to go out、鼻血 nosebleed、すっかり completely

3 同じ過ちを繰り返さないことを誓う

Promising not to repeat the same mistake

- ① 今後、気をつけます。
② これからは十分気をつけますので。
③ 今後、こういうことのないようにいたしますので。

実用会話—1

出勤時間に遅れた言いわけをする

Giving an excuse for being late to work

- ⊕ 岩崎：どうした？ お客さん、来ちゃってるぞ。
⑦ 高野：え？ あ、そうだ。すみません。で、お客さんはだれが？
岩崎：本多さんがやってるけど。あ、来た、来た。
⊕③ 本多：ちょっと、高野さん、どうしたの？ 大丈夫？
高野：ええ。ちょっと出がけに、鼻血がでちゃって。
本多：いやだ。電話くれればよかったのに。高野さんにお客さんが突然来ちゃっ
て……。今、デモ終わったとこ。新しいソフトのデモ、見せればいいん
でしょ？
高野：ええ、すみません。今日のお客さんのこと、すっかり忘れてて。あ、かわ
りましょうか。
本多：ううん、大丈夫。もうカタログ渡すだけだから。それに、鼻の下、まだ血
がついているわよ。お客さんには、急用で取引先に寄らなきゃならなくな
ったって言ってあるから、後で挨拶するなり、帰ってから電話するなりし
たら？
高野：ナイスフォロー、さすが本多さん。
本多：まったく。こっちだってやることあるんだから！
高野：ほんとにすみませんでした。今後、気をつけます。

Notes

十分 enough、突然 suddenly、デモ = (Ab) デモンストレーション a demonstration、カタログ a catalog、ナイスフォロー (Lit) Nice follow, Good help、さすが indeed

4. 聞き伝える Talking about something you heard

基本会話

浜本：ちょっと聞いたよ、総務部のゆかりさん、辞めるんですって！
 天野：そうなのよ。国際部のアランと結婚するらしいわよ。
 浜本：えー！ 知らなかった。

戦略表現

1 情報源を示す

Revealing the source of your information

- ① 名古屋支店に配属された同期から、昨日電話があつて……。
- ② 友達から聞いたんですけど、……。
- ③ テレビでやってたんですけど、……。
- ④ ニュース雑誌に書いてあったんですけど、……。
- ⑤ ある筋から仕入れたんですけど、……。
- ⑥ 小耳にはさんだんですけど、……。
- ⑦ 洗面所で話しているの聞いちゃったんだけど、……。
- ⑧ 経理部からの情報なんですけど……。

2 聞いたことを伝える

Talking about information you heard

- ① 部長とやり合っちゃったんですって。
- ② タバコがまた値上がりするそうですよ。
- ③ 新潟は大雪だそうですよ。
- ④ 部長は直接いらっしゃるんだそうです。
- ⑤ 5分ほど遅れるとのことですよ。
- ⑥ 解雇されたんだって。
- ⑦ 専務の身辺、あやしらしいよ。

Notes

配属する attach、筋 a source、小耳にはさむ happen to hear、やり合う argue、値上がりする rise in price、解雇する dismissal、身辺 behavior、あやしらしい suspicious

3 口外を禁じる

Keeping something a secret

- ① ここだけの話だけど、……。
- ② これ、ほかの人には言わないでくださいよ。
- ③ オフレコで頼むよ。
- ④ 内緒にしておいてほしいんだけど、……。
- ⑤ 秘密だよ。

実用会話—1 社内の人事について話す

Talking about personal matters in the company

女③ 木村：ねえ、ねえ、高橋さん、聞いた？

⑤ 高橋：何を？

木村：山崎部長のこと。

高橋：名古屋支店の？

木村：そう。

高橋：どうしたの？

木村：解雇されたんだって。

高橋：えー！ だれから聞いた？

木村：名古屋支店に配属された同期から、昨日電話があつて。

高橋：あっそう。へえ……。



実用会話—2 先輩と

Talking with a senior employee

女② アンナ：ちょっと聞いたんですけど、辞めるってほんとですか。

女⑤ 早田：え？ なんで知ってるの？ ほかの人には言わないでね。

アンナ：言いませんけど。水臭いわ。何にも言ってくれないなんて。

Notes

オフレコ off the record、内緒にする keep it a secret from others、秘密 a secret、解雇 dismissal、水臭い not frank

5. 聞きだす Getting information from someone

基本会話

向井：今度、大幅に人事異動があるそうじゃないですか。

橋本：ああ。うちの部も例外じゃないから、そのつもりで。

向井：そうですか……。

戦略表現

1 情報について尋ねる

Asking about something

- ① リンダさん、どうしたか知っている？ ㊦
- ② あの受付の新しい人、何なんですか。
- ③ 広島ひろしまの代理店、いったい何やってるんですか。
- ④ 総務部の森さんもりて知ってますか。
- ⑤ 大場おおばさんの後任ごうにんだれなんですか。
- ⑥ 浦和うらわ営業所、どうなってるんですか。

2 補足説明を求める

Asking for further explanation

- ① それってどういうこと？ ㊦
- ② じゃあ、どうして？ ㊦
- ③ それなら、なんでそう言わなかったんですかね。
- ④ 今年はボーナス期待きたいしないほうがいいですかねえ？
- ⑤ やっぱり松本まつもとさん、アメリカ行きオッケーするんでしょうね？
- ⑥ なるようになったってこと？ ㊦
- ⑦ 部長、どういうつもりなのかなあ？ ㊦
- ⑧ つまり、何なの。㊦
- ⑨ やっぱり、業績不振ぎようせきふしんから？

Notes

ボーナス a bonus、期待する expect、オッケーする = (Co)承諾する consent、業績 (business) achievements/results、不振 inactivity

実用会話—1

社内で起きている問題についての情報を聞きだす Getting information on a problem in the company

- ① 岩崎：名古屋支店は、どうなっているんですか。
- ② 渡辺：え？ ああ、あんまり大きな声じゃ言えないんだけど、どろどろってところかな。
- 岩崎：やっぱり業績不振から？
- 渡辺：そうだなあ……。だけど中部地区に五つ目の支店作られちゃなあ。
- 岩崎：岐阜支店でしょ？ いくら競争のためとはいえ、会社も厳しいことしますよね。
- 渡辺：そうだな。
- 岩崎：名古屋支店も、担当エリア減らされた割には頑張ってたと思ってたのに……。
- 渡辺：いやあ、すごく頑張ってたよ。
- 岩崎：じゃあ、どうして？
- 渡辺：結局、営業マンを引き抜かれたり、いろいろされてね。それでくっつかかたらしいんだ、専務せんむに。
- 岩崎：そういえば、先月の終わりぐらいだったかな、山崎部長、本社にいらしてましたよね。
- 渡辺：その時だって話だよ。
- 岩崎：で、あそこはどうなるんですか。
- 渡辺：さあ、たぶん岐阜支店が中部の統括本部になるんじゃないの？
- 岩崎：ふうん、そうなんですか。じゃあ、名古屋支店は吸収合併きゅうごうがっぺいされちゃうわけですね。
- 渡辺：そういうことになるかな。

Notes

どろどろだ be muddy, get bogged down、エリア area、～する割に in spite of～、引き抜く hire away、くっつかかる turn upon、専務 the managing director、岐阜 Gifu Pref.、統括 generalization、吸収合併する takeover

6. 不確かなことを言う Talking about something uncertain

基本会話

- 細谷 ほそや : 最近、アダムスさんおとなしくない?
さいきん
 ホブソン ほぶそん : 竹内専務にでも説教されたんじゃないの?
たけうち せっきょう
 細谷 ほそや : ありえるね。

戦略表現

1 自信のないことを言う時の決まり文句

Prefacing uncertain information

- ① 実のところ、俺もよく知らないんだけど、……。㊦
- ② 間違っていたらごめんね、……。㊦
- ③ わたしの記憶が正しければ、……。㊦
- ④ ちょっとはっきりしないんだけど、……。㊦

2 思い出しながら話す

Trying to recall something

- ① どっちもどっちってどこじゃなかったかなあ。㊦
- ② 確か、安西さんに渡したんじゃないかなあ。㊦
- ③ ええとね、ここに入ってたと思うけど……。㊦
- ④ たぶん先週の金曜日じゃなかったかな、入荷したのは。㊦
- ⑤ え? 今週の月曜だったんじゃないですか。

3 やや無責任な意見を述べる

Giving an offhand personal opinion

- ① ご自分で事業始めるんじゃないか。㊦
- ② 女の子にふられて、落ちこんでんじゃない? ㊦
- ③ たぶん、そんなところじゃないかと思えますよ。
- ④ たぶんそうだと思う。よくわかんないけど。㊦

Notes

実のところ actually、記憶 memory、どっちもどっちだ both are to blame、入荷する arrive of goods、事業 enterprise、ふる reject、落ちこむ feel down

実用会話—1

上司の進退問題についてうわさする じょうし しんたいもんだい Discussing a rumor about your boss



- ⑥ 伊藤 いとう : で、山崎部長、どうなさるんでしょうね。
 ⑦ 岩崎 いわさき : いやあ、ご自分で事業始めるんじゃないですか。
 ⑤ 高橋 たかはし : そういうことは、木村さんに聞いたらいいいんじゃないですか。
 岩崎 いわさき : え?
 伊藤 いとう : 木村さん、ちょっと!
 ⑧ 木村 きむら : はあい。何ですか。
 高橋 たかはし : 山崎部長、これからどうするのか知ってる?
 木村 きむら : ああ、はい。
 岩崎 いわさき : どうなさるって?
 木村 きむら : 聞いた話ですけど、以前うちの会社にいらしたという方のところに行くってことらしいですけど。
 岩崎 いわさき : 畑田さんのとこだ。
 高橋 たかはし : 畑田さんて、あの畑田さん?
 岩崎 いわさき : ああ、たぶんな。
 伊藤 いとう : どんな方ですか。
 岩崎 いわさき : 以前、名古屋支店長してた人だよ。確か畑田さんの時に初めて営業成績が日本一になったんじゃないかな。とにかく、すごくやり手だったってうわさだよ。
 高橋 たかはし : そうそう、やり手だったなあ。支店長を3年で辞め、さっさと自分で会社を作ったんだから。
 伊藤 いとう : それで、今はどうなんだろう。
 木村 きむら : よくわかんないけど、けっこう順調らしいですよ。
 伊藤 いとう : なるほど。それで今度は山崎部長を引き抜いて事業拡大をはかっているわけですか。
 高橋 たかはし : やっぱ畑田さんはやり手ですね。

Notes

やり手 man/woman of ability、順調 favorable、拡大 extension、はかる plan

第9章 意見陳述 (ちんじゆつ)

Chapter 9 Expressing Opinion

1. 意見を述べる Expressing an opinion

基本会話

山根：アニメかタレントかってところにしぼれると思いますが、ほかにありませんか。

松方：あのう、何もいれないっていうのはどうでしょうか。

全員：食品のCMに音なし？

戦略表現

1 意見を求める

Seeking an opinion

- ① どう思いますか。
- ② いいアイデアないですか。
- ③ 何か意見、ありませんか。
- ④ 石毛さん、どうですか。
- ⑤ 何かない？ ㊦
- ⑥ ほかに？ ㊦

2 理由を尋ねる

Asking for reasons

- ① というのは？ ㊦
- ② とおっしゃいますと？
- ③ プラスティック容器でもいいという理由は？
- ④ どうして安くちゃいけないんですか。
- ⑤ 理由は？
- ⑥ どうしてですか。
- ⑦ なぜなんですか。
- ⑧ なんで？ ㊦



Notes

しぼれる focus on、プラスチック plastics、容器 container

実用会話—1 ◀ 製品のパッケージに関する意見をきく

Asking for someone's opinion about product packaging

② 船越 : ノイマンさん、すみませんが今、うちの製品のパッケージに関する社内アンケートをとってるんですけど、ノイマンさんは環境問題に熱心だ
って伺ったんで、その方面で意見聞かせてもらいたいんですけど。

③ ノイマン：環境問題っていうと、リサイクルできるとか、ゴミにならないとか？

船越 : ええ、そうなんです。

ノイマン：そんなに熱心ってわけでもないんですけどね。

船越 : で、さっそくなんですけど、まずパッケージの材質について伺いたいんですけど……。

ノイマン：僕は、別にすべてを紙やガラスビンにしなくてもいいと思うんです。

船越 : プラスティック容器でもいいってことですか。

ノイマン：ええ。

船越 : というのは？

ノイマン：だって、壊れにくいし、軽いから、消費者も流通の途中も扱いやすいですね。コストも安いし。重くてかさばるなら、輸送にもトラックがたくさん必要になるし、結局排気ガスをたくさんだしてしまうでしょう？ プラスティックが問題になるのはゴミになった時なんです。だったらゴミにしなければいいんですよ。消費者は、どういう時に容器を捨てますか？

船越 : 空になった時ですよ。

ノイマン：ええ、ですから空にしなければいいんです。つまり、詰め替え可能にすればいいってことです。そうすれば、またうちの製品を買ってくれるから、一石二鳥でしょ？ おまけにうちは環境問題にも取り組んでるって評判もたちますしね。

船越 : なるほどね。それはいいですね。

Notes

環境問題 environmental problem、リサイクルする recycle、材質 materials、ビン bottle、コスト cost、かさばる be bulky、輸送 transportation、トラック truck、排気ガス car exhaust、だったら if it's so、空 empty、一石二鳥 kill two birds with one stone、おまけに in addition、取り組む struggle、be engrossed

2. 評価する Evaluating something/someone

基本会話

木村：レトルト・チゲシリーズの試食会のアンケート、何て書いた。
 中村：かなり本場の味がでてるって書きましたけど。
 木村：そうかなあ、俺の口には合わなかったけど……。

戦略表現

1 客観的観測を述べる Giving an objective observation

- ① 積極的なやつですね。(男) ② あんまり評判よくないですねえ。

2 理由や根拠をあげる Giving reason or evidence

- ① 仕事の飲み込みは早いし、質問もよくします。
 ② 字はきれいだし、ミスがありません。
 ③ 作らせた報告書を見ても、正確で、洞察力も非常に優れています。

3 将来を推測する Surmising about the future

- ① このぶんどと、かなりの戦力になるかもしれません。
 ② 将来、有望な人物だと思えます。

4 点数をつける Rating something

- ① 10点満点で、7点てとこですかね。
 ② 100点満点 ㊦
 ③ 及第点はやれないなあ。㊦
 ④ まあ、平均点というところじゃないかしら。(女) ㊦
 ⑤ 並ですね。

Notes

試食会 sampling party、本場 home、積極的な positive、飲み込み understanding、ミス mistake、報告書 a report、洞察力 an insight、非常に very、優れている be superior、戦力 war potential、有望な hopeful、人物 person、満点 perfect score、及第点 passing mark、平均点 average score、並 common quality

実用会話—1

◀ 新入社員を非公式に評価する Unofficially evaluating a new employee

- ④ 茂木：今度うちにはいった新人の川口君はどう？
 ⑤ 関口：とってもいいですよ。仕事の飲み込みは早いし、質問もよくします。積極的なやつですね。このぶんどと、かなりの戦力になるかもしれません。
 茂木：それはいいね。
 関口：ただし、好奇心は旺盛なんですが、持続しないというか……。
 茂木：ほう、飽きっぽいのかね？
 関口：そういうのとも違うんですよ。何と言いますか、理解力が優れているんで頭で理解してしまうと、もう次の段階に進みたがる傾向があるようですね。やる気があるのはもちろんですが、やっぱり頭がいいんでしょうねえ……。
 茂木：なるほど。
 関口：データを与えて作らせた報告書などを見ても、神経質なくらい正確で、洞察力もこちらが舌を巻くくらいです。新しい環境にもすぐ順応します。
 茂木：ほう。で、研修はどこへ行ってらんだっけ。
 関口：鎌倉の研究所です。もう人気者になっているそうですよ。
 茂木：ああ、栗原さんのところだね。
 関口：本人とも一度話したことがあるんですが、自分は何でもそつなくこなす自信はあるんだけど、器用貧乏で終わらないようにしたいと言っていました。けっこう、謙虚なところがあるんですよ。だから可愛がられるんじゃないかと思えます。
 茂木：ふうん、なかなか面白そうな人物じゃないか。先がたのしみだね。
 関口：そうですね。将来有望な人物だと思えます。
 茂木：君にもようやくかわいい部下ができたってわけだな。鍛えてやってくれよ。
 関口：ええ、ビシビシやりますよ。

Notes

好奇心 curiosity、旺盛 energetic、持続する continue、飽きっぽい fickle、傾向 tendency、神経質な nervous、舌を巻く be filled with admiration for、環境 environment、surroundings、順応する adapt oneself、鎌倉 Kamakura City in Kanagawa Pref.、人気者だ be popular, be favourite、そつなくこなす make no mistakes in what one does、自信 confidence、器用貧乏だ be a jack-of-all trades and a master of none、鍛える train、ビシビシ(と) strictly

3. 希望する Hoping for something

基本会話

(入社試験の面接で)

にゅうしゃしけん めんせつ

面接官：ほかに何かご希望はありますか。

ワ ン：給与のことなんですが、扶養家族がおりますので、最低でも年収700万はいただきたいんですが。

戦略表現

1 希望を述べる

Expressing a hope

- ① 出張の前渡金は、もう少しなんとかならないでしょうか。
- ② 社員食堂のメニューの種類、もう少し増やしてほしいんです。
- ③ 今回のプロジェクトは、わたしに任せていただきたい。
- ④ 静岡の営業所に移していただきたいんです。
- ⑤ 最近、タクシー券の使用量が極端に増えています。公私混同のないよう皆さんの良識ある行動を切に望みます。
- ⑥ 君にシンガポールに行ってもらいたい。(男) ㊦
- ⑦ 「社内旅行どこがいい?」㊦ 「温泉がいい!」㊦
- ⑧ 全館禁煙にしてほしいなあ。㊦
- ⑨ クーラー止めてくれないかなあ。㊦

2 最低限の希望を述べる

Expressing a minimum hope

- ① せめてもう1万円ぐらいは……。㊦
- ② 最低でも1万部は売れてほしいな。㊦
- ③ 少なくともあと2名はほしいんですが……。㊦
- ④ あと2か所でいいから……。㊦

Notes

扶養家族 (family) dependent、前渡金 advance payment、任せる entrust、静岡 Shizuoka City in Shizuoka Pref.、移す=(Co)異動する transfer、極端に extremely、混同する confound、良識ある sensible、行動 action、切に eagerly、望む hope

实用会話—1

◀出張の前渡金の増額を希望する

Asking for an increase in advance payment for a business trip

02 ㊦

⑤ 勝又：今度の大阪出張のことなんですが……。

⑥ 三塚：うん。

勝又：出張の前渡金は、もう少しなんとかならないでしょうか。

三塚：4万円じゃ、間に合わないかね。

勝又：最近は地方でもホテル代は上がっていますから、下手すると足がでてしまうんですよ。せめてもう1万円ぐらいは……。

三塚：しかしね、この不景気で経理のほうも引き締めがきついな。言っても無理かもしれないね。

勝又：この規定は、かなり前に作られたものですね。景気がよかった時は自腹を切っても特に困ることもなかったんですが、ボーナスだって減らされた今となつては、給料日まで精算待ちなんて、こっちのほうがついですよ。

三塚：だけどなあ、この出張前渡金というのは、営業部だけの特例なんだから……。文句なんか言ったら、ほかんとこと同じようにいちいち仮払い申請しろって言われるのが関の山なんじゃないかな。

勝又：ですから、そこが部長の腕の見せどころじゃないですか。出張回数が多い部署は、その手続きが煩雑だから前渡金の制度ができたって聞いていますよ。5万円あれば、とりあえずホテル選びに苦労しませんからね。

三塚：わかった、わかった。とにかく部長会にかけてみるが、今回はちょっと間に合わないから我慢してくれ。

勝又：ええ、よろしくお願いします。



Notes

不景気 hard time、経理 accounting、引き締める tighten、自腹を切る pay out of one's own pocket、精算する settle an account、特例 special case、いちいち one by one、仮払い temporary payment、申請する apply、関の山だ at the best, be about the best one can do、手続きする go through the procedures for something、煩雑な complicated、我慢する be patient, shelve your request

4. 判断/決定する Making judgments/decisions

基本会話

大沼：新製品のロゴデザインがいくつか絞られてきたんですが、後はどうしますか。

蓮池：そうですね。無記名投票にしましょうか。

大沼：それがいいですね。

戦略表現

1 考慮のうえで判断する

Making judgment after consideration

- ① 発注した量が多かったとは思いますが、ちょっとひどいですよね。
- ② 最新技術を使っているのはわかるけど、それにしても高い。㊦
- ③ それはそうですが、ずいぶんですね。
- ④ 確かに不注意だったかもしれませんが、それはいくらなんでも…。

2 決定する

Deciding something

- ① じゃあ、今度からそっちに頼むことにしよう。㊦
- ② よし、それでいこう。㊦
- ③ そのせんでいこう。㊦
- ④ よし、決まり！ ㊦
- ⑤ 決定！ ㊦
- ⑥ じゃ、そういうことで。
- ⑦ それじゃ、あさってということで決めようか。㊦
- ⑧ では、責任者は神田さんに決めます。
- ⑨ 柏木くんは千葉担当、土屋くんは神奈川担当ということにしましょう。
- ⑩ 来週から室内温度を25℃にすることにします。

Notes

ロゴデザイン logo design、絞る narrow down、無記名投票 secret ballot、発注する order、最新技術 latest technology、せん(線) path、責任者 person in charge

実用会話—1

翻訳業者をかえる Changing the translating agency

③ 百瀬：ちょっと、これ、見てくださいよ。

織田：何だ。

百瀬：翻訳料の請求書なんですけど。

織田：80万!? 何だ、これは?

百瀬：ええ、今月は発注した量も多かったとは思いますが、ちょっとひどいですよね。

⑦ 須田：あ、ITL だろ? 広報かどっかの部でも、そこ、使うのやめたらしいぜ。

⑤ 松平：ええ、そこの翻訳、誤訳が多いし、いつも元の英語と照らし合わせなきゃなんないんです。

織田：ページ当たり、どのくらいで契約してるんだ?

百瀬：ざっと計算したんですけど、5,000円ちょっとですね。

織田：いやあ、前から安くはないと思っていたんだがなあ。

須田：でも、専門書だからそんなもんじゃないのか?

松平：そんなことないわよ。研究室が頼んでるところは、3,800円で言ってたわよ。

織田：なんだ、そっちのほうがずっと安いじゃないか。

百瀬：そうですね。こんな請求書送ってくるようじゃ……。ITL も良心的じゃないですね。

織田：じゃあ、今度からそっちに頼むことにしよう。

須田：でも、うちと ITL はつきあい長いし、課長、あそこの山道さんと親しいんでしたよね。

松平：山道さんね。知ってる、知ってる。いい人ですよ。

百瀬：じゃあ、しょうがないですよ。

織田：いや。それとこれとは別だよ。これだけ経費削減言ってる時に。

Notes

翻訳 translation、誤訳 mistranslation、照らし合わせる compare, check it against、～当たり per、ざっと roughly、専門書 technical book、良心的な conscience、経費削減 cost cutting

5. 仮定する Making a supposition

基本会話

伊藤：もしボランティア休暇の制度がうちでもできたらどうしますか。
 本多：そうね、忙しくない時期に取れたと仮定して、養護施設のヘルパーの
 仕事したいわ。

戦略表現

1 仮定して意見を述べる

Giving an opinion out of supposition

- ① おもしろい話だったら、混ぜて。㊦
- ② 俺もあの人だったら、やですね。(男) ㊦
- ③ じゃないとすれば、岩崎さんかな? ㊦
- ④ 岩崎さんならまあいいけど。㊦
- ⑤ そうなったら、主任は本多さんじゃないですか。
- ⑥ 伊藤さんが二十五、六だとすると、本多さんは三十近いわけ? ㊦
- ⑦ そしたら、あたしは社内初の女性主任? (女) ㊦
- ⑧ 大山さんが主任になったりしたら、残業増えるんじゃない? ㊦

2 困難な希望が達成したと仮定して言う

Wishing to do something that probably won't happen

- ① 主任になったあかつきには、いじめてやる! ㊦
- ② 東証一部上場となったあかつきには、配当金倍増も夢ではありません。
- ③ 社員貸付制度が発足すれば、マイホーム持つのもできなくはないなあ。㊦

3 ありそうもないことを仮定する

Supposing an unlikely situation

- ① 伊藤さんのかわりにすごく変なやつが入ってきたりして。㊦
- ② 今度の社内旅行、海外だったりして。㊦

Notes

養護施設 protective institution、混ぜる = (In) 仲間に入れる let someone join、やだ = (Co) 嫌だ、~初の... first ... in ~、いじめる bully、東証 = (Ab) 東京証券取引所 The Tokyo Stock Exchange、一部上場する be listed on the First section of the Tokyo Stock Exchange、~したあかつきには in case of、配当金 dividend、倍増する double、夢 dream

4 前提条件を述べる

Expressing a conditional statement

- ① このトラブルシューティングのマニュアルは、お客さまが本ソフトの基本操作をマスターなさっているものとして書かれています。
- ② 皆さん、書類に目をおしていらっしゃるものとして話を進めます。
- ③ 品質には万全を期しておりますが、万一不良品がありましたら弊社消費者センター宛にお申し付けください。
- ④ 今度のワールドカップが日本に決まったらの話ですが……。
- ⑤ わたしの今までの経験から申しますと、……。
- ⑥ 仮に定価を1万円下げたとしても、利益は15%確保できます。
- ⑦ 一步譲って君の言ってることが正しいとしよう、でも……。(男) ㊦
- ⑧ このぶんでいけば、いいんですがね。 ⑨ このままでは、辞めるなどと言い出しかねません。

実用会話—1 部の移動について話す

Talking about moving the department to another place

- ㊦⑧ 瀬戸：ねえ、ねえ。今度、商品管理部が移るって話、聞いた?
 ① 日野：ええ、でも決まりじゃないらしいですよ。
 瀬戸：ふうん、でももしそうだとしたら、営業部とかどうするの? 混乱するんじゃない?
 日野：そうですね。受注関係なんて、管理部と営業部の連携プレイがかなめ
 ですもんね。ほんと、どうするんだろ……。
 瀬戸：もし移るなら、どこ行くの?
 日野：第二倉庫の近くって話は、ちらっと聞きましたけど。
 瀬戸：えーっ、第二倉庫? あんな不便なところ? もしそうなら通勤かわいそ
 う。バスしかないじゃない。
 日野：そうですね。
 瀬戸：日野さん、よかったわね、うちの部で。初めは管理部って話もあったらしいわよ。
 日野：えっ、そうだったんですか……

Notes

マスターする master、万全を期す make doubly sure、万一 by any chance、弊社 my company、消費者 consumer、経験 experience、仮に if、定価 fixed price、利益 profit、確保する secure、一步譲る Granting that...、混乱する confuse、かなめ point

- ④⑧ 本多：何の相談？ おもしろい話だったら、混ぜて。
 ⑤ 中村：え、あ、いや、今度の春の人事で、かなり大幅な入れ替えがあるってことなんで、うちなんかどうなるのかなって……。
- ③ 木村：ええ、まず部長が博多に行っちゃうでしょ？ それから伊藤さんは仙台。
 本多：あら、やだ、何も言ってなかったのに。知らなかったわ。
 木村：内示、もらったそうですよ。でも、なんか嫌がっているみたいでした。
 中村：だろうね。あそこの支店は、仕事が多いらしいから。
 本多：でも、新部長ってだれ？ 課長ってこと？
 中村：だったらやだなあ。でもあり得ますよね。
 本多：でしょ？
 木村：俺もあの人だったら、やですね。
 本多：じゃないとすれば、岩崎さんかな？
 中村：でもあの方は、中途採用なんですよ？ そんな大抜てきなんてあるんですかねえ。
 木村：岩崎さんなら、まあいいけど。
 中村：でも、あの方がなったら厳しいですよ。やり手だし。
 本多：だからこそ可能性大でしょ？
 木村：まあ、そうですね。でもそうなったら、主任は本多さんじゃないですか。
 本多：そしたら、あたしは社内初の女性主任？ きゃー、かっこよすぎる！
 木村：その、すぐ調子に乗る癖は、改めたほうがいいですね。
 本多：きゃー、憎たらしい！ 主任になったあかつきには、いじめてやる！
 木村：あ、許して！
 中村：でも、そうなれば、俺たち、最強チームですよ。みんな、仲いいし。
 木村：でも、伊藤さんのかわりにすごく変なやつが入ってきたりして。

Notes

人事 = (Ab) 人事異動、大幅な big, sweeping、入れ替え replace, shuffle、内示 an unofficial notice、嫌がる be disgusted、あり得る be possible、中途 middle、採用 employment、抜てき selection、厳しい strict、やり手 able person、可能性 possibility、調子に乗る be elated、癖 habit, behavior、改める change, reform、憎たらしい = (In) 憎らしい hateful、許して You win

「日本人と残業」

戦後の高度経済成長を成し遂げた日本人は、「世界一勤勉な国民」などと称されることがありますが、その一方で、皮肉混じりに「日本のサラリーマンは残業ばかりしている」と批判されることもあります。

「日本人は残業が大好き」と言われますが、それは事実でしょうか。企業や個人の事情にもよりますが、単に「仕事が終わらないからする」、という場合と、「本当は帰りたいんだけど、周りの同僚や上司が残業しているのに自分だけ帰宅するのは気が引ける」、という場合など理由はさまざまです。最近では、後者のような無駄な残業を禁止して人件費削減を図る企業も増えてきました。「残業」に対する日本人の考え方もだいぶ変わってきたと言えます。

仕事が好きで、しかももっと稼ぎたいから進んで残業をする、という人ももちろんいます。ただし、残業代がきちんと支払われる企業はまだいいですが、一部の中小企業では依然として「サービス残業」という悪習が黙認されている例もあります。本来、これは労働基準法違反なのですが、バブル崩壊後の不景気で、職を失いたくないという社員が企業側に何も言えないというケースなどがあります。

日本人のこうしたサービス残業やストレスによる過労死や自殺がしばしばメディアで報道され問題視されていることも事実です。残業に対する考え方を同僚の日本人にぜひ聞いてみてください。日本人を理解する上できっと役立つことでしょう。



6. 意見を保留する Deferring an opinion

基本会話

片岡：課長はどちらの案をおされますか？
 笠原：そうだな……。来週まででいいかい？ 返事は。

戦略表現

1 意見を言わない

Avoiding giving an opinion

- ① さあ、どうですかねえ……。 ② そうだなあ……。Ⓕ
 ③ なんとも言えませんね。 ④ なんとも申し上げられないですね。
 ⑤ そんなこと、どうでもいいじゃないですか。Ⓖ
 ⑥ わたしの一存では決めかねます。

2 決定を先延ばしする

Postponing a decision

- ① この場では即答できかねるんですが、部長会にかけてみませんか。
 ② もう少し時間をいただけますか。
 ③ まだ先の話ですから……。 ④ 返事は後でもいいですか。

3 断定を避ける

Avoiding making a conclusion

- ① ええ、まあ……。でも、今までも何回かあったんで……。
 ② ええ、一応。
 ③ そんな人じゃないと思うけどなあ……。Ⓕ
 ④ まあね。Ⓖ
 ⑤ そんなところかな。Ⓖ
 ⑥ そうかもしれませんね。
 ⑦ そう言えなくもないですね。

Notes

案 plan、おす recommend、一存 one's own discretion、即答 an immediate answer

実用会話—1

◀ 得意先の悪い評判について尋ねられる

Being asked about a bad rumor regarding a client



- ⑦ 榎木：おまえ、確か、あの会社、担当だったよなあ。
 ④ 藤本：なんですか。
 榎木：小耳にはさんだんだけど、あそこの社長、行方がわからないって、ほんと？
 藤本：ええ、まあ……。でも、今まで何回もあったんで……。
 榎木：そんなのんきなこと言ってるで大丈夫なのかよ。支払い、滞ってないか？
 藤本：先月は、ちょっと遅れたんですけど……。
 榎木：今月分はまだなのか。
 藤本：ええ。催促の電話はいれてるんですけどね、いつもいないって言われるんですよ。
 榎木：部長、知ってるのか？
 藤本：ええ、一応。
 榎木：ふうん。資金繰りがつかなくて逃げまわってんのかな？
 藤本：さあ、どうですかね……。
 榎木：やばいんじゃないの？
 藤本：まあ、今週いっぱい待ってみようとも思っているんですけど。
 榎木：手遅れにならないように、手をうつかないと。何か、考えてんのか？
 藤本：今週中に返事がなければ、乗りこんで行ったほうがいいですかねえ。
 榎木：そうだなあ……。ほかは、だいじょうぶなんだろうな？
 藤本：……。実は、もう1件支払いが遅れているところあるんですよ。部長にはまだ言ってないんですけど。
 榎木：ちょっとまずいよ、それ。早く言って、なんとかしたほうがいいよ。
 藤本：そうですね。今から部長に話してきます。

Notes

行方 whereabouts、のんきな carefree, optimistic、支払い payment、滞る delay, be overdue、催促する press、資金繰り a financial、逃げまわる run about trying to escape、やばい = (SI) 危険な・怪しい be dubious、手遅れだ be too late、手をうつ do something、乗りこむ get into, go to see him

CD2 14 実用会話一2

レジャー会員権購入の勧誘を受ける
Being asked to join a leisure club



- ⑤ 桜田：お忙しいところ、お時間いただきまして、ありがとうございます。私
ホット企画の桜田と申します。
- 女⑤ 篠原：篠原です。
- 桜田：早速で、恐縮ですが、このパンフレットをご覧ください。都内13か所の
スポーツクラブが、いつでもご利用できるほか、研修や会議、休暇に最
適なりリゾートホテルや、各種施設も、お電話1本でご利用できるよう
になっております。
- 篠原：なかなかよさそうですね。
- 桜田：ええ、ご契約いただきましたお客さまからも、満足しているというお言葉
をたくさんいただいております。この法人契約システムは、従業員の
皆様への福利厚生にお役に立てればと、企画されたものです。
- 篠原：契約しているところが多そうですが、予約がいっぱいだとか、行っても施
設がいつもこんでるなんてことはないんですか。
- 桜田：ええ、毎月、各施設をご利用いただいたお客さまの調査をした上で、新
規のお客さまにお声をかけておりますので、そういったご心配はご無用で
す。確実にご利用できる余裕がなければ、勧誘はいたしておりません。私
どもでお選びしたお客様の快適さをまず第一に考えておりますので。
- 篠原：なるほどね、それでまあ、このお値段なんですね。
- 桜田：ええ、ただ決して非常識なお値段ではないと思っております。
- 篠原：そうですね、まあ、この場では即答できかねるんですが……。とりあえ
ず、パンフレットだけいただいております。
- 桜田：はい、ぜひともご検討ください。また改めてこちらからお電話させてい
ただきますので。

Notes

恐縮ですが=(Fo)恐れ入りますが I'm sorry to trouble you, but、利用する make good use of、最適 the most suitable、各種 various、施設 facilities、満足する be satisfied、法人(契約) corporate (contract)、福利厚生 a welfare program、役に立つ be useful、いっぱいだ be full、All ~s are reserved、各~ each、無用だ=(Fo)要らない do not need、非常識な absurd、検討する examine

CD2 15 実用会話一3

移籍になる人について尋ねる
Asking about a person who is being transferred



- ① 井出：奥寺さん、今度うちに移籍になる今村さんって知ってますか。
- 女⑤ 奥寺：ええ、まあ。
- 井出：セクハラっぽいので、女の子たちから総すかんくらっちゃったって聞きま
したけど、ほんとなんですか。
- 奥寺：うわさではね。でもはっきりしたことは、わからないのよ。前、いっしょ
に仕事したことあるけど、そんなことはなかったし……。
- 井出：でも、やですよ。
- 奥寺：うわさだから、わからないわよ。
- 井出：でも、火のないところに煙はたたないって言うじゃないですか。奥寺さ
んは、そう思わないんですか。
- ⑤ 今野：何話してるんですか。
- 井出：あっ、今野さん。あのう、今村さんって、知っていますか。
- 今野：今度、うちに移籍になる？
- 井出：はい。
- 今野：うん、知ってるよ。あの人、仕事厳しいんだよね。でも、めんどろみも
いいし、いい人だよ。僕もずいぶん教えてもらった。
- 井出：ふうん。今村さんのうわさ、知っていますか。
- 奥寺：井出さん、やめといたら。
- 今野：何？ 教えてよ。今村さんが何だった？
- 井出：セクハラっぽくて、女の子に嫌われてるって。
- 今野：セクハラ？ 冗談でしょ？ あっ、でも今村
さん、飲むと触るくせがあったなあ……。
それをセクハラって言われてもねえ……。



Notes

セクハラ sexual harrasment、総すかん be detested、火のないところに煙はたたない Where there's smoke there's fire.

7. 提案する Making a proposal

基本会話

(朝礼で)

吉永：伝言メモのことなんですが、必ずテープではるようにしたらどうでしょう。

桜田：そうね。昨日もトラブルがあったしね。賛成！

戦略表現

1 提案を切り出す

Introducing a proposal

- ① たいしたことじゃないんですけど、……。
- ② ひらめいただけなんですけど、……。
- ③ こういうの、どう？ ㊦
- ④ こうしてはいかがでしょうか。
- ⑤ 提案があります。

2 提案する

Making a proposal

- ① 木下さんの目の高さのところにはっといたら、いいんじゃない？ ㊦
- ② 貼紙をしておいたらどうかと思って。㊦
- ③ 担当地区を2等分しよう。㊦
- ④ フレックスタイム、導入しませんか。

3 提案を受け入れる

Accepting a proposal

- ① 賛成！ ㊦
- ② じゃあ、そうしましょう。
- ③ いいですね。
- ④ おもしろそうじゃない？ (女) ㊦

Notes

提案 proposal、たいした～じゃない it's not much、ひらめく flash into my mind、はっとく=(Co)はっておく、貼紙 a notice、導入する introduce

実用会話—1

◀ 節電について提案する

Making a proposal about conserving electricity



- ⑥ 酒井：おーい、倉庫の電気、つけっぱなしになってたぞ。最後、だれだ？
- ③ 木下：あ、僕です。すみません。
- ㊦⑤ 鳥山：そういえば、昨日もついてたわ。
- 木下：それは僕じゃありません。
- 鳥山：だって、木下さん、しょっちゅう倉庫に行くじゃない！
- 木下：だって……。
- 酒井：とにかく、最後の人が必ず消すこと。
- 鳥山：こういうの、どう？
- 木下：それはいいですね。
- 鳥山：ちょっと、まだ何も言ってないじゃない。そんなことだから、いつも電気消し忘れるのよ。
- 酒井：まあまあ。で？
- 鳥山：だから、大したことじゃないんですけど、倉庫の出口の目立つところに、消灯確認のはり紙かなんかしといたらどうかと思って。
- 木下：さすが、鳥山さんだな。年の功！
- 酒井：でも、みんなの目に触れるとこってなると、どこだ？
- 鳥山：木下さんの目の高さのところにはっておけばいいんじゃない？
- 木下：でも、僕の目の高さじゃ、鳥山さん見えないでしょ、背伸びしないと。
- 鳥山：わたしはそんなの見えなくてもいいのよ。忘れないんだから。
- 木下：僕だって、いつもいつも忘れませんよ。
- 鳥山：じゃあ、さっきは？
- 酒井：まあまあ2人とも。とにかくそれやってみようよ、はり紙。
- 鳥山：はい、じゃあ、わたし書きましょうか。
- 酒井：うん、頼む。で、木下くん、みんなが見えるところにはっといて。

Notes

しょっちゅう=(Co)頻繁に very often, constantly、消灯する put out lights、しとく=(Co)はっておく、年の功 wisdom grows with age (usually used teasingly)

第10章 意見交換 (いけんこうかん)

Chapter 10 Exchanging Opinions

1. 説得する Persuading someone

基本会話

佐藤：ロシア出張の件、やっぱり僕が行かなきゃいけないんでしょうか。
 山崎：やっぱり君しかロシア語ができる人がいないからなあ。なんとか頼むよ。
 佐藤：あんまり自信ないんですけど。
 山崎：現地のモロゾフさんにもよく頼んでおくから。

戦略表現

1 説得する

Persuading someone

- ① デザインもフルチェンジしたし、新しい機能もたくさんついているから大丈夫だと思いますけど。
- ② 社食は安いし、量も多いので、是非ご利用ください。
- ③ 今度のはデザインがおもしろいでしょう？
- ④ クラスは少人数のほうがいいんじゃないですか。
- ⑤ そんなこと言われたら、だれだっていい気分はしないでしょう？ ㊦
- ⑥ 企業が消費者を教育しなくちゃね。㊦
- ⑦ ぎりぎりに見積ったほうなんですけど。
- ⑧ 双方の主張を取り入れた折衷案なんですけど。

2 途中までを確認する

Confirming the discussion up to that point

- ① さっき、そうおっしゃいましたよね。
- ② ここまではよろしいですね。

Notes

フルチェンジする change all、機能 functions、社食 = (Ab)社員食堂 a dining room for employees、ぎりぎり(に譲歩する) be the most (that one can concede)、見積もる estimate、双方 both parties、主張 insistence、折衷案 compromise

3 重要な点を強調する

Emphasizing an important point

- ① 大切なのは、PRの仕方。㊦
- ② なんて言っても、安いが一番。㊦
- ③ そこなんです。わたしの言いたいのは。
- ④ ポイントは3つあります。
- ⑤ 繰り返し申し上げますが……。
- ⑥ 声を大にして言いたい。㊦

4 同意する

Expressing agreement

- ① はい。
- ② はい、そうします。
- ③ いいですよ。
- ④ わかりました。
- ⑤ それもそうですねえ……。
- ⑥ それは一理ありますね。
- ⑦ なるほど。㊦
- ⑧ おっしゃるとおりです。
- ⑨ 異議なし！ ㊦
- ⑩ まあ、これもご時勢かな。㊦
- ⑪ そういう時代なんでしょうね。
- ⑫ しょうがないな。㊦
- ⑬ そうするしかないようですね。
- ⑭ やってみるか。㊦
- ⑮ 負けたよ。㊦

実用会話—1

◀ 新製品の価格について説得する

Persuading someone in regard to the proposed price of a new product

㊦ 宮本：今度の新製品の価格設定は、ちょっと高すぎやしませんか。
 ㊦ 黒木：そうですか。でも、デザインもフルチェンジしたし、新しい機能もたくさんついているから大丈夫だと思います。
 宮本：バニー社の同機種に比べて2万円も高くちゃ、対抗できないんじゃないんですかねえ。
 黒木：そうかなあ。まず、今度のはデザインがおもしろいでしょう？ ですから消費者は多少高くても飛びつくと思いますよ。大切なのは、PRの仕方。つまり、いかにこの製品がユニークかをアピールするんですよ。営業と広報にも、その線でもってってもらうよう、徹底すればいいんじゃないでしょうか。
 宮本：そうですね。その点を強調すればうまくいくかもしれませんね。

Notes

PR=宣伝、ポイント=要点 point、繰り返す repeat、声を大にする emphasize、一理ある there is some truth in it、異議 an objection、時勢 the current of the times、時代 period、対抗する oppose、飛びつく jump at、いかに=どんなに how、ユニークな unique、アピールする appeal, show、強調する emphasize

实用会話—2

◀新製品の値引き率の引き上げについて相談する

Consulting about raising the discount rate on a new product

- ④ 森末：新製品の値引き率の件なんですが……。
- ⑤ 飯田：代理店に卸す時の？
- 森末：ええ、前回の会議では一律45%引きの方向で行くとのことでしたよね。
- 飯田：確かそうだったと思うけど。何か問題ある？
- 森末：あの後、もう一度コスト計算の資料をあたってみたんですけど、ちょっときついんじゃないかと……。
- 飯田：え？ ちょっとそれ見せて……。これ、高めに見積ってない？
- 森末：ええ。でも、営業の売り上げ予想が楽観的すぎると思うんです。
- 飯田：確かに楽観的といえば楽観的かもしれないけど、でもいくらなんでも8掛けってというのはねえ……。
- 森末：だめですか。
- 飯田：営業がオッケーしないんじゃない？ 営業が反対して、45%引きじゃだめっていうなら、みんな納得せざるをえないけど、うちの部から反対意見がでて、なおかつ8掛けじゃあねえ……営業に言われるよ。現場がわかってないから、そんなとんでもないことが言えるんだって……。
- 森末：じゃあ、これじゃどうですか。ぎりぎりに見積ったほうなんですけど。
- 飯田：ええと、6.5掛けか……。どうかなあ……。まあ、いいか。今日の会議にかけるんでしょ？ これでだしてみたら？
- 森末：言われますかねえ、営業に。
- 飯田：まあ、言われるかもしれないけど、前回の会議では、ほかの部もみんな営業に押しきられたって感じで、45%引きに納得したってわけでもなかったし。ほかの部からの賛成票は集められるんじゃないかな……。
- 森末：はい、じゃあ、だしてみます。

Notes

卸す sell wholesale、一律 uniform、楽観的な optimistic、賛成票 approval vote

实用会話—3

◀オフィス内の全面禁煙を承諾する

Accepting a prohibition against smoking in the office

- 藤井：えー、準備室を整理して、スミスさんの個人オフィスに改造することになって、今まで事実上、喫煙室化していた場所がなくなってしまうんですけど、どうでしょう、この際いっそのこと、全面禁煙に踏み切るといえるのは？
- ⑤ 福田：ちょっと待ってください。吸わない人にはわからないと思いますが、そんなに簡単に決めてしまっていいものでしょうか。
- ③ 溝口：そうですね。喫煙の問題となると、いつも吸わない人の権利ばかり取りざたされて、喫煙者の権利は無視されるんですが。
- ④ 田辺：タバコなんて、百害あって一利なしじゃないですか。私の同期でヘビースモーカーの人がいたんですが、配属された研究室が禁煙だったんで、だんだん本数が減って、結局タバコをやめられたって、彼、喜んでいましたよ。
- 溝口：それはよかったですね。でも、喫煙は嗜好の問題なんですから、他人にやめさせることはできませんよ。
- 田辺：でも、休憩所に吸いに行くために席をはずすわけでしょ？ その間に電話なんかあったら、呼びに行かなきゃならないのはわたし達のわけですよ。
- 溝口：そんなの、トイレに行ってる場合と同じじゃないですか。
- 藤井：おい、おい、ちょっと本題からずれ始めたぞ。
- 福田：でも、喫煙場所としたら休憩所しか考えられませんよね。そうすると、来客の目にもつくことになりますね。うーん……。
- 田辺：そうですね。休憩時間ならともかく。
- 溝口：それもそうですね……。
- 田辺：我慢するのは辛いと思いますが、とりあえず努力してもらえたら、やめられるようになるかもしれませんね。
- 福田：まあ、これもご時勢かな。禁煙するってきっかけが要るからな。
- 溝口：あーあ、禁煙もいいけど、タバコやめたら太るそうですよ。
- 藤井：俺も頑張るから、いっちょう、やってみようじゃないか。

Notes

改造する reconstruct、いっそのこと had better、踏み切る make up one's mind、権利 a right、百害あって一利なし do only harm、ヘビースモーカー a heavy smoker、嗜好 one's taste、本題 the main subject、ずれる shift、辛い hard、きっかけ an opportunity、いっちょうやってみる = (In) ひとつやってみる Let's have a try.

2. 反論する Expressing disagreement

基本会話

佐藤：でもわたし、まだ入社して半年ですよ。何もわからないのに、交渉なんてできませんよ。

山崎：なんのために研修を受けてきたんだ。大丈夫。君なら何とかなる。

戦略表現

1 反論の前置き

Prefacing one's disagreement

- ① おっしゃることはわかるんですが、……。
- ② お言葉を返すようですが、……。
- ③ 確かにおっしゃるとおりかもしれませんが、……。
- ④ 基本的には賛成ですが、……。

2 問題点を遠回しに伝える

Talking indirectly about a problem

- ① どうしても価格が高いという意見がでてきてるんですよ。
- ② この件については、みんないい顔しないんですよ。

3 反論の根拠を示す

Giving reasons for disagreement

- ① この製品がターゲットにしている世代には、この価格がちょっと負担が大きいんじゃないかというんです。
- ② そんなに値引きしたら、ペイできません。
- ③ 景気も悪くなったし、高級志向だけでは、もはや通用しないんじゃないでしょうか。
- ④ 第一、リッツ社のと差別化できる点は、デザインの斬新さだけなんですよ。
- ⑤ 第一、ほかに売れてる利益率の高い商品がありますか。

Notes

交渉 negotiations、お言葉を返すようですが I don't mean to contradict you but、いい顔をしない express one's disapproval、世代 a generation、負担 burden、値引きする discount、ペイする pay、高級 high-class、志向 intention、通用する be accepted, hold good、もはや～ない not ~ any longer、第一 above all、差別化する distinguish、斬新さ novel、利益率 profit rate

4 反対する

Disagreeing

- ① そうでしょうか。
- ② わたしはそうは思いません。

5 代替案を提出する

Giving an alternative idea

- ① じゃあ、こっちの案はどうですか。
- ② では、こうしてはどうでしょうか。
- ③ こうすれば、ご指摘の問題も解決するはずですよ。

実用会話—1

◀ 会議でサービスセンター開設について話し合う

Talking about the proposal to open the service center

成田：サービスセンター開設案がでましたが、どうでしょうか。

ウィリー：基本的には賛成なんですけど、それはあくまでも将来的にということで、今すぐとか年内とかいうのは、ちょっと……。

成田：しかし、このままでは営業部にかなりの負担がかかりますし、それだけでなく消費者からは、なかなか電話がつかないというクレームもはいついて、ほとんどパンク状態なんです。もう営業部だけではさばききれないと思いますよ。

ウィリー：こういうのはどうでしょうか。消費者からの問い合わせは、電話かファックス、または手紙という形なので、サービスセンターに足を運ぶというのではない。ですから、営業部をパーティションできって、別の電話を引き、2、3名補充するというのは……。

成田：ほう。皆さん、いかがですか。



Notes

開設 establishment、さばく settle、補充する fill (up)

实用会話—2

◀ 新製品の価格案に反論する

Disagreeing about the proposed price for a new product



① 岡部：例の新製品の件なんですけど。

② 寺尾：何か？

岡部：販促のプランを作ってる途中で、やっぱり高いっていう意見ができてるんですよ。

寺尾：ああ、ちょっと高めでいこうと思ってるんだが。

岡部：この製品がターゲットにしてる世代には、この価格ではちょっと負担が大きんじゃないかっていうんです。

寺尾：うまくアピールして高級イメージを作っていけば、受けいれられるんじゃないかねえ。

岡部：リッ社の同機種に比べると、どうしても割高感がぬぐいされないんですが……。景気も悪くなったし、消費者の財布のひももかたくなっていることですから、高級志向だけでは、もはや通用しないんじゃないでしょうか。

寺尾：うーん、なるほどなあ。

岡部：第一、リッ社のと差別化できる点がないんですよ。デザインの斬新さだけしか……。それだけじゃ店頭に並んだとき、販売員も説明しにくいだろうし、最近の若い人も賢くなってきましたからねえ。

寺尾：そうだな。ちょっと緊急の会議を召集するから、そこでもう一度説明してもらおうか。

岡部：わかりました。



Notes

販促 = (Ab) 販売促進 sales promotion、ぬぐいさる wipe off、割り高感 be rather expensive、財布のひもがかたい (Lit) tighten one's purse strings、店頭 in the front of the store、賢い smart、召集する convene, gather

实用会話—3

◀ 部長から作成したリストに難点があるとされた

A manager has a problem with the list made by a section chief



① 政岡：遠藤君、新規のプロジェクトの人員のことなんだけど、ちょっといいかな。

② 遠藤：はい、今まいります。

(部長の席に行く)

遠藤：すみません。お待たせしました。何でしょうか。

政岡：いや、君のリストに須田君が入っていないから、おかしいなと思ってね。あれだけ営業成績もいいのに、何か問題でもあるの？

遠藤：いえ、そういうわけじゃないんですが……。

政岡：能力がある社員には、十分に力を発揮できる場所を作ってあげるのが上の者のつとめだよ。そうじゃないかな？

遠藤：それはもちろんそうです。

政岡：それなら、まず第一に須田君を入れるべきだろ。

遠藤：ええ、ただ、このプロジェクトでやりたいのは須田君だけじゃないですし、ほかにも実力のある者はおりますし。ですから、リストの5人が最高のメンバーだと思うんですよ。それに須田君はまだいくらでもチャンスがありますし……。

政岡：そうかね。須田君だけの押しの強さが、ほかのメンバーにはあるのかね。わたしにはそうは思えないんだが……。

遠藤：押しの強さだけでは、まずいんですよ。

協調性とかほかの面も考えてのことで、すから、須田君じゃちょっと……。

政岡：そうかね……。まあ、今回は君を信用するか。

遠藤：お願いします。この5名に思いきりやらせてみたいので。



Notes

新規 new、人員 staff、成績 result、協調性 cooperativeness、信用する trust